
UC-NRLF
$B 316 604



JACINTO VERDAGUER

IDILIS
Y
CANTS MÍSTICHS

IDILIS Y CANTS MÍSTICHS



COLECCION DE

Obras de Mosén JACINTO VERDAGUER

con sus versiones castellanas

Obras publicadas

La Atlántida, con la versión castellana de *D. Melchor de Palau.*

EN RÚSTICA . . . . 3 PTAS.
RICAMENTE ENCUADERNADO . . . . 6 »

Lo somni de Sant Joan, con la versión castellana **El sueño de San Juan**, del mismo autor *Mosén Jacinto Verdaguer.*

EN RÚSTICA . . . . 3 PTAS.
ENCUADERNADO . . . . 5 »

Idilis y cants místichs, con la versión castellana **Idilios y cantos místicos**, de *D. Francisco Badenes y Dalmau.*

EN RÚSTICA . . . . 3 PTAS.
ENCUADERNADO . . . . 5 »

En prensa

Roser de tot l'any, con la versión castellana **Rosal de todo el año**, de *D. Jaime Barrera.*

EN RÚSTICA . . . . 3 PTAS.
ENCUADERNADO . . . . 5 »

En preparación

Otras varias importantes obras del autor.

IDILIS

Y

Cants Místichs

PER

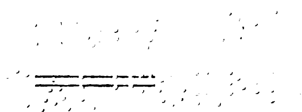
MOSSEN JACINTO VERDAGUER

AB LA TRADUCCIÓ EN VERS CASTELLÁ

— PER —

FRANCESCH BADENES Y DALMAU

MESTRE EN GAY SABER



BARCELONA
Llibrería «Científich-Literaria»
JOSEPH AGUSTÍ
4, Elisabets, 4
1908

Reese

Imp.-lit. de la Viuda de J. Cunill, Universitat, 7.—Barcelona.

PROLECH

Rebut l'elegant volúm de poesíes novament estampades per Mossèn Jacinto Verdaguer ab lo títol de IDILIS Y CANTS MÍSTICHS, *y al punt de posar la mà a la ploma per donar cumpliment a nostre propòsit d'enrahonar breument ab los llegidors de elles, nos acut la pregunta: ¿Què se pot dir de nostre poeta que tothòm ja no ho sàpiga? Per tota Espanya y fora d'ella es ara reconegut lo preu de ses obres, y no cal que-s faça sentir una nova veu que públicament lo proclame. Tant sols podrèm afegir, per nostra part, que no es d'enguany ni del temps més pròxim que-ls confidents de sa pensa endevinaren que aquell qui era llavors no gayre més que un noy havía d'arribar a fer quelcòm de bò. En la edat primerenca, en aquella edat en que, com l'aucell que encara no s'ha desempellegat de les brosses de son níu, no ha pogut l'enginy trencar los lligams de la imitació, prou feya de bon conèxer que-l d'en Cinto (axís l'anomenavan y l'anomenan sos companys) correría més endevant llibert y rumbós. Poch temps passà, y l'aucell donà una llarga volada, y tots nos recordàm dels picaments de mans ab que fòu saludat lo senzill estudiant de la montanya, y dels merescuts llorers que coronaren son cap encara cobert ab la catalana berretina. Mes lo coblejador que llavors celebrava les rústegues usances de la terra y cantava aquella colla en que*

lo més sonso...
faría cara a un gegant,

volgué pujar més amunt, y ab forces comparables a les del hèroe de son novell poema se posà a descriure lo gran cataclisme narrat per una antiga tradició, sens cap dupte mòlt

PRÓLOGO

Con el título de IDILIOS Y CANTOS MÍSTICOS, *hemos recibido un elegante volúmen de poesías nuevamente publicadas por Mosén Jacinto Verdaguer, y en el momento de tomar la pluma para realizar nuestro propósito de hablar brevemente con sus lectores, se nos ocurre esta pregunta: ¿qué se puede decir de nuestro poeta que no lo sepan todos ya? En España, y fuera de ella, es bien notorio el mérito de sus obras, hasta el punto de no ser necesaria nueva voz que públicamente lo proclame. Por nuestra parte sólo podremos añadir, que no es de ahora, ni tampoco de ayer, cuando los que le conocían á fondo adivinaron que aquél, que, por entonces era poco más que un muchacho, había de llegar un día á hacer algo bueno. En la primera edad, en aquella en que, como el pajarillo que aún no ha logrado desprenderse de las brozas de su nido, no ha podido el ingenio romper las ligaduras de la imitación, ya se reconocía que el de En Cinto (así le nombraban y aún le siguen nombrando sus compañeros), correría, más adelante, rumboso y libre. Transcurrido poco tiempo, el ave dió un largo vuelo, y todos recordamos los aplausos con que fué saludado el sencillo estudiante de la montaña, y los merecidos laureles que coronaron su cabeza, todavía cubierta con la barretina catalana. Pero el coplero, que en el entonces celebraba las rústicas usanzas de la tierra y cantaba á aquel grupo en que*

el más zonzo...
haría frente á un gigante,

quiso volar más alto; y con fuerzas comparables á las del héroe de su nuevo poema, se pone á describir el gran cataclismo narrado por una antigua tradición, muy poética, por

poètica y a que no mancan, a més a més, certes apariencies històriques.

Lo cantor de costums catalanes y de mitològiques llegendas se-ns presenta ara ab un plech de versos d'altra mena, ab una verdadera toya d'oloroses flors que han obert llurs fulles en un jardí que-ls Serafins habitan. ¿Què hi ha hagut de nòu? ¿per ventura ha cercat un camí divers o ha mudat de gust o de conceptes literaris? ¿ha volgut demostrar que es apte pêl conrèu de diferents genres y que ses mans poden cullir més d'una palma? No es res d'axò certament, y sense que ningú la diga, quiscú podrà descobrir-ne la causa. No hi ha hagut cap cambi, pus móltes d'aquestes obretes no han sigut fetes suara sinó que venen de lluny; no-s tracta d'examplar la fama literaria, pus ab lléu esforç s'hagueren arreplegat obres més diversificades y ja tingudes com a joyes de la renaxença catalana. Lo que s'ha proposat l'autor dels Idilis y cants místichs *ha sigut presentar una tría de poesíes que fossen fidel espill del fons de la seva ànima, de ses aspiracions més pures y de son més fervent amor; per les quals poesíes no ha forçat sa imaginació a crear noves invencions que no sortissen per elles metexes, no ha cercat sorprenents belleses (encara que tot n'està sembrat), no ha volgut donar obres mestres (y algunes n'hi ha); sinó que s'ha contentat d'escriure ab senzillesa lo que son cor li dictava. Ha intentat, per dir-ho ab una paraula, seguir humilment les petjades del inspirat poeta dels Cantars y dels angèlichs autors de* La llama de amor *y de* Las moradas.

No-ns toca a nosaltres parlar més, sinó contemplar ab admiració, y si axí se pot dir, ab certa enveja al qui víu en tan alta esfera, y enviar una nova enhorabona al amable y bò y, encara que jove, verament respectable poeta.

M. Milá y Fontanals.

Barcelona, 20 de Març de 1879.

cierto, y á la cual no faltan, por añadidura, algunas apariencias históricas.

El cantor de costumbres catalanas y mitológicas leyendas se nos presenta hoy con una colección de versos de otro género, con un verdadero ramo de olorosas flores que han abierto sus hojas en un jardín que habitan los serafines. ¿Qué ha ocurrido de nuevo? ¿Por ventura ha buscado camino diverso, ó ha cambiado de gusto ó de conceptos literarios? ¿Ha querido demostrar que tiene aptitudes para acometer diferentes géneros y que sus manos pueden alcanzar más de una palma? Nada de esto; y, sin que nadie lo diga, cada uno por sí puede descubrir la causa. No ha habido cambio alguno, toda vez que muchas de estas obrillas no han sido escritas en estos días, sino que vienen de tiempos lejanos; tampoco se trata de extender la fama literaria, pues, con muy ligero esfuerzo, se hubieran recogido obras más diversas y ya consideradas como joyas del renacimiento catalán.

Lo que se ha propuesto el autor de IDILIOS Y CANTOS MÍSTICOS *ha sido presentar cierto número de poesías escogidas que fuesen espejo fiel del fondo de su alma, de sus aspiraciones más puras y de su más ferviente amor; poesías en las cuales no ha tenido que forzar la imaginación para crear nuevas invenciones que ya ellas mismas ofrecían; no ha buscado bellezas sorprendentes (de las que la colección está sembrada); no ha pensado dar obras maestras (por más que algunas lo son); sinó que se ha contentado en escribir con sencillez lo que su corazón le dictaba. Ha intentado, dicho en una palabra, seguir humildemente los pasos del inspirado poeta de los Cantares y de los angélicos autores de* La llama de amor *y de* Las moradas.

A nosotros no nos toca decir más, sino contemplar con admiración, y, si así puede decirse, con cierta envidia, al que vive en tan alta esfera, y enviar una nueva enhorabuena al amable y bueno, y, aunque joven, respetable poeta de veras.

M. MILÁ Y FONTANALS.

Barcelona, 20 de Marzo de 1879.

Dues paraules nos permetrèm dir en esta nova edició (1) dels IDILIS, *no com afegit al pròlech immerescut ab que nostre sabi mestre y estimat amich D. M. Milà s'ha dignat enriquir-los, sinó més aviat per donar-li-n les gracies a ell y a quants han contribuit a axecar-los de la pols del séu no res a una altura hont may haurían pujat ab ses propries ales.*

La bona arribada que per tot arrèu se-ls ha feta, nos obliga a desmentir als qui diuen, com ho hem sentit cent y una vegades, que en nostres díes no se sent la poesía mística. No solament se sent encara, grat sía a Déu, a pesar del materialisme que puja per cobrir-ho tot com onades d'una maror crexent, sinó que s'estima com lo recort de les nits serenes de la primavera en les tormentoses vesprades del hivern, com la memoria de la hermosa ignocencia després del pecat.

Y si la poesía del present llibre, que poch més té de mística que lo nom y la bona voluntat del autor, ha sigut aplaudida ab tot l'entusiasme, traduhida, imitada y llegida ab les llàgrimes als ulls, com més d'un nos ho ha confessát, ¿quina acullida tindría la que fós mística de debò, ardenta com la flama del amor diví, pura com la olor del espígol que se sembra en lo trespol de les ermites y com l'encens digna de cremar devant lo tabernacle del Altissim?

Mes (fà tristesa lo pensar-ho) aquexa branca florida del arbre de la poesía, la més divina de totes, la que porta més or del Cel en les ones armonioses de sos versos, la que naix més amunt y més amunt se-n puja la ànima, dexant-li saborejar en esta vida alguna gota del càntich nupcial de la gloria, no té cultivadors: es un verger en herba, es una font hont gayre bé ningú va a pouar.

¿Quants idilis dormen amagats, com aucells ab lo cap sota la ala, en les brancalades dels archs de nostres temples

(1) La segona, pera la que fóu escrit aqueix pròlech, que després se ha reproduhit en totes les edicions.

Dos palabras nos hemos de permitir en esta nueva edición (1) de IDILIOS, *no como aditamento al prólogo inmerecido con que se ha dignado enriquecerlos nuestro sabio maestro y estimado amigo D. M. Milá y Fontanals, sinó más bien para dar las gracias á él y á cuantos han contribuído á levantarlos del polvo de la nada á una altura á la que nunca habrían subido con sus propias alas.*

La buena acogida que doquiera se les ha hecho, nos obliga á desmentir á los que dicen, como hemos oído una vez y ciento, que en nuestros días no se siente la poesía mística.

No solamente se siente todavía, á Dios gracias, á pesar del materialismo que pugna por hundirlo todo como oleaje de una creciente marea; sinó que se estima, como se estima en las noches tormentosas del invierno, el recuerdo de aquellas otras serenas de la primavera; como se estima la memoria de la hermosa inocencia después del pecado.

Y si la poesía del presente libro, que tiene de mística poco más que el nombre y la buena voluntad del autor, ha sido aplaudida con todo entusiasmo, traducida, imitada y leída con lágrimas en los ojos, como así nos lo ha confesado más de uno, ¿qué acogida no tendría aquella que verdaderamente fuese mística, ardiente como la llama del amor divino, pura como el aroma del espliego que se siembra en lo más alto de las ermitas, y, como el incienso, digna de quemarse en el tabernáculo del Altísimo?

Mas ¡oh dolor!: esa rama florida del árbol de la poesía, la más divina de todas; la que atesora más dones celestes en las ondas armoniosas de sus versos; la que nace muy arriba y aún más arriba eleva al alma, permitiéndole saborear en esta vida alguna nota del cántico nupcial de la gloria, no tiene cultivadores; es un vergel inculto; es una fuente á la que nadie, en absoluto, va á sacar agua.

¿Cuántos idilios no duermen escondidos, cual pajarillos, con la cabeza bajo el ala, en las jambas de los arcos de nuestros templos góticos, y en los claustros ruinosos de nuestros

(1) La segunda; para la que fué escrito el prólogo anterior, que después se ha reproducido en todas las ediciones.

gòtichs y en los claustres en ruina de nostres convents y monestirs? ¿Quantes llegendes, que may ningú despertarà, dormen en les pàgines de les Acta Sanctorum, *tan plenes de bellesa per dins com de pols per fora en los prestatges de nostres biblioteques, llibre d'or que ha fet dir al meteix Renàn exa coneguda frase: «una cel-la ab la colecció dels Bollandistes es lo paradís?» ¿Quants hymnes y cançons d'amor trauen lo cap y baten les ales, per volar a qui-ls cride, entre-ls inspirats conceptes de la* Imitació de Jesucrist, *los celestials col·loquis del Amich y l'Amat, les angèliques visions de Santa Gertudis y santa Teresa y sobre tot en lo llibre en que l'Esperit Sant ha examplat més les seves ales, lo* Càntich dels càntichs, *plè encara de perfums del Líban y de Sión, com a etern jardí de les ànimes enamorades? ¿Quins epitalamis tan purs ensenyarían los Serafins, que voltejan a voliors lo sagrat viril, al poeta ditxós qui-ls sabés escoltar y apendre?*

¡Y si n'endolcirían de penes y-n donarían d'alegríes aquelles notes sagrades; volant de mas en mas y de vila en vila, com novelles niarades del Edèm ab lo bech plè de dolçor y de tendresa, parlant y duhent missatges del Amor dels amors a tants ignorants y sabis que no-l conexen! Ab eix balsam del Cel, si se-n curarían de cors que les espines de la terra han ferit y per qui no tenen cap medecina totes les herbes remeyeres del món! ¡si-n reviurían ab exa rosada suàu de cors que la febre del or, la set del plaher y-l gel del dupte van assecant y fent malbé! ¡si n'hi han d'esperits solitaris en mitg de les grans ciutats que fugen del brugit y s'arreconan en la soletat dels séus pensaments, a qui la soptada visita de la musa mística podría revelar lo món del Infinit, lo centre de tot amor, la font de tota vida que cercan y anyoran, tal volta sens adonar-se-n!

Déu trucant a les portes dels cors, vox Dilecti mei pulsantis, *desvetlle aviat als qui corrent a la olor de sos perfums, han de despenjar dels pilars del santuari les tant temps hà mudes y polsoses harpes de sant Joan de la Creu y de Ramón Llull, als qui hajan de fer baxar lo foch del Cel per reviscolar les literatures que, per falta del oli de la fè*

conventos y monasterios? ¿Cuántas leyendas, que jamás despertará nadie, no duermen en las páginas de las Acta Sanctorum, *escondidas en los estantes de nuestras bibliotecas y tan rebosantes de belleza en su interior como llenas de polvo por fuera, libro de oro que hizo proferir al mismo Renán esta conocida frase: «una celda con la colección de los Bolandistas es el paraíso? ¿Cuántos himnos y cantos de amor no levantan la cabeza y baten sus alas, deseosos de volar hacia quien los llame, entre los inspirados conceptos de la* Imitación de Cristo, *los celestiales coloquios del* Amigo *y el* Amado, *las angélicas visiones de Santa Gertrudis y Santa Teresa, y, sobre todo, en el libro sobre el que el Espíritu Santo ha extendido más sus alas, el* Cántico de los cánticos, *lleno aún de perfumes del Líbano y de Sión, como eterno jardín de las almas enamoradas? ¿Qué epitalamios tan puros no enseñarían los Serafines, que revolotean alrededor del sagrado viril, al poeta dichoso que supiese escucharlos y aprenderlos?*

¡Y cuántas penas no endulzarían, cuántas alegrías no despertaran aquellas notas sagradas, volando de masíada en masíada y de pueblo en pueblo, como nuevas nidadas del Edén, lleno el pico de dulzor y de ternura, cantando y transmitiendo mensajes del Amor de los amores á tantos ignorantes y sabios que no lo conocen! ¡Cuántos corazones no se curarían con ese bálsamo del cielo, heridos por las espinas de la tierra y para los cuales no ofrecen medicina las hierbas curativas del mundo! ¡Cómo, con ese suave rocío, revivirían corazones que la fiebre del oro, la sed de placeres y el frío de la duda marchitan y enferman! ¡Cómo la visita inesperada de la musa mística revelaría á esos espíritus que viven solitarios en medio de las grandes ciudades, y huyen del ruído, y se esconden en la soledad de sus pensamientos, el mundo del Infinito, el centro de todo amor, la fuente de toda vida, que buscan y añoran, tal vez, sin darse cuenta!

Que Dios, llamando á las puertas de los corazones, vox Dilecti mei pulsantis, *despierte pronto á los que, atraídos por su fragancia, han de descolgar de los pilares del Santuario las, por mucho tiempo, mudas y empolvadas harpas de San Juan de la Cruz y de Raimundo Lulio; á los que*

s'apagan, com la llanterna de les vèrgens fàtues del Evangeli (1).

Mentrestant jo dono les gracies als crítichs y lletrats de casa, y especialment als de fora casa, qui han escoltat benèvols mos assaigs.

Grans mercès a tots y en particular al jove escriptor (a qui los vells diuen mestre) y esperança de les lletres patries, Sr. Menèndez Pelayo, de qui, per lo mólt que m'honra, copiaré exa nota ab que parlant de la poesía mística de nostra terra, tanca son discurs de recepció en la Real Academia Espanyola:

«Por razones fáciles de comprender, no he hablado de los escasos poetas místicos del siglo presente. Séame lícito, no obstante, hacer, aunque en forma de nota, una excepción, no de amistad, sinó de justicia, en favor de la preciosa colección de Idilios y cánticos místicos *de Mosén Jacinto Verdaguer, alta gloria de la literatura catalana, y superior, en mi concepto, á su tan celebrado poema de la* Atlántida. *Sin hipérbole puedo decir que no se desdeñaría cualquiera de nuestros poetas del gran siglo de firmar alguna de las composiciones de ese volumen: tal es el fervor cristiano, y la delicadeza de forma y de conceptos que en ellas resplandecen.»*

J. VERDAGUER, PVRE.

(1) En la quarta edició, última feta en vida del autor, lo *Pròlech* acaba aquí. Lo judici crítich de D. M. Menéndez Pelayo que segueix, fóu reproduhit al final d'aquesta quarta edició en forma de nota del editor.

hayan de hacer bajar el fuego del cielo para reavivar las literaturas que, por falta de unción y de fe, se apagan como la linterna de las fátuas vírgenes del Evangelio (1).

Mientras, doy las gracias á los críticos y leídos de casa, y, especialmente, á los de fuera de ella, que han escuchado, benévolos, mis ensayos.

Gracias mil á todos, y, en particular, al joven escritor (á quien los viejos llaman maestro), y esperanza de las letras pátrias, Sr. Menéndez y Pelayo, de quien, por lo mucho que me honra, copiaré la nota con la que, hablando de la poesía mística de nuestra tierra, cierra su discurso de recepción en la Real Academia Española:

«*Por razones fáciles de comprender, no he hablado de los escasos poetas místicos del siglo presente. Séame lícito, no obstante, hacer, en forma de nota, una excepción, no de amistad, sino de justicia, en favor de la preciosa colección de* Idilios y cantos místicos *de Mosén Jacinto Verdaguer, alta gloria de la literatura Catalana y superior, en mi concepto, á su tan celebrado poema de la* Atlántida. *Sin hipérbole puedo decir que no se desdeñaría cualquiera de nuestros poetas del gran siglo de firmar algunas de las composiciones de ese volumen: tal es el fervor cristiano y la delicadeza de forma y de conceptos que en ellos resplandecen.*»

J. VERDAGUER, PBRO.

(1) En la cuarta edición, última hecha en vida del autor, acaba el prólogo en este punto. El juicio crítico que sigue, de D. M. Menéndez y Pelayo, se reprodujo al final de esta cuarta edición en forma de nota del autor.

COR DE JESÚS, *hort coronat d'espines,*
dexa-m fer una toya de tes flors,
y rosada ab tes llàgrimes divines
dar-la a olorar als místichs amadors.

COR DE JESÚS, *oh cítara sagrada*
que abeura en ríus de música lo Cel,
sías font de mos càntichs regalada,
y rajaràn més dolços que la mel.

COR DE JESÚS, *oh llibre de la vida,*
breviari d'amor del Serafí,
¡oh qui pogués d'aqueix amor sens mida
transcriure algunes pàgines aquí!

Diada del Sagrat Cor de Jesús de 1878.

CORAZÓN *santo, huerto coronado*
de espinas: dame un ramo de tus flores,
y una vez con tus lágrimas regado,
lo daré á tus fervientes amadores.

CORAZÓN DE JESÚS, *harpa sagrada*
cual son inunda el célico vergel:
sé fuente, de mis cantos, regalada,
y brotarán más dulces que la miel.

CORAZÓN DULCE, *libro de la vida*
do el ángel bebe el santo frenesí:
¡quién de tu amor, pudiese, sin medida,
copiar algunas páginas aquí!

Día del Sagrado Corazón de Jesús de 1878.

CANT D'AMOR

Inveni quem diligit anima mea
(CANT. III.)

Dormíu en la meva harpa, hymnes de guerra;
brollàu, hymnes d'amor:
¿com cantaría-ls núvols de la terra
si tinch un cel al cor?

Jesús hi pren posada cada día,
li parla cada nit,
¿y no batrà ses ales d'alegría
l'aucell d'amor ferit?

Sos braços amorosos me sostenen,
dintre sos ulls me veig,
y místiques paraules van y venen
en celestial festeig.

Barrejan nostres cors sa dolça flayre,
com flors d'arbre gentil
breçades a petons pêl meteix ayre,
l'ayre de Maig y Abril.

Ja l'he trobat a Aquell qui tant volía,
ja-l tinch lligat y près;
Ell ab mi s'estarà de nit y día,
jo ab Ell per sempre més.

CANTO DE AMOR

Inveni quem diligit anima mea.
(CANT. III.)

DORMID, dormid en mi harpa himnos de guerra,
fluid himnos de amor:
¿cómo si en mi alma llevo un cielo, oh tierra,
puedo ser tu cantor?

En mi pecho, Jesús, ledo se anida
para poderme hablar;
¿cómo el ave que fué de amor herida
no cante al verse amar?

Sus brazos amorosos me sostienen,
se abisma en Él mi ser,
y místicas palabras van y vienen
de celestial placer.

Nuestros pechos confunden sus alientos
cual flores del pensil
movidas por los besos de los vientos,
el de Mayo y Abril.

Ya encontré, por mi dicha, al que quería
y en mi alma lo encerré;
ora estará conmigo noche y día,
yo junto á Él viviré.

Se-m fonen a sos besos les entranyes,
com néu al raig del sol,
quan, cayent son vel d'or a les montanyes,
axeca al cel lo vol.

Jesús, Jesús, oh sol de ma alegría,
si-l món vos conegués,
com girassol amant vos voltaría,
de vostres ulls sospès.

Jesús, Jesús, oh balsam de mes penes,
mirall del méu encís,
sían sempre exos braços mes cadenes,
eix Cor mon paradís.

Qui beu en vostre pit may s'assedega,
Jesús sempre estimat,
¡oh! ¡quan serà que jo a torrents hi bega
per una eternitat!

Oh hermosura del Cel, des que us he vista
no trobo res hermós;
ja alegra-m semblarà la terra trista,
Jesús, si hi visch ab Vos.

Dexàu-me, Serafins, les vostres ales
per fer-li de dosser;
dexa-m l'aroma que als matins exhales,
oh flor del taronger.

Dexàu-me, rossinyols, per festejar-lo,
la dolça llenga d'or;
vèrgens y flors del camp, per encensar-lo,
dexàu-me vostre cor.

Angels que al méu baxàu, com voladuries
d'abelles al roser,
endolcíu vostra música y canturies,
perquè hi estiga a plêr.

Se funden con sus besos mis entrañas
como nieve al calor
del sol, cuando se ciñen las montañas
su manto brillador.

Si el mundo, como yo, Sol de alegría,
te pudiese admirar,
cual girasol tu rostro miraría
girando sin cesar.

¡Oh bálsamo divino de mis penas,
espejo y dulce bien!:
sean siempre tus brazos mis cadenas,
tu corazón mi edén.

Calma su sed, quien bebe en las corrientes
de tu hermoso jardín:
¡Oh! ¡Cuándo yo las beberé á torrentes
por los siglos sin fin!

Desde que Tú, divino Sol, me heriste,
ya nada hermoso hallé;
y junto á Tí, hasta la tierra triste
alegre encontraré.

Levantadle un dosel con vuestras alas,
serafines sin par;
dale el aroma que en el alba exhalas,
bella flor de azahar.

Préstame tu canción para loarle,
canoro ruiseñor;
dadme doncellas, hoy, para incensarle,
vuestra virtud mejor.

Querubes que rondaisme cual bandadas
de abejas el rosal:
regalad con canciones inspiradas
á mi Amor celestial.

MÍSTICH DESPOSORI DE SANTA CATARINA

Quin somni tingué exa nit
la princesa Catarina!
Somnià veure a Jesús
en los braços de María,
com perleta en anell d'or,
com al test la clavellina.
Axís que-l veu tan hermós
a sos braços lo convida;
al Infantó no li plau,
ab sa Mareta-s mitg gira.
La Verge se n'ha adonat,
ja li díu plorosa y trista:
—¿No la vols veure, Fill méu,
a la flor d'Alexandría?
—Mare meva, en mos jardins
de millors se-n cullirían.
—¿Què li falta a aquexa flor
per esser-ne la regina?
—Mare meva, una regor
de les aygues del Baptisme.—
A aquexos mots de Jesús
se desvetlla Catarina,
corre a les aygues del Nil,
l'esperit hi purifica;
quan es més blanch que la néu

MÍSTICO DESPOSORIO DE SANTA CATALINA

Oh que sueño tuvo anoche
la princesa Catalina!
Soñó que Jesús se hallaba
en los brazos de María,
cual perla en anillo de oro,
como en tiesto clavellina.
Al mirarlo tan hermoso,
ir á sus brazos le invita;
mas el niñito rehusa
y hacia su madre se gira.
Al observarlo la Virgen,
le dice muy afligida:
—¿No quieres ver, hijo mío,
á la flor de Alejandría?
—Dulce Madre, en mis jardines,
mejores se cogerían.
—Pues ¿qué le falta á esa flor
para que reina se diga?
—Madre adorada, el rocío
de las aguas del Bautista.—
A las frases de Jesús
se despierta Catalina;
corre á las aguas del Nilo
y en ellas se purifica.
Cuando se cree sin mancha,

a son palàu se retira.
Lo meteix somni li vé
quan en son llit s'ha dormida.
Somnía veure á Jesús
en los braços de María.
Axís que·l veu tan hermós
a sos braços lo convida;
al bon Jesús ja li plau,
baxa a sos braços de nina;
lo primer mot que li díu:
—Tu seràs l'esposa mía;
los àngels tenen lo vel,
les vèrgens llums benehides.
Vetaquí mon anell d'or,
dóna-m tu·l cor y la vida;
lo cor lo vull tot seguit,
la videta un altre día,
la voldré quan seràs gran,
gran com los ceps de ma vinya.—
Lo séu cor enamorat
bat ses ales de alegría,
als batements del séu cor
se desvetlla Catarina.
Al bon Jesús ¡ay! no·l veu,
mes son anell bé-l tenía;
quan se veu ab sols l'anell
mólt amargament sospira.
—Vos me dau tan sols l'anell,
y á Vos, Jesús, jo volía;
per merèxer-vos a Vos
passaré per flames vives,
per rodes de gavinets,
fins a donar-vos la vida.

al palacio se retira.
De nuevo sueña otra vez
en el lecho ya dormida.
Vuelve á soñar á Jesús
en los brazos de María,
y al observarle tan bello,
ir á sus brazos le invita.
Contento, entonces, Jesús,
corre á sus brazos de niña,
y así le dice al momento:
—Vas á ser la esposa mía;
tienen el velo los ángeles,
vírgenes luces benditas.
Mi anillo de oro aquí tienes,
dame tú el alma y la vida;
el alma en este momento,
la existencia en otro día,
cuando hayas crecido tanto
cual las vides de mi viña.—
Esto dicho, el corazón
de Jesús bate alegría,
y al golpe de sus latidos
se despierta Catalina.
No ve á su hermoso Jesús,
sí la preciosa sortija,
y al encontrarse tan sola,
amargamente suspira:
—Sólo el anillo me diste
cuando eras Tú á quien quería.
Jesús, para merecerte,
pasaré entre llamas vivas
y entre ruedas de cuchillos,
hasta entregarte la vida.

ANYORANÇA

¿A dónde te escondiste,
Amado, y me dejaste con gemido?
¡Cómo el ciervo huiste,
habiéndome herido!
salí tras tí clamando y eras ido.
(SANT JOAN DE LA CREU.)

DONCHS ahont sóu, videta mía?
de mon cor enamorat
vos he obert la porta un día;
l'heu ferit y m'heu dexat.

M'heu dexat en l'anyorança,
com verger al caure-l sol,
quan lo vespre que s'atança
l'abriga ab mantell de dol.

Mes, d'amor clarissim astre,
cercaré fins a trobâ-us,
abans ¡ay! de perdre-l rastre
de vostres olors suàus.

Mostràu-vos a qui us anyora,
clavell a punt de florir;
olorar-vos puga una hora,
mes que sía per morir.

AÑORANZA

¿A dónde te escondiste,
Amado, y me dejaste con gemido?
¡Cómo el ciervo huiste,
habiéndome herido!
salí tras tí clamando y eras ido.
(SAN JUAN DE LA CRUZ.)

MAS ¿dónde estás vida mía?
De mi pecho enamorado
te abrí las puertas un día,
le has herido y me has dejado.

Me dejaste, sí, muy triste,
cual vergel en sol poniente,
que luego la noche viste
con el velo de su frente.

¡Oh, del amor, clara estrella!:
te buscaré porfiada
antes que pierda la huella
que dejaste perfumada.

Muéstrate ya, á quien te añora,
clavel á punto de abrir;
¡ay! que te goce yo una hora
aunque me cueste morir.

Ribes, màrgens y boscuries:
si us trepitja mon Amat
¿com no ho diuen les canturies,
la verdor y claretat?

Es com un Maig floridissim,
ceya-rós, candi y gentil,
bonich de cara y dolcissim,
com a triat entre mil.

¡Com volarían mos besos
per sos llaviets en flor!
¡tan temps hà que frissan presos
dintre-l níu del méu amor!

¡Oh! si veyèu al qui anyoro
a la llum del jorn naxent,
dihèu-li, vèrgens, que-m moro
de mal d'enamorament.

Aucellets que anàu per l'ayre,
dihèu-li si-m tornarà,
que si triga gayre, gayre,
glassadeta-m trobarà.

Me trobarà glassadeta,
puix sens lo sol del amor,
res se-m beu la rosadeta
de les llàgrimes que plor.

¿Per què d'amor m'heu ferida
si no-m volíau gorî?
¿per què-m donavau la vida
per despullar-me-n axí?

Márgenes, bosques, riberas:
si es que os visita mi Amor,
¿por qué alegres y parleras
no publicáis tal honor?

Él es cual Mayo, gracioso,
rubio, cándido, gentil;
de rostro dulce y hermoso
como escogido entre mil.

¡Cuál jugarían mis besos
entre sus labios en flor,
hace tanto tiempo presos
en la cárcel de mi amor!

Vírgenes: si al que yo quiero
encontráis en los albores,
decidle al punto que muero,
que muero por sus amores.

Avecillas voladoras:
decidle, si ha de volver,
que si tarda muchas horas
ya cadáver me ha de ver.

Me hallará muerta de frío,
pues sin el sol que yo adoro,
nada secará el rocío
de las lágrimas que lloro.

Y ¿por qué de amor me heriste
dejando abierta la herida?
¿Por qué la vida me diste
para quitarme la vida?

Per Vos mos ulls llagrimejan,
per Vos sospira-l cor méu,
sos amors sempre us festejan,
¡trista de mi! y no-ls volèu.

¿Hont teníu l'herbatge ombrívol
si volèu dar-me-n un brí
del tendre past y mengívol,
com la flor del romaní?

¿Hont teníu, quan fredoreja,
lo dolç soley del amor?
¿Quina verdiça us ombreja
del mitg día en l'escalfor?

Tornàu, Jesuset, tornàu,
que só encara vostra aymía;
si altra aymía Vos trobàu,
jo aymador no trobaría.

Jo aymador no trobaría
tan bell, afable y hermós,
que si un altre al món n'hi havía,
no-n sería pas com Vos.

Mes rodí plans y montanyes,
vos cridí per tot arrèu,
y, Jesús de mes entranyes,
a mon plor no responèu.

Oh Jesús, flor que voltejan
recorts y somnis d'amor;
¡quan serà que-ls ulls vos vejan!
¡quan serà que-us tinga al cor!

Por tí sólo mi alma llora;
por tí mi pecho suspira;
¡en tanto que él, ciego adora,
y su Amado ni le mira!

Si es que del pasto sabroso,
como la flor del romero,
me quieres ceder gustoso,
¿dó le guardas placentero?

Cuando llega el crudo frío,
¿dó te solayas mi Amor?
¿Qué follaje en el estío
te defiende del calor?

Vuelve, Jesús, á mi lado,
soy tu amada todavía;
si es que otra amada has hallado,
yo otro amador no hallaría.

Otro amador no encontrara
tan bello, afable y gracioso;
aunque otro en el mundo hallara
no fuera cual Tú de hermoso.

Por llanuras y montañas
llamé en acento dolido,
y ¡oh Jesús de mis entrañas!,
á mi voz no has respondido.

Jesús, flor que crece hermosa
entre sueños de ilusión:
¿cuándo te veré dichosa,
y te tendrá el corazón?

LA FUGIDA A EGYPTE

Tot fugint María a Egypte
los angelets l'acompayan;
uns esbrossan lo camí,
de verdor altres l'enraman,
altres lo sembran de flors,
mes Ella-l rosa de llàgrimes,
al vèure un Déu perseguit
per lo poble que més ayma.
Sant Joseph va al séu devant,
portant la florida vara;
perquè la Verge repose
comparteix sa dolça càrrega.
Los àngels no poden tant;
ab vels d'or los fan de talam,
perquè-l sol d'aquells deserts
no emmorenesca sa cara.
Quan arriban vora-l Nil
n'aparellan una barca,
sos braços faràn de rem,
faràn de vela ses ales.
La flor del loto obre-ls ulls
per veure a Jesús quan passa;

LA HUÍDA Á EGIPTO

Huyendo María á Egipto,
los ángeles la acompañan;
unos limpian el camino,
otros de mirto lo enraman,
estos lo siembran de flores,
y Ella lo riega con lágrimas
al ver á un Dios perseguido
por el pueblo que él más ama.
Va delante San José
con su florecida vara,
alguna vez descansando
á la Virgen de su carga.
No pudiendo ésto los ángeles,
con velos de oro los tapan
para que el sol del desierto
no ofenda sus bellas caras.
Cuando llegan junto al Nilo,
aparejan una barca
remo haciendo de sus brazos
y velámen de sus alas.
El lotus abre sus ojos
por ver á Jesús que pasa;

l'ibis sagrat ne té pôr,
pren lo vol vers les Piràmides
a dir-ho als déus que han caygut,
a dir-ho als déus que han de caure.
Mentres ells passan lo Nil
la llum del día s'apaga;
al posar los peus en terra
s'asseuen sota una palma,
que per cubrir-los millor
sos palmons en terra abaxa
com una tenda que-s clou,
com una cel-la que-s tanca.
Per entre-l fullatge vert
los àngels volan y cantan;
si l'un toca-l violí,
l'altre toca la guitarra;
l'infantó s'es adormit,
María no dorm encara:
—Cantàu, angelets, cantàu
tot volant de branca en branca,
que-l méu Fill somnía y plora
adormidet en ma falda;
somnía veure una Creu
dalt al cim d'una Montanya.
Cantàu, angelets, cantàu
afins a l'hora de l'alba.
La Verge breça que breça,
los àngels canta que canta;
si bonica es la cançó,
més bonica es la tonada.

—Rossinyolet, no refiles tant d'hora,
desvetllarías al Déu del amor;

con miedo el ibis lo mira
y á las pirámides marcha
á dar la nueva á los dioses
caídos y á los que aún se alzan.
Mientras navegan el Nilo,
la luz del día se apaga;
y así que llegan á tierra,
so una palmera descansan,
que, por mejor ocultarlos,
inclina al suelo sus ramas
cual pabellón que se dobla
ó como una celda cerrada.
Por entre el verde follaje
dulces, los ángeles, cantan
y hacen sonar instrumentos
con los cuales se acompañan.
A poco el Niño se duerme,
pero no la Virgen santa:
—Cantad, ángeles, cantad
volando de rama en rama,
que mi Jesús llora y sueña,
recostadito en mi falda,
en una Cruz, que en la cumbre
se eleva de una Montaña.
Cantad, ángeles, cantad
hasta que sonría el alba.—
Y sigue la Virgen meciendo,
y la grey canta que canta.
Si es hermosa la canción
más hermosa es la tonada.

—No cantes, ruiseñor, tan de mañana,
pues despertaras al Dios del amor;

dorm entre l'herba, fontana sonora;
dorm en ta platja, lleveig amorós.
Dorm y somnía, Fillet de María;
mes altres somnis que alegren lo cor.

Per Tu guardavan sa flayre les roses,
per Tu sospiran les vèrgens de Sión,
que de tes blanques parpelles mitg closes
veuen sortir-ne l'estrella del jorn,
Dorm y somnía, Fillet de María;
mes altres somnis que alegren lo cor.

De Babilonia ja l'ídol s'aterra,
vehent que li robas l'encens olorós;
ab Tu devallan los cels a la terra,
ab Tu l'estrella sortí de Jacob.
Dorm y somnía, Fillet de María;
mes altres somnis que alegren lo cor.

Altre Moysès vé del Nil en les ones;
braços de Verge li fan de breçol:
als reys de Egypte pendrà les corones,
als reys de Roma lo ceptre del món,
Dorm y somnía, Fillet de María;
mes altres somnis que alegren lo cor.

---

duerme entre hierbas sonora fontana,
duerme en tu playa leveche veloz.
Duérmete y sueña, niñín de María,
cosas que alegren tu buen corazón.

Por tí atesora perfume la rosa,
la hija suspira, por tí, de Sión,
que de tu frente, serena y graciosa,
ve que á los cielos elévase el sol.
Duérmete y sueña, niñín de María,
cosas que alegren tu buen corazón.

En Babilonia Moloc ya se aterra
viendo que incienso no sube en su honor;
por tí del cielo disfruta la tierra,
en tí la estrella se ve de Jacob.
Duérmete y sueña, niñín de María,
cosas que alegren tu buen corazón.

Baja otro nuevo, Moisés, por el río,
que hermosa Virgen tendrá con amor;
pronto de Egipto hundirá el poderío,
de Roma el cetro, que al mundo rigió.
Duérmete y sueña, niñín de María,
cosas que alegren tu buen corazón.

L'HERBA DEL AMOR

Verge del mantell blau,
donàu-me-la, si us plau.

Del bon Jesús al Cor
ha nat l'herba d'amor
que no-s mustiga;
flayràu-la, Maig y Abril,
que herbeta més gentil
no l'heu pas vista.

A qui-n demana un brot,
li dona-l Cor y tot,
font de delicies;
donàu-me-la ¡ay! a mi,
que l'herbeta d'ací
fà sols espines.

Covant-la engelosit,
díu que-l diví Esperit
li-n dona vida;
ses ales d'or a plêr
servint-li de dosser
y capellina.

LA PLANTA DEL AMOR

Verge del mantell blau,
donáumela, si us plau.

En el pecho de mi Amado
de amor la planta ha brotado,
planta que no se marchita:
perfúmala mes de Abril,
porque planta más gentil
nunca de nadie fué vista.

A aquél que un brote apetece,
el pecho, Jesús, le ofrece,
clara fuente de delicias;
dádmela también á mí,
porque la planta de aquí
ofrece tan sólo espinas.

Cobijándola celoso,
dice que el divino Esposo
es quien le presta la vida,
sus alas, en el vergel,
sirviéndole de dosel
y de graciosa bardilla.

Angels a voliors
l'enrotllan voladors,
ab melodía,
d'abelles com exàm,
que volta, volta un ram
de clavellines.

Papellonets del cel,
que assaboríu sa mel
de nit y día,
dihèu, puix l'oloràu,
flayrada més suàu.
si l'heu sentida.

Jo l'he sentida aprop,
y per haver-ne un glop
tot ho daría;
daría-ls somnis d'or,
ma jovenesa en flor,
mos cants y lira.

Oh tu que sempre víus;
herba d'amors jolíus,
vina al cor, vina;
tindràs en ell pitxer,
Jesús per jardiner,
per sanch la mía.

De día t regaré,
de nit te flayraré
mentres víu sía;
de quant la mort s'endú
tan sols m'hi quedas tu,
morir m'es viure.

En su entorno revolando,
van los ángeles cantando
con melodiosa armonía,
cual enjambre zumbador
de abejas, vuela en redor
de olorosa clavellina.

Oh del cielo mariposas
que su miel libáis gustosas
todas las horas del día:
pues apreciásteis su odor,
decid si aroma mejor
se ha conocido en la vida.

Yo de cerca la he sentido;
por el átomo que pido,
todo, todo lo daría;
diera mi ensueño mejor,
de mi inocencia la flor,
mis canciones y mi lira.

Oh, del amor, planta tierna
que vida gozas eterna:
ven al pecho que te ansía:
en él jarrón tendrás tú,
por jardinero á Jesús,
por riego la sangre mía.

Yo de día te regara,
y de noche te aspirara,
mientras en la tierra viva;
en el mundo, buen Jesús,
tan sólo me quedas tú;
¡para mí la muerte es vida!

Mes ¡ay! ja-t sento al cor,
herbeta del amor,
flor de ma vida;
ja poncellada un Déu
l'hi trasplantà del séu;
¡quina delicia!

Ara podré morir,
que no puch ja obehir
sa olor divina.
Dau-me, Jesús, la mà,
que al cel me-n vull pujâ,
y al Cor hont poncellà
treurà florida.

Mas ya en el pecho te siento,
planta del amor, contento,
flor hermosa de mi vida;
al fin, Dios, te transplantó
con el capullo que abrió;
¡oh cuán grande es mi delicia!

Ya puedo morir agora;
su esencia embriagadora
no puedo, no, resistirla:
dame tu mano, Jesús,
que al cielo quiero subir,
y el capullo que ví abrir
véalo en flor convertida.

LES TRES VOLADES

Entre la vinya el fenollar
amor me pres, fem Deus amar.
(RAMÓN LLULL.)

Lo matí de ma infantesa,
¡quin matí fóu tan hermós!
lo cor vessava de càntichs,
lo camp vessava d'olors.
Jo-m sentí unes ales nàxer
y volí de flor en flor,
a quiscuna que-m somreya
li dictava una cançó:
si cançons no li plavían,
li donava un bés o dos.
No veya de vostra tenda,
gran Déu, les estrelles d'or.
Les vegí per entre-ls arbres,
y adéu, floretes del bosch;
per la bresca de mos càntichs
ja no tenía prou dolçor.
Prou veya aprés les estrelles,
mes no us veya encara a Vos,
del cel bellesa increada,
robadora del amor.
Ara que us veig y us abraço,
adéu, estrelles y tot;
pera aymar a qui tant aymo.
ja no tinch prou gran lo cor.

LOS TRES VUELOS

Entre la vinya el fenollar
amor me pres, fem Deus amar.
(RAMÓN LLULL.)

OH de mi infancia risueña
cuán hermosa la mañana!
Fluían cantos del pecho,
aromas los campos daban.
Cual si con alas naciese,
yo de flor en flor volaba,
y á aquella que sonreía
le dirigía mis cántigas,
ó le ofrecía mis besos,
si cantos no le gustaban.
¡No reparé en las estrellas,
oh mi Dios, de vuestro alcázar!
Cuando las ví entre el follaje,
dejé las flores galanas:
ora vuestra miel, oh flores,
para mis cantos no basta.
Ya después he visto estrellas,
mas á Vos no os veía el alma,
á Vos, encanto del cielo,
que en amores arrebatas.
Ora, que os veo y abrazo,
¡adiós estrellas doradas!;
para amar á quien tanto amo,
mi corazón ya no basta.

DOLÇ CATIVERI

In vinculis charitatis.

Bon Jesús, ¡que fóu pesada
la cadena del pecat!
mes ja Vos me l'heu llevada,
y ab una altra m'heu lligat.

M'heu lligat ab la cadena,
la cadena del amor,
que m'ha duyt de pena en pena
a un abisme de dolçor.

¡M'heu lligat ab flonjos llaços
a vostra esposa la Crèu!
¡quí, com Vos, entre sos braços
pogués dar l'ànima a Déu!

DULCE CAUTIVERIO

In vinculis charitatis.

OH Jesús, y cuán pesada
la cadena del pecado!;
mas ya rota y quebrantada
Tú con otra me has atado.

Me ataste con la cadena,
la cadena del amor,
que lleva de pena en pena
á un abismo de dulzor.

Mas ¡aún son flojos los lazos!
¡con fuerza á tu cruz me ensalma!
¡Quién, como Tú, entre sus brazos,
dar á Dios pudiera el alma!

SANTA TERESA DE JESÚS

Et collocavit ante paradisum voluptatis
Cherubin, et flammeum gladium.
(GENES. III.)

DES DE son trono de gloria
lo bon Jesús vos ha vist,
quan per Ell vos en anavau
màrtyr d'amor a morir,
y per dar-vos mort més dolça
vos envía un Serafí:
sa sageta n'es mólt fina,
com clau d'or vos obre-l pit.
Lo bon Jesús se n'hi baxa
com un rey a son jardí;
d'enamorat que n'estava
la·n festeja día y nit;
parauletes que li-n deya:
—Dolceta amor, ¿com te díus?
—Lo nom que a mi més me agrada,
Teresa de Jesucrist.
—Jo·m dich *Jesús de Teresa;*
Teresa, ¿què vols de Mi?
—Amar-vos, Jesús, amar-vos;

SANTA TERESA DE JESÚS

Et collocavit ante paradisum voluptatis
Cherubin, et flammeum gladium.
(GENES. III.)

DESDE su trono de gloria
el dulce Jesús ha visto
que ibas por Él á morir
mártir de tu amor purísimo;
y porque más dulce sea
tu muerte, un ángel divino
te envía con flecha de oro
que abra tu pecho cautivo.
Desciende Jesús, cual baja
un rey á jardín florido.
Es tanto el amor que siente,
que ha en festejarla delirio.
Escuchad sus palabritas:
—¿Cuál es tu nombre, amor mío?
—A mí me agrada llamarme
Teresa de Jesucristo.
—Pues yo *Jesús de Teresa.*
De mí ¿qué deseas? dímelo.
—Amarte, Jesús, amarte,

penar per vos o morir.
Teresa, si-l cel no hi fora,
per tu jo-l faría aquí.
—Jesuset, si un Cel teníau,
feu-vos-en altre en mon pit.
—Si vols que Jo un cel me-n faça,
una cosa te-n vull dir:
no parlaràs més ab hòmens,
sinó ab angelets y ab Mi.—
Del cor hermós de Teresa
se n'ha fet un paradís,
hont riuen fonts oloroses,
roses y lliris florits:
les roses són les cinch llagues,
les fonts ses llagues y pit,
y Ell, que n'es l'arbre de vida,
rumbeja fruyts d'or en mitg.
Tu que hi vetllas a la porta,
Serafí, bon Serafí,
no-t cal, no, apuntar-li fletxes
al cor que Déu ha ferit.
Si aqueix paradís Ell vetlla,
no hi podrà la serp dormir;
¡la sageta d'or que brandas,
me la clavesses al pit!

---

morir por ti, ó gran martirio.
—¡Ah! Si no existiese el cielo,
por ti lo creara aquí mismo.
—Oh Jesús, si un cielo tienes,
forma otro en el pecho mío.
—Si un cielo quieres que forme
escuche mi voz tu oído:
no hables ya más con los hombres;
con mis ángeles, conmigo.—
El corazón de Teresa
se ha trocado en paraíso
do bullen fuentes de olores
y se abren rosas y lirios;
las rosas, forman las llagas;
las fuentes, rojos hilitos:
y Él, que es árbol de la vida
luce en medio frutos ricos.
Tú que vigilas la puerta,
bello serafín divino,
no apuntes, no, con la flecha
al pecho que Dios ha herido.
En el edén que este guarda,
no tendrá la sierpe nido;
¡la saeta con que apuntas
clávala en el pecho mío!

MARINA

POESÍA ESCRITA EN LO GOLF DE LAS YEGUAS
DESPRÉS DE DAR SEPULTURA
ECLESIÁSTICA EN LA MAR A UNA NINA D'AQUEIX
NOM, MORTA NO GAYRES HORES DESPRÉS
DE NÁXER

Avuy, desvetllador, un toch de salva
ressona dins la nau.
¿Tal volta hi ha caygut l'estel del alba,
dormint en lo cel blau?

Matinera com ell nasqué una noya
més rossa que un fil d'or;
enveja-l sol sa cara bonicoya,
la lluna sa blancor.

¡Benhaja qui-t parí! vina a mos braços,
colóm del paradís,
tu guiaràs volant los nostres passos
vers l'anyorat pahís.

MARINA

POESÍA ESCRITA EN EL GOLFO DE LAS YEGUAS
DESPUÉS DE DAR CRISTIANA SEPULTURA EN EL MAR
Á UNA NIÑA DE AQUEL NOMBRE, MUERTA
POCAS HORAS DESPUÉS DE
HABER NACIDO

Hoy, al amanecer, sonora salva
retumba en el bajel:
¿el lucero, tal vez, claro del alba
cayó dormido en él?

Es que ha nacido linda niña hermosa
al primer arrebol;
la luna envídiale su faz graciosa,
su tinte rubio el sol.

¡Feliz quien en su seno te tenía
paloma del Edén!
¡Ah! Tú serás, volando, nuestra guía
hacia el divino Bien.

Ta mare cantarà per que no plores
en son llitet daurat,
te somriuràn sos ulls per que no anyores
lo Cel d'ahont has baxat.

Farèm-te un breçolet de mareperla
que-l pèlach ha brunyit,
la més gentil que-l bés del sol esberla,
dins son verger florit.

Estels del mar darèm-te per joguina,
y una harpa de coral
que done a nostres penes medecina
y adorma-l temporal.

—Als arbres, mariners, ab les banderes
del més llampant color
un iris fèu de flàmores lleugeres
y gallarets en flor.—

Lo navili com cisne bat ses ales
ab tirs y campaneig.
y s'ompla-l Cel de músiques y gales
a la hora del bateig.

L'Occeà, mut com un anyell, escolta
del sacerdot la vèu,
y apar que als mots sagrats la blava volta
vol fer de tornavèu.

Al caure-li del clot d'una petxina
la celestial regô
lo nom escaygudissim de Marina
li posa-l vell patró.

. . . .

En su lecho de amor, porque no llores,
tu madre cantará;
porque el cielo bellísimo no añores,
por tí sonreirá.

Tu cunita será de madreperla
que el mar bruñó á cincel,
la más gentil que besa el sol al verla
en su hermoso vergel.

Mariscos te daremos por juguete,
y un harpa de coral
que con sus voces nuestra pena aquiete
y el rudo temporal.

—A las bergas, marinos; con banderas
del color más gentil
iris formad, y flámulas ligeras,
y con penachos mil.—

Como cisne el bajel bate sus alas
clamando sin cesar,
y al cielo suben músicas y galas
la niña al bautizar.

Del sacerdote, el mar, oye callado
la bendiciente voz,
que devuelve el espacio dilatado
cual bello tornavoz.

Las aguas, al caer, de la pechina,
aguas de redención,
el apropiado nombre de Marina
le dió el viejo patrón.

. . . .

En desvari sa mare sent canturies,
y-s posa a sospirar.
¿Si serà que angelets a voladuries
li venen a buscar?

Sí, que son ull tot just badat s'enllora,
del Cel com mirall víu,
y en mitg d'un món que l'afalaga y plora,
joyosa ella somríu.

Y ab llavis frets encara, sembla dir-nos:
—No plorèu pas ma mort;
¿per què en tan curt viatge despedir-nos,
si jo us espero a port?—

Mes ¡ay! ¿ab capellina amortallada
lo téu amor te vol?
¿Y ha de servir-te una metexa onada
de fossa y de breçol?

Per àngel séu la terra te volía,
per sirena la mar;
mes Déu ha dit:—Aquexa flor es mía,
la vull pêl méu altar.—

Y sens veure la terra, ab Déu qui-t crida
te-n volas cap al Cel,
¡ay! d'exa mar amarga com la vida,
a mar d'ones de mel.

¡Oh! qui tingués tes blanquinoses ales,
gavina del cel blau,
a mar y terra ab sos tresors y gales
per dir adeusiàu!

Sueña la madre cantos peregrinos
y empieza á sollozar:
¿si será que los ángeles divinos
vienen su hija á buscar?

Sí, que en sus ojos, de mirada vaga,
no se vé el sol lucir,
y al mundo, que la llora y que la halaga,
parece sonreir.

Y que quieran sus labios aún decirnos:
—No lloréis por mí, no;
¿por qué en tan breve viaje despedirnos
si allá os espero yo?—

Pero ¿así amortajada, niña hermosa,
Jesús te va admitir?
¿La misma onda de cuna á un tiempo y fosa
por siempre ha de servir?

Por ángel suyo el mundo te quería,
por sirena la mar;
pero Dios exclamó:—Esa flor es mía,
la quiero yo en mi altar.—

Y, sin la tierra ver, con Dios te fuíste
al divino vergel;
desde este mar amargo te subiste
á ese otro mar de miel.

¡Oh quien tuviese las nevadas alas
que te elevan á Dios,
y al mar y tierra, y á sus ricas galas,
decir: adiós, adiós!

SANTA CECILIA

Cantava l'ocell en lo verger del Amat.
(Ramón Llull.)

Sola cantant y sonant
s'està en sa cambra Cecilia,
ohint respondre a sa vèu
angèliques melodíes.
Son espòs la n'entra a veure:
—Que hermosa ets en tes delicies!
Cecilia, si-m tens de grat,
bé-t plaurà ma companyía.
—Vostra compayía-m plau,
però millor la tenía;
tenía un àngel de Déu,
del Déu que-l méu cor estima.
—Si vegés son àngel bell,
jo a ton Déu estimaría.
—Si la fè us obrís los ulls,
de cara a cara-l veuríau.—
Ja confessa á Jesucrist,
a Jesucrist y a María,
y en lo llibre del séu cor
escríu llur santa doctrina

SANTA CECILIA

Cantava l'ocell en lo verger del Amat.
(Ramón Llull.)

Se hallaba sola cantando
en su cámara, Cecilia,
acompáñada de dulces,
celestiales melodías,
cuando entró su esposo y dijo:
—¡Estás hermosa en tus delicias!
no rehuses si te es grata
mi compañía, Cecilia.
—La tuya siempre me place,
pero mejor la tenía;
tenía un angel del Dios
por quien el pecho suspira.
—Si yo viese su ángel bello,
á tu Dios adoraría.
—Si la fe te iluminara,
frente á frente lo verías.—
Confiesa á Jesús su esposo,
al buen Jesús y á María,
y en el libro de su pecho
graba su santa doctrina.

Lo bateja-l Pare Sant
vora les aygues del Tíber.
Lo bateja sant Urbà,
sant Tiburci l'apadrina.
Quan es ben net de pecat,
se-n torna a veure a Cecilia;
la troba ab son àngel bell,
bell com lo sol de mitg día;
sos vestits són com la néu,
sa cara un raig de celistia,
y en sa mà dues corones
de roses alexandrines.
—Les corones que veyèu
per vostres fronts són texides,
són texidetes al cel,
sota-ls rosers de María;
no les esfloran los ayres,
ni la calor les mustiga.
Corones de verge són;
jo prou vos les posaría,
però rosades de sanch
se us tornarán més boniques.

Le bautiza el Santo Padre
del Tíber junto á la orilla.
Bautízale San Urbano,
San Tiburcio le apadrina;
y, limpio ya, de pecado,
vuelve al lado de Cecilia,
que se halla con su ángel bello,
bello cual astro del día,
todo vestido de blanco,
con rostro de luz divina
y llevando dos coronas
de rosas alejandrinas.
—Estas coronas que véis
á vosotros se destinan;
en el cielo se tejieron
bajo el rosal de María;
ni las deshojan los aires,
ni la calor las marchita;
coronas de virgen son,
gustoso os la ceñiría,
pero regadas con sangre
han de tornarse más lindas.

FULCITE ME FLORIBUS

Cobríu-me de flors,
que d'amors me moro;
cobríu-me de flors,
que-m moro d'amors.

Les flors que aci crexen,
mes ¡ay! no-m gorexen,
que sols ho farían,
si per mi florían,
les de l'estelada
que, en suàu rosada,
demunt sa estimada
fà ploure l'Espòs.

Cobríu-me de flors,
que d'amors me moro,
cobríu-me de flors,
que-m moro d'amors.

FULCITE ME FLORIBUS

CUBRIDME de flores
que muero de amores;
cubridme de flor,
que muero de amor.

La flor que aquí crece
salud no me ofrece;
tan solo la dieran,
si por mí se abrieran,
aquellas del cielo
que, en suave rosada,
encima su amada,
desciende el Señor.

Cubridme de flores,
que muero de amores;
cubridme de flor,
que muero de amor.

5

L'HARPA SAGRADA

Stabat Mater dolorosa
juxta Crucem lacrimosa
dum pendebat Filius.

AL Arbre diví
penjada n'es l'Harpa,
l'Harpa de Davit,
en Sión aymada.
Son clavier es d'or,
ses cordes de plata,
mes, com algún temps,
ja l'amor no hi canta,
que hi fà set gemechs
de dol y anyorança.
S'obrían los Cels,
l'infern se tancava,
y al Cor de son Déu
la terra es lligada.
Al últim gemech
lo día s'apaga,
y-s trencan los rochs
topant l'un ab l'altre.
També-s trenca-l Cor

EL HARPA SAGRADA

Stabat Mater dolorosa
juxta Crucem lacrimosa
dum pendebat Filius.

En el divino Arbol
colgada está el Harpa,
Harpa de David,
en Sión amada,
con clavijas de oro
y cuerdas de plata;
mas, como ya tiempo,
al amor no canta,
dá siete suspiros
de triste añoranza.
Se abren los cielos,
Infierno se atranca,
y al pecho de Dios
la tierra se enlaza.
Al dar el postrero,
el día se apaga
y chocan las rocas
saltando quebradas.
También ¡ay! el pecho

d'una Verge Mare
que, escoltant los sons,
a l'ombra plorava:
—Angelets del Cel,
despenjàu-me l'Harpa,
que de tan amunt
no puch abastar-la:
baxàu-la, si us plau,
mes de branca en branca,
no s'esfloren pas
ses cordes ni caxa.
Posàu-la en mon pit,
que puga tocar-la;
si ha perdut lo sò,
li tornaré encara;
si no l'ha perdut,
moriré abraçant-la
la meva Harpa d'or
que-l món alegrava!

---

destrozado salta
de la Virgen Madre
que triste así exclama:
—Ángeles del cielo:
descolgad el Harpa;
mis manos no llegan,
¡se encuentra tan alta!
Bajadla, si os place,
mas de rama en rama,
para que no sufran
sus cuerdas ni caja.
Dejadla en mi pecho,
que pueda pulsarla.
Si perdió las voces
haré por tornarlas;
y si aún las conserva,
moriré abrazada
al Harpa divina
que al mundo alegraba.

A UNA NINA DE CINCH ANYS

Lo lliri blanch que floría
vora un ríu d'arenes d'or
pujà al altar de María,
y omplí son càlzer d'olor.

Ovirà la genciana
son mantell des de l'afràu,
y per ésser més galana
li emmanlleva-l color blau.

Los àngels d'amar-la viuen,
y volant a eix món de fanch,
de María-l nom escriuen
en tot cor que es llibre blanch.

Lo lliri de puresa n'es lo téu cor de nina,
com flors de genciana badas tos ulls de cel:
que l'Angel, que a la gloria tos passos encamina,
en lo téu cor escriga del nom de sa Regina
les cinch lletres de mel.

A UNA NIÑA DE CINCO AÑOS

BLANCO lirio que crecía
en margen encantador,
subió al altar de María
y el caliz llenó de olor.

Desde el monte, la genciana,
observó su hermoso tul,
y, para ser más galana,
le pidió el color azul.

De su amor el ángel vive,
y en la terrena región,
de María el nombre escribe
en todo buen corazón.

Puro y cándido lirio tu pecho es, niña mía;
cual flores de genciana abres tus ojos azules;
que el ángel, que á la gloria tu incierto paso guía,
grabe en tu joven pecho, del nombre de María,
las cinco letras dulces.

CANTICH DE LA ESPOSA

Entrado se ha la Esposa
en el ameno huerto deseado,
y á su sabor reposa,
el cuello reclinado
sobre los dulces brazos del amado.
(SANT JOAN DE LA CREU.)

SOVINT, sovint solo perdre-m
tot anant a cullir flors,
expressament solo perdre-m
perquè-m trobe l'Aymador.
Al matí m'ha trobadeta
esfullant un galdiró:
—¿Se-n troban gayres, aymía?
¿se-n troban gayres, amor?
—De les que no vull bé-n trobo,
de les que voldría, no.
—Baix a l'horta del méu Pare
florexen roses d'olor,
que de sanch he rosadetes
lo dijous de Passió.—
Tot cantant hi devallavam
com dos aucellets del bosch:
de les branques y verdices
surten càntichs y remors;
de cada petjada seva
clavellines y timons.

CÁNTICO DE LA ESPOSA

Entrado se ha la Esposa
en el ameno huerto deseado,
y á su sabor reposa,
el cuello reclinado
sobre los dulces brazos del amado.
(San Juan de la Cruz.)

Suelo á menudo perderme
cuando á coger flores voy,
adrede, solo por gusto
que me busque mi Amador.
Hoy en la alba me ha encontrado
deshojando bella flor:
—¿Encuentras muchas, mi amada?
¿Encuentras muchas, mi amor?
—Muchas de las que no quiero,
de las que me agradan, no.
—En el huerto de mi padre
flores hay de grato olor,
que yo teñí con mi sangre
en el jueves de Pasión.
Y cantando cual jilgueros
al huerto fuímos los dos.
De entre el follaje salían
cadencias de grato són,
y brotaban de sus huellas
claveles, plantas de olor.

Florejant los més vistosos
jo llencí un sospir o dos.
—¿Que estarías cançadeta,
robadora del méu cor?
—Cançadeta o no cançada,
lo que ho fà bé ho sabèu Vos;
no cullím més que floretes,
quelcòm més voldría jo.
—Asseyèm-nos a l'ombreta,
trenarèm fulles y flors.—
Ell me-n trena una garlanda,
li-n texesch una altra jo
de lligabosch y englantines
y brins de mon cabell rós.
Quan li-n coronava-ls polsos,
ja me-n díu tot amorós:
—¿Què-t daré jo, dolça aymía?
¿què-t daré jo, dolça amor?—
Los gessamins de la seva
ja m'engarlandan lo front.
—Vos me dau tan sols floretes,
quelcòm més voldría jo.—
M'ha dat mística besada,
lo que-l Cel té de millor.
L'arbre d'encens que-ns abriga
s'ha tornat més olorós;
los aucellets que hi cantavan
han parada sa cançó.
Celestial ubriaguesa
nos adormía a tots dos,
sa cabellera y la mía
barrejant ses ones d'or.
Tan bon punt m'he despertada

Las más bellas yo cogía
cuando dí un suspiro ó dos.
—¿Es que te encuentras cansada
dueña de mi corazón?
—Cansadita ó no, bien sabes
por qué los suspiros doy;
tan sólo cogemos flores
cuando algo más quiero yo.
—Descansemos á la sombra
y trenzaremos la flor.—
Él me teje una guirnalda,
y otra para Él tejo yo
con madreselvas, jazmines
y mis cabellos de sol.
Así la ceñí á su frente,
me dice con dulce voz:
—¿Qué te daré yo, mi vida?
¿qué te daré yo, mi amor?—
Ciñe la suya á mis sienes,
que con jazmines tejió.
—Sólo me obsequias con flores
cuando algo más quiero yo.—
Me dá al punto casto beso,
de los cielos lo mejor.
El árbol que nos cobija
exhala más grato olor;
suspenden las avecillas
su grata y bella canción;
después un dulce letargo
nos adormece á los dos,
y nuestros rubios cabellos
se mezclan en confusión.
Cuando sus fuertes latidos

als batements del séu cor,
ab un càntich d'amoretes
lo n'he fet dormir més dolç:

—Tinch sòn y no dormo,
me-n priva l'amor,
que avuy en mos braços
reposa l'Espòs.

Abella que voltas
sos llavis en flor,
de música fes-li-n,
de besades no;
rossinyols dels sàlzers,
refilàu més dolç,
que avuy en mos braços
reposa l'Espòs.

Angelets devallan
a fer-li l'amor,
les ales de plata,
los psalteris d'or.
Angelets hermosos,
féu-me-la a mi y tot,
que avuy en mos braços
reposa l'Espòs.

Floridissim arbre
n'es l'arbre d'amor,
si l'ombra n'es bona,
la fruyta es millor;
mes ¡ay! flor y fruyta
li robà-l méu cor;
que avuy en mos braços
reposa l'Espòs.

me despertaron, mi voz,
para que más bien durmiese,
este cántico entonó:

Dormir ¡ay! no puedo,
desvélame amor,
pues hoy en mis brazos
reposa mi Dios.

Abeja que libas
sus labios en flor:
con sones le obsequia,
con ósculos no.
Ruiseñor del sauce,
gorjea mejor,
pues hoy en mis brazos
reposa mi Dios.

Descienden querubes,
rindiéndole amor,
con alas de plata
y harpas de valor.
Querubes, me ensalce
también vuestra voz,
pues hoy en mis brazos
reposa mi Dios.

Es árbol florido
el árbol de amor;
si es grata su sombra,
su fruto es mejor;
mas ¡ay! flor y fruto
mi alma le robó,
pues hoy en mis brazos
reposa mi Dios.

ALS ESTELS

Heu quam sordet terra,
cum cœlum aspicio!
(SANT IGNASI.)

FLORS sempre renadiues, des que us flayro,
lo jardí de la terra es sens olor;
des que a exa llum m'enlayro
tot m'es aquí tenebres y foscor.

¡Que hermosos sóu, entre l'albor serena
de rossor y celistia coronats!
Lo sol, quan se destrena,
no sembra axí les perles a ruxats.

Sembla-l cel blau immensa catarata
que a pondre-s arrocega astres y mons;
vosaltres, d'or y plata
lluhenta arena que hi rodàu pêl fons.

Tal volta sóu los llantions encesos
de l'alta gloria en lo camí florit,
fanals per Déu sospesos
que guiaràn mon vol vers l'infinit.

A LAS ESTRELLAS

Heu quam sordet terra,
cum cœlum aspicio.
(San Ignacio.)

Oh flores siempre nuevas: des que os gozo,
en las flores del mundo no hallo aromas;
des que á esa luz me elevo,
tan solo encuentro aquí densas tinieblas.

¡Cuán hermosas lucís, en la alba hermosa,
de arreboles celestes coronadas!
El sol, cuando amanece,
no siembra tan abondo ricas perlas.

Parece el cielo inmensa catarata
que hacia el ocaso arrastra las estrellas;
vosotras sois la arena
de oro y plata que rueda en el abismo.

Tal vez lámparas sois, que encendidas,
alumbráis el camino de la Gloria;
fanales por Dios puestos
que guiarán mi vuelo al infinito.

Llavors, llavors sota mos peus, oh estrelles,
vos miraré com ara hi veig les flors,
y a mi-m veurèu com elles
viure de somnis, música y amors.

Com passarell que s'envellí en la molsa,
jamay de refilada mudaré;
pot fer-la sols més dolça
l'angèlich sistre d'or que polsaré.

¡Oh! ja hi cantan y riuen ab la mare
mos germanets més rossos y bonichs,
ja se n'hi vé-l méu pare
y aviat d'un a un tots mos amichs.

Mon cor enamorat temps hà que hi nía
prop de Jesús, de mes amors estel;
ja hi es sa mare y mía;
¿què hi faig aquí, si tot ho tinch al Cel?

Quan esboyrar-se en nit serena-l miro,
la terrena presó ¡que trista m'es!
si des de allí l'oviro,
¿què-m semblarà, al pujar-hi, son no res?

Dexa-m, amor, tes ales per venir-hi,
com la coloma al rieró solíu,
dins vostre Cor de lliri,
florit Espòs de l'ànima, a fer níu.

A dojo allí, com en sa font beuría
l'amor, que a gotes m'endolceix lo cor;
llavors prou cantaría,
que ara sols es ma refilada un plor.

Bajo mis pies, entonces, bellos astros,
os veré cual las flores que ora miro;
y vosotras, como ellos,
me veréis, ¡ay! vivir, de amor y ensueños.

Cual pajarel que envejeció en el bosque,
nunca en la vida mudaré de canto,
que al angélico sistro,
que he de pulsar, en armonía cede.

¡Oh! Ya cantan y ríen con la madre
mis más rubios y hermosos hermanitos;
ya mi padre se acerca
y vendrán pronto todos mis amigos.

Mi corazón ha tiempo que se alberga
junto á Jesús, el sol de mis amores;
también su madre y mía:
¿qué espero aquí, si todo está en el cielo?

Cuando le miro en la serena noche,
¡que triste me parece nuestra cárcel!
¿Qué será cuando á él suba
y observe desde allí que el mundo es nada?

Déjame, Amor, para volar, tus alas,
y cual ave al arroyo solitario,
al pecho del Esposo
volaré para en él hacer mi nido.

Allí, en su fuente, del amor bebiera
en abundancia el que hoy á gotas bebo.
¡Cuál entonces cantaría!
¡Hoy tan sólo es mi canto triste lloro!

Pensaments amorosos, axecàu-m'hi
a navegar en exa mar de llum,
breçàu-m'hi a plêr, breçàu-m'hi
en ones de claror y de perfúm.

Flors del herbatge hont l'Anyell sant pastura,
¿no baxa encara a trasplantar-m'hi á mi?
¿Angels, no só prou pura
per ésser rossinyol de son jardí?

¿Encara bé les ales no-m rentaren
les llàgrimes que ploro nit y jorn?
¿com tant s'enterrosaren
de esfulladices roses al entorn?

Roses del Cel, adeusiàu; encara
no vinch entre vosaltres a cantar:
¡mos tristos ulls, per ara,
sols poden aguaytar-vos y plorar!

Pensamientos de amor, prestos llevadme
á navegar en ese mar brillante;
mecedme, sí, mecedme,
en las ondas de luz y de perfumes.

Bellas flores que pace el añal santo:
¿cuándo bajará Aquél á transplantarme?
¿No soy bastante pura
para ser ruiseñor de sus jardines?

¿Aun bastante las alas no lavaron
las lágrimas que vierto noche y día?
¿Tantas sus manchas fueron
al rozar con las flores de la tierra?

Adiós, celestes rosas; aun no puedo
subir, entre vosotras, á cantar;
¡por hoy, mis tristes ojos
sólo pueden miraros y llorar!

ROSALÍA

Fulcite me floribus,
stipate me malis: quia
amore langueo.
(CANT. II.)

Dematí se-n baxa al hort
    na Rosalía,
a cullir los clavellets
    y setelíes;
n'ensopega un ros Infant
    que ja-n cullía:
—Infantó, bell infantó,
    les flors són míes.
—¿Què-n faríau de les flors,
    na Rosalía?
—Les volía per Jesús,
    que tant m'estima.
—Si les volíau per Ell,
    jo per l'aymía.
—Si per l'aymía es lo ram,
    dau-li d'ortigues,
que si no me-l dau a mi
    jo us lo pendría.—

ROSALIA

Fulcite me floribus,
stipate me malis: quia
amore langueo.
(CANT. II.)

TEMPRANO al huerto bajó
na Rosalía,
para claveles coger
y rosas finas;
con un doncel se encontró
que ya cogía.
—Oh doncel, bello doncel,
son flores mías.
—¿Qué hicieras de tanta flor
na Rosalía?
—Ofrecerlas á Jesús
que á mí me estima.
—Si las queréis para él, yo
para mi amiga.
—Si ese ramo para ella es,
hazlo de ortigas,
y si el ramo no me das
lo tomaría.—

Tot prenent-li-l ramellet
    lo veu somriure;
bon Jesús, prou les entén
    vostres joguines;
ab les joguines d'amor
    vós conexía.
—Donàu-me les flors, si us plau,
    prenèu les míes.
—La flor que volía Jo,
    ton cor de nina.
—Si-m dau lo vostre d'infant,
    bé us lo daría.—

Mentre-s cambían los cors
    s'es defallida,
que ja no pot obehir
    tanta delicia.
Lo traydor del rossinyol
    canta y refila,
ab cançons y refilets
    tot ho espía.
La mareta, que entra al hort,
    plora y sospira
quan la veu entre-ls rosers
    tan esllanguida.
—Filleta, ¿quí t'ha fet mal,
    ma dolça filla?
—Cullint roses y clavells,
    dolceta espina.
—Una agulla tinch d'or fí
    que la trauría.
—Ni que fos de diamant
    serà prou fina.

Al ir á cogerle, vé
que sonreía.
—Bien conozco, buen Jesús,
tus mañas lindas;
por tus ardides de amor,
te advertiría.
Dáme esas flores á mí,
toma las mías.
—Tu corazón es la flor
que busco niña.
—Como el tuyo Tú me dés,
te lo daría.

Al cambiar de corazón
cae sin vida;
no puede, no, soportar
tanta delicia.
El astuto ruiseñor
gorjea y trina,
y, canta que cantarás,
todo lo espía.
Al entrar su madre allí,
llora y suspira,
pues vé á su hija en un rosal
desfallecida.
—Oh, contesta: ¿quién te hirió
mi amada niña?
—De las flores que cogí
suave espina.
—La sacará este alfiler
de oro, en seguida.
—De diamante no fuera aún
aguja fina.

—Filleta, què-t gorirà,
    ma dolça filla?
—Mare, exes roses y flors.
    que m'han ferida.—
Tot espargint-les-hi al pit
    sent que sospira.
—¿Donchs que-t tornan a punyir,
    ma dolça filla?—
Sa filleta no respòn,
    embadalida
ab qui fuig entre-ls clavells
    y setelíes.
Tot fugint-li, riallós
    los ulls li gira.
Lo cel se va asserenant,
    l'herba floría.

—¿Qué, entonces, te curará
mi adorada hija?
—Madre, esas flores que me han
hecho la herida.—
Se las pone en el pecho, y
vé que suspira.
—¿Qué te hieren otra vez
mi dulce hijita?—
La niña no respondió,
embebecida
en aquél que huye al través
de clavellinas,
y que, risueño, al huir,
dulce la mira.
El cielo se aserenó,
la flor reía.

LA CREU

Crux est arbor decorata,
Christi sanguine sacrata,
cunctis plena fructibus.
(Sant Bonaventura.)

Aquí dalt al serrat
Jesús n'hi ha plantat
una olivera,
que omple de fruyt lo Cel
y ab sa potenta arrel
sosté la terra.

Perquè no tinga exut,
morint hi ha escorregut
totes ses venes,
ses venes y son cor
que vida, sanch y amor
encara hi vessa.

Ab música al entorn
ressona nit y jorn
gran canticela:
a baix jóvens y vells,
a dalt cantan aucells
que l'ayre breça

LA CRUZ

Crux est arbor decorata,
Christi sanguine sacrata,
cunctis plena fructibus.
(San Buenaventura.)

En este monte encumbrado,
el buen Jesús ha plantado
bella olivera,
que al cielo da fruta hermosa,
y su raíz poderosa
nutre á la tierra.

Por que no sufra sequía,
su sangre, al morir, vertía
sueltas las venas,
de sus venas y costado
que amor y sangre han manado,
y vida entera.

Canto de grata armonía,
en su redor, noche y día,
alzan suave
nobles y honradas gentes,
y avecillas inocentes
que mece el aire.

Refilan tots un cant,
pujant y devallant
de grella en grella,
y un de blanch que hi fà níu
ab ayre més jolíu
canta y s'alegra.

No es, no, griva ni gaig,
ni missatger de Maig,
tendra oreneta,
sinó Jesús clavat
que díu al món ingrat
ses amoretes:

—Un pomeró hi hagué;
qui de son fruyt prengué
difunt ja queya;
una Olivera hi ha,
qui fruyt n'abastarà
del clot s'axeca.

N'es l'arbre del amor,
al hort del Criador
novell hi era;
ell grana tot florint,
com més s'hi va envellint,
més alt y tendre.

Anyells de vora-l ríu,
corrèu, veníu, veníu
ací a l'ombreta;
a qui a l'ombra vindrà
lo llop lo dexarà,
si-l féu sa presa.

Revolotean cantando,
ya subiendo, ya bajando
de rama en rama;
y el que en el árbol anida,
con voz más dulce y sentida
alegre canta.

No es el zorzal ni el gayo,
ni el mensajero de Mayo,
la golondrina;
es Jesús crucificado
que dice al mundo malvado
con voz sentida:

—Un manzano creció un día,
quien de su fruto comía,
cayó en la tumba;
hoy un olivo florece,
quien de su fruto apetece,
no muere nunca.

Es el árbol del amor,
del huerto del Creador,
siempre gallardo;
un tiempo grana y florece,
y cuanto más crece y crece,
es más lozano.

Corderillos de los prados:
corred, venid exhalados
aquí á la sombra;
quien á su sombra llegara,
muy pronto el lobo dejara
su presa toda.

Pendré-li jo, sinó;
per qui-s farà xayó
jo-m faré ovella;
daré-li-l Cos per pà,
per ví ma Sanch beurà
que engendra vèrgens.

Perquè n'hajàu lo fruyt,
n'inclinaré ab descuyt
ses branques verdes;
perquè-n cullgàu la mel,
en sa purpúrea arrel
mon cor hi bresca.

Allí, enamoradís,
l'abey del paradís
tot s'examena;
les ànimes dels Sants,
com serafins humans,
hi fan l'aleta.

Veníu-hi a viure en pau,
y quan de mort suàu
la sòn vos prenga,
somniarèu ab mi,
breçats ab cant diví
d'àngels y vèrgens.

Y al jorn de Josafat,
al ser lo Cel plegat
com mòvil tenda,
bé prou despertarèu
transportats ab la Creu
a gloria eterna.

Pero yo le cogeré:
para el que-verdugo fué,
yo seré oveja;
por pan el Cuerpo tendrá,
por vino mi sangre habrá,
que amor engendra.

Por que sea el fruto habido,
doblaré como al descuido
las verdes ramas;
y por que probéis su miel,
en la bella raíz de él
panal formara.

Allí, del amor, enciso,
la abeja del paraíso
escamochea;
y las almas de los buenos,
cual serafines terrenos,
dulces festejan.

Venid, que la paz os brinda;
y cuando la muerte os rinda
con sueño leve,
todos en mí soñaréis,
y mecidos os veréis
con canto alegre.

Cuando en el día final
se pliegue el cielo inmortal
cual móvil tienda,
entonces despertaréis,
y en la Cruz os alzaréis
á gloria eterna.

JESÚS INFANT

¡Ah! ¡quí fos en cell temps nuyrit
que Jhesús fo infant petit;
e com tots jorns ab el anás
ab el estés, ab el jugàs!

(Ramón Llull.)

Vora un riuet de Judea
la Verge se-n va a rentar,
se-n va a rentar la robeta
ab son Fillet a la mà.
Sota-ls peus del un y l'altre
va florint l'herba dels prats;
sols per fer-los reverencia
la palmera-s va vinclant.
Mentre Ella-n renta la roba,
Ell puja dalt d'un serrat
per veure florir la terra,
ja que arriba-l mes de Maig.
Veu serralades sens arbres,
veu camps verdosos sens blat,
veu lo món sens fè y les llàgrimes
li rodolan cara avall.
Sa Mare renta que renta

JESUS NIÑO

¡Ah! ¡quí fos en cell temps nuyrit
que Jhesús fo infant petit;
e com tots jorns ab el anás
ab el estés, ab el jugás!
(RAMÓN LLULL.)

A un arroyo de Judea
á lavar la Virgen iba,
de Jesús acompañada,
sus pobres ropas sencillas.
Hierbecillas de los prados
bajo sus pies florecían,
y á su paso la palmera,
por saludarles se inclina.
Mientras tanto que Ella lava,
á un cerro, Jesús, subía,
por ver florecer la tierra,
ya que Mayo se avecina;
y al ver sierras sin un árbol,
sin siembras verdes campiñas,
y el mundo sin fe, las lágrimas
ruedan ¡ay! por sus mejillas.
Lavaba su Santa Madre

de genolls en lo joncar;
la robeta, que era fosca,
de sos dits pren color blanch;
quan la extén sobre la riba
apar que vaja nevant.
Les clares aygues s'aturan
sols per fer-li de mirall;
Ella té la mà a la roba
y-ls ullets ab son Infant.
Les nazarenes que-l veuen
se senten lo cor robat:
—¡Que ditxosa sóu, María,
que en vostre pit lo criàu
aqueix Colóm de la gloria
aqueix Lliri de les valls!
Quan mira-l cel plè de núvols,
la serena hi fà apuntar;
quan mira la terra, sembla
que hi riga l'alba de Maig.
Si tan xich sembla un profeta
¿què serà quan sía gran?
Mentres ora ab mans plegades,
nostres fills rodan pêl prat,
ab ayga, flors y petxines
juga que més jugaràs!—
Quan devalla de la serra
dret a llur pleta se-n va;
los infantons ja li diuen
si ab ells volía jugar.
—Ensenyàu-me les joguines,
ensenyàu-me-les, si us plau.
—Sols tením aucells d'argila.
—Donchs Jo-ls faría volar.—

en el juncal de rodillas;
la ropa que era morena,
blanca sus manos volvía;
ampo de nieve parece
cuando la extiende en la riba.
Por que en ellas se mirara,
las aguas se detenían.
Por más que la Virgen lava,
en Jesús los ojos fija.
Al verle las nazarenas,
á Ella dicen sorprendidas:
—Eres, María, dichosa;
á tus blancos pechos crías
ése palomo del Cielo,
ése lirio que cautiva.
Él los espacios nublados
torna claros si los mira,
y la tierra en bello Mayo
trueca si en ella se fija.
Si así parece un profeta,
ya mayor ¿qué no sería?
Mientras Él orando está
juntas sus manos divinas,
juegan do quier nuestros hijos
con infantil alegría.—
Cuando desciende Jesús,
á su aprisco se encamina.
Así que le ven los niños,
á sus juegos le convidan.
—Enseñadme los juguetes,
si es que os place, les decía.
—Son pajaritos de barro.
—Volar les haré en seguida.—

Dóna un pich ab ses manetes,
y se-n volan tot cantant
per aquelles nuhes serres,
per aquells herbosos camps;
la cançó que fan sentir-hi
trista y dolça es d'escoltar:
—Camps hermosos de Judea,
quin Sembrador ha arribat!
del blat que en vosaltres sembre
tots los hòmens ne viuràn.
Nuha serra del Calvari,
d'un arbre-t vol coronar,
que ab los peus tanque l'abisme
y òbriga-l cel ab son cap.

Les forma el pico, y al punto,
desplegando sus alitas,
por aquellas nudas sierras
y las incultas campiñas,
van cantando esta canción
á la vez triste y dulce; oidla:
—Bellos campos de Judea:
el sembrador que hoy arriba,
del trigo, del que Él os siembre,
habrá el hombre eterna vida.
Triste monte del Calvario:
á tí un árbol dará un día
que cierre el abismo impuro
y abra la gloria divina.

L'ARBRE DE LA VIDA

Nulla talem silva profert
fronde, flore, germine.

CERCANT del paradís l'aspra sortida,
girava-ls ulls Adàm hont ab sa esposa
gosaren ¡ay! florint com lliri y rosa,
l'ombra temptant del arbre de la vida.

Del cel una coloma, condolida,
vé a esquexar-ne la branca més hermosa,
y en dur Calvari, mentre ab sanch la rosa,
canta morint de dolç amor ferida:

—Veníu, fills d'una terra que us devora;
qui al arbre redemptor vol acullir-se
ab mi vindrà a la Gloria a reflorir.—

Adàm l'abraça, l'univers l'adora
vehent tancar-se l'infern, lo Cel obrir-se;
mes ¡ay! la mort d'un Déu los fà extremir!

EL ÁRBOL DE LA VIDA

Nulla talem silva profert
fronde, flore, germine.

Del bello Edén, buscando la salida,
volvióse Adán á donde, con su esposa,
gozara, cual florido lirio y rosa,
dulce sombra del árbol de la vida.

Del cielo una paloma, condolida,
vino á arrancar la rama más hermosa,
y en su sangre, tiñéndola, preciosa,
canta, muriendo, de amor santo herida:

—Venid hijos de un mundo que os devora;
quien al redentor árbol quiera asirse,
conmigo al Cielo irá á reflorecer.—

Lo abraza Adán, y el universo adora,
cerrar viendo el infierno, el cielo abrirse;
¡mas tiemblan á un Dios viendo perecer!

A LA MORT

DE D. JOSEPH COLL Y VEHÍ

ROSSINYOLET que ploras,
tindràs consolació;
mes ¡ay! l'Amor que anyoras
també l'anyoro jo.

Tu miras les estrelles,
puix tens lo cor allí;
també, també en mitg d'elles
mon Adorat vegí.

L'aurora coronava
son front ab místich raig,
al Cel música dava,
gentil florida al Maig.

Vegí-l y d'anyorança
lo núvol me l'ha pres,
y-l sol de ma esperança
no s'ha mostrat may més.

A LA MUERTE

DE D. JOSÉ COLL Y VEHÍ

OH ruiseñor que lloras:
pronto hallarás tu bien;
mas el amor que añoras,
lo añoro yo también.

Tú miras las estrellas,
¡tienes el alma allí!
También yo en medio de ellas
á mi Adorado ví.

La aurora coronaba
su frente de explendor;
música al cielo daba
y al Mayo bella flor.

Mas una nube obscura
le ha robado á mi ser,
y el sol de mi dulzura
jamás he vuelto á ver.

Mes ¿sents? es sa veu dolça
que-t crida a tu prop séu:
—Dexa ton níu de molsa;
vina, rossinyol méu.—

Les ales d'or desplegas
al vent del paradís,
y Cel amunt navegas
de Sión al port felíç.

De l'alba que esperavas
ja t'ha rigut l'estel,
en terra a Déu buscavas
y l'has trobat al Cel.

¡Oh! puix vers Ell a passos
no puch seguir ton vol,
digas-li, al dar-te-ls braços,
si a mi també m'hi vol.

¿Oyes? Su dulce acento
te está llamando así:
—Deja tu nido, contento;
ven ruiseñor á mí.—

Tu ala de oro despliegas
al viento del Edén,
y hacia el cielo navegas
buscando el Sumo Bien.

De la alba que esperabas
lució la estrella ya;
¡á Dios aquí buscabas
y Él en el cielo está!

Pues que terrenos lazos
me retienen aquí,
díle, al verte en sus brazos,
si es que me quiere á mí.

SANT FRANCESCH S'HI MORÍA

AL M. R. P. FRA RAMÓN BULDÚ
DIRECTOR DE LA REVISTA FRANCISCANA

Deus meus et omnia.

La plana de Vich
díu que-n trau florida
des que sant Francesch
l'amor hi predica,
l'amor de Jesús,
l'amor de María.
Tan dolços amors
lo cor li ferían;
sortint de poblat,
pêls boscos sospira;
Mon Déu y mon tot,
per aquell qui us tinga,
Mon Déu y mon tot,
¡que dolça es la vida!
¡més dolça es la mort
si d'amor moría!—
Cada mot que díu,

SAN FRANCISCO SE MORIA

AL M. R. P. FR. RAMÓN BULDÚ
DIRECTOR DE LA REVISTA FRANCISCANA

Deus meus et omnia.

LA plana de Vich
se ve florecida,
des que San Francisco
el amor predica,
amor de Jesús,
amor de María.
Tan dulces amores
el pecho le herían.
Dejando el poblado
por bosques suspira:
Mi Dios y mi todo,
para el que en tí viva,
mi Dios y mi todo,
¡que dulce es la vida!:
¡pero más la muerte
si de amor moría!—
A cada palabra

aucells responían:
—¡Ay dolços amors,
ay flor sense espina!—
Tot pregant, pregant,
d'amor defallía,
los braços en creu,
l'ullada esmortida,
sembla un serafí
que al Cel tornaría;
lo troba un pagès
dessota una alzina,
duya un cantiret,
de beure-l convida.
Quan s'es retornat
sant Francesch sospira:
—Pagès, bon pagès,
digàu-me, per vida,
¿esta ayga d'hont es
que tant me delita?
—N'es ayga del pou
de vora la vía.
—Si es ayga del pou,
lo pou es de vida,
que ja-ls méus amors
l'hauràn benehida.—
Y-ls aucells del bosch
ab gran melodía:
—¡Ay dolços amors,
ay flor de la vida!—
Ahont caygué-l Sant
ara hi ha una ermita,
la de *Sant Francesch,*
Francesch s'hi moría.

las aves decían:
—¡Ay dulces amores!
¡ay flor sin espinas!—
Rogando, rogando,
de amor fallecía.
En cruz siempre al verle,
sin luz la pupila,
serafín parece
que á Dios volvería.
Le encuentra un labriego
debajo una encina;
de su cantarito
á beber le invita.
Así que retorna,
el Santo suspira:
—Labriego, labriego,
decid por mi vida:
¿de dónde es el agua
que así resucita?
—Del pozo, que junto
está de la vía.
—Si es agua del pozo,
el pozo es de vida,
y el agua que dá
por mí está bendita.—
Responden las aves
con gran melodía:
—¡Ay dulces amores!
¡ay flor sin espinas!—
En do cayó el Santo
se eleva una ermita,
la de *San Francisco*
que allí se moría.

De tantes que-n té
n'es la més antiga.
Un àngel d'amor
hi canta y refila,
de l'ermita al pou,
al pou de la vida:
n'es àngel de nit,
rossinyol de día;
quan canta més dolç
(pagesos ho diuen)
n'es la veu del Sant
qui encara sospira:
—Vigatans, veníu
a l'ayga de vida;
per la set d'amor
de millô-n tenía,
que-n són quatre fonts
mes quatre ferides.—
Vigatans, anèm-hi,
puix s'anyoraría,
que-ls frares no hi són
a cantar Matines,
ni hi venen a aplech
la gent que hi venía.
¡Jardí de virtuts,
dolça patria mía,
claveller del Cel,
com t'has desflorida!
Serafí encarnat,
ma terra us estima;
quan del cel estant
benehíu l'ermita,
benehíu los fills

De cuantas se alzaron
es la más antigua.
Hoy un ángel bello
dulcemente trina
de la ermita al pozo,
al pozo de vida:
es ángel de noche,
ruiseñor de día.
Cuando mejor canta
(las gentes lo afirman),
la voz es del Santo
que aún hoy suspira:
—Vicenses: venid
al agua de vida;
la sed del amor
mejor se mitiga
en estas mis fuentes
que son cuatro heridas.—
Vicenses: corramos,
pues se añoraría,
hoy que á los Maitines
el fraile no invita,
ni van hoy en grupos
las gentes cual iban.
Jardín de virtudes;
dulce patria mía,
clavellina santa:
¡cuál te hallas marchita!
Serafín humano:
mi tierra te estima.
Cuando desde el cielo
bendigas la ermita,
bendice á los hijos

dels qui l'han bastida,
la ciutat de Vich,
sos camps y masíes,
que si-ls benehíu
tot refloriría,
y ab los rossinyols
d'aquexes bardices
cantarèm pêl món
eix cant de delicies:
¡Ay dolços amors,
Jesús y María,
qui al cor vos tindrà
tindrà-l Cel en vida!

---

que alzáronla un día;
también la ciudad,
su huerta y masías.
Si así tú lo hicieres,
la flor volvería;
y cual ruiseñores
de aquestas campiñas,
doquier cantaremos
con voces sentidas:
¡Ay dulces amores,
Jesús y María:
el que dentro os lleve,
tendrá el cielo en vida!



Mon cor es ta casa d'amors,
(Ramón Llull).

Mon cor es un llibre
de pàgines d'or,
en totes les pàgines
paraules d'amor
que ab mística ploma
hi escríu l'Aymador.

Mon cor es una harpa
de cordes d'argent;
com l'amor les polsa,
sols l'amor les sent;
¡ay que dolços ayres!
¡que amorosament!

Mon cor es un àngel
desterrat al món,
al cant de la Gloria
sospirant respòn
cada colp que aguayta
sos amors hont són.



Mon cor es ta casa d'amors.
(RAMÓN LLULL.)

Mi pecho es un libro
de inmenso valor;
en todas sus páginas
hay frases de amor
que místico escribe
mi dulce Amador.

Un harpa es mi pecho
de cuerdas de plata;
como amor la pulsa,
á él sólo es grata;
¡que notas produce!
¡que bella sonata!

Mi pecho es un ángel,
un ángel caído;
cada vez que observa
de su amor el nido,
al canto de gloria
contesta dolido.

¿QUI COM DÉU?

A la Joventut católica de Barcelona

Ans que ton Déu, oh Espanya,
t'arrencaràn les serres,
que arrels hi té tan fondes
com elles en lo món;
poden tos ríus escórrer-s,
venir al mar les terres,
no l'ull però aclucar-s'hi
del Sol que may se pòn.
(Atlántida, Cant x.)

Des que, al rompre del caos la despulla,
la terra, aqueix terròs al cel penjat,
dessota l'ala d'or de l'estrellada
sentí batre y bullir son pit gegant,
li escup a glops, a glops, malagrahida,
les flames de son cor ab mil volcans;
y encara-l Cel ríu pur, com si infantívol
obrís al sol del paradís l'ull blau.
D'ençà que es níu de serps Babel superba,
cada matí la torre dels titans,
amunt, per munts de replegades runes
al crit de «Guerra a Déu», va al Cel muntant;
mes, sens un astre pendre-li, a la tarda
ja a son halè rodola al pedregàm.
Somnía-l grà de pols enderrocar-lo,

¿QUIÉN COMO DIOS?

A la Juventud Católica de Barcelona

Ans que ton Déu, oh Espanya,
t'arrencaràn les serres,
que arrels hi té tan fondes
com elles en lo món;
poden tos ríus escórrer-s,
venir al mar les terres,
no l'ull però aclucar-s'hi
del Sol que may se pòn.
(Atlántida, Cant. x.)

Des que al romper del caos la envoltura,
la tierra, ese terrón que véis colgar
del cielo, sintió hervir su alma gigante
debajo la anchurosa esfera astral,
que una vez y otra vez le escupe, ingrata,
con llamas de su seno hecho un volcán.
¡Y aún se sonríe el cielo, cual, si niño,
viese del paraíso el sol brillar!
Des que es nido de sierpes, soberbia
la torre de Babel alzando está
sobre montones de allegado escombro
gritando, ¡guerra á Dios! como un titán.
Mas sin que pueda arrebatar ni un astro,
la abate Dios y rueda al peñascal.
Y sueña el vano polvo derribarlo,

mes s'esgarría en ses metexes mans,
y atéus, llur segle, y cel y terra passan,
y-l nom de Déu sempre retruny més alt.

¡Déu! ¿quí com Ell? llença al no-res un *Fiat*
y bellugan los mons examenats,
temerosos de fondre-s y desésser
com les guspires d'un ruhent fornal.
Los àngels revoltaren-se al principi
pêl ceptre arrebassar-li, y encenall
los féu d'un gorch de çofre ardent sa ullada,
que-ls volca y arrestella daltabaix.
De l'ayga un jorn solta ab enuig les brides
al torb que arrenca y mitg-parteix ciutats,
y es la terra joguina del diluvi,
mes ¡ay! sos fills pastura de sa fam,
y de regions y continents que traga
sols quedan quatre illots per rosegall.
De arruxadora-ls núvols li servexen
per espargir la pluja ençà y enllà,
los toca y són de pólvora, y Pentàpolis
se n'entra en fum y flama, trons y llamps.
Que es fort son braç com guerrejants exèrcits;
quan sa arma vibra ja es carbó algún faig;
la terra es sa peanya, esplèndit trono
lo cel, e immensa en la buydor no cab;
tans sols s'encabiría al cor del home,
de son amor als truchs sempre tancat.
De niçagues y pobles y centuries
fà etern fluix y refluix debategar,
que es font y tomba d'infinits possibles,
sa ullada-l jorn, sos jorns eternitats.
Serva entre abismes xucladors la terra,

sin ver en su impotencia y necio afán,
que ateos, siglos, cielo y tierra, pasan:
sólo el nombre de Dios perenne está.

¡Dios! ¿Quién como Él? Tan pronto lanza el *Fiat*,
los mundos por doquier se ven rodar
miedosos de fundirse y disiparse
cual la chispa fugaz del pedernal.
Al ángel que al principio rebelóse
por su cetro, soberbio, arrebatar,
le hunde en el fondo de encendido abismo
tan sólo con mirarle nada más.
Suelta las aguas con enojo un día
en torbellino arrollador, feral,
y en juguete convierte la ancha tierra
del diluvio, que trágase voraz
hombres, regiones, continentes, montes,
cuatro islotes dejando aquí y allá.
Toca las nubes, que en suave lluvia
difundían benéfico raudal,
y en fuego las convierte, que á Pentápolis
devoró en horrorosa tempestad.
Su brazo es fuerte cual guerrero ejército,
terrible el rayo que en su diestra está;
la tierra es su escabel, su trono el cielo;
y aunque llena su ser la inmensidad,
en el pecho quisiera contenerse,
en el pecho del mísero mortal.
Remueve las naciones y los siglos
como las ondas de movido mar;
es fuente y tumba de infinitos gérmenes,
su mirar día, el día eternidad.
Mece la tierra en el profundo abismo,

la entolda d'un esfera de cristall,
que estels a pluges y celistia enjoyan,
com gotes de rosada-l lliri blau,
per que níu s'hi aparelle qui en eix astre,
que-ls fills devora, a nàxer vé. 'L compàs
ab que-l cantor del paradís vegera
dar rodonesa al univers no nat,
era son dit que-l vorejava ab fites
la naxença dels mons empresonant.
L'aurífera cadena ab que-l de Smyrna
los veya en somni del Olimp penjats,
no es d'amatistes presos al empiri,
de metèors ni sols un enfilall,
sinó son braç que-l lliga y dú ses rodes,
perquè no s'extravíen pêls espays.
¿Què es en los atris de la Gloria l'astre
que abriga ab mantell d'or l'immensitat,
ab l'aurora per trono, l'hemisferi
per corona, la llum per rossegall?
En voliors de sols, volva perduda,
quiscún amplíssims mons illuminant,
que-s voltan riallosos y s'empenyen,
empesos sempre d'altres mons a exams,
tots en cada àtom congriant-ne un altre,
d'hont nostre orgull no troba pas la clau.
¿Y què són tots sinó la pols que axeca
sa planta per les víes celestials,
pols que-l torrent dels segles arrossega,
y engola ab ells y tot l'eternitat?

¡Sols rebutja ¡ay de mi! ma gota d'ayga
que-s fón de frissament lluny de sa mar!
Estols de núvols, albes y celisties,

resguardada en esfera de cristal
que estrellas y explendores embellecen,
como rocío al lirio azul sin par,
para que el hombre tenga el nido en ella,
nido que tragará un día. El compás
con que el cantor del paraíso viera
dar redondez al orbe terrenal,
era el dedo Dios que lindes daba
á los planetas que naciendo van.
La aurífera cadena, á la que en sueños,
del Olimpo, el de Smyrna, vió colgar,
no es de amatistas bellos del empíreo,
ni de soles brillantes un sartal,
su brazo es que los guía en los espacios
para que no se pierdan al rodar.
¿Qué es en los atrios de la Gloria el astro,
que en su seno abrigó la inmensidad,
con la aurora por trono, el hemisferio
por corona, la luz por luminar?
Grano humilde en océano de soles,
que alumbran á otros mundos más allá,
y por nuevos enjambres impelidos
empújanse, contentos, al rodar,
el gérmen conteniendo de otros soles
que los hombres jamás conocerán.
¿Y qué son sino el polvo que levanta
el pie divino en la morada astral,
y arrastra el torbellino de los siglos,
y devora feroz la eternidad?

¡Rechaza nada más mi gota de agua,
que lejos se evapora de su mar!
Aladas nubes, albas, explendores;

bellugadiça d'astres flamejants,
qui esvahir-vos pogués y assoleyar-se
de sa mirada en los puríssims raigs!
Oh temps, capdella més rebent mes hores,
puntegen ja mos díes eternals,
desclòu-te, oh Cel, del Infinit parpella;
deserts de llum y d'ombra, fèu-se enllà;
ja que, temple escafit, no puch capir-lo,
pogués desfer-me a son rihent esguart,
la blavosa cortina arrebossada,
y obert lo buyt sens fí de bat a bat.
¿Què fà la mort si-m vol? ¿què se me-n dóna
de la vida, Senyor, si sou tan gran?
¿Per què, per què mon cor novell posa ales,
si-l té lligat y pres un cos de fanch?
Menjar de cuchs, ab tos germans rossega-t,
jo, aucell del paradís, ¡adalt! ¡adalt!
vull abrusar-me y perdre-m dins la flama
que voltejo, voltejo enamorat.
Montanyes, boyres, cels, fèu-me d'escala,
dels éssers pêls grahons hi vull pujar;
l'espay sens vora enrera dexo, 'ls segles
rodolan ab lo món abisme avall;
¡que xich me sembla des de ací! ¡que immensa
la grandor de qui tots los ha criat!
Taca d'un punt es entremitg la terra,
y al sí de Déu tot l'univers no es tant;
com mar de foch l'oviro, a rabejar m'hi
vostre halè-m duga, Serafins, si us plau.
Mes, axeco la boyra del misteri,
y ¡ay! fón mes ales y-m fà caure un raig
a escórrê-l fel del càlzer de la vida,
que en la dalla del temps no puch trencar.

grupos de soles de encendida faz:
¡quién pudiese invadiros, y abismarse,
del Eterno, en la luz de su mirar!
Oh tiempo: ovilla más veloz mis horas;
mis eternales días cesen ya.
Ábrete, oh cielo, párpado gigante;
mares de sombra y luz, paso dejad:
ya que yo, menguado ente, no le abarco,
pueda, al menos, fundirme en su mirar,
el velo descorrido de los cielos,
abierta ante mi ser la inmensidad.
¿Por qué la muerte no me lleva? Ante
vos, Señor, qué es la vida terrenal?
¿A qué mi corazón tender las alas
si en barro abyecto y vil sujeto está?
Vuelve otra vez, oh cuerpo, á los gusanos;
vuele mi alma cual águila caudal,
y en la celeste llama al fin se abrase,
en torno de la cual girando va.
Montes, nubes y cielos: sed mi escala,
y á los astros dejadme remontar.....
Ya atravieso el espacio, y dejo el siglo,
que, con el mundo, á los abismos va.
¡Oh cuán pequeña es desde aquí la tierra,
y cuán grande, de Dios, la inmensidad!
¡En su seno, no es nada el universo,
y es un punto la tierra en ese mar!
Llevadme á su presencia, Serafines,
y arda mi alma en su fuego celestial.
Mas cuando el velo del misterio rasgo,
funde mis alas Dios, hace estallar
un rayo, y á la vida, vuelvo, amarga,
que aún no siega la Muerte por piedad.

Mes ¡ay! ¿per què l'anyoro? quan escapsa
demunt l'ala batent del huracà
les terres massa altívoles, y udolan
los negres núvols al fuet del llamp,
a sa claror feréstega, de flames
en carro tronador, no-m dóna esglay?
¿D'estels no-m crida a sos jardins al vespre?
¿No-m vé a veure ab lo día al clarejar,
mirant-me sol y lluna riallosos
com a nines gentils de sos ulls blaus;
de nit y día oberts sobre la terra,
breçol hont gronxa-ls adormits infants?
Se reflecta en cada obra, y ¿no-l veurían
los ulls que féu del univers mirall?
Si tanco-ls ulls al sol que m'enlluherna,
ja-ls trobo dins de mi que-m fà cantar,
quan m'omple-l cor que com més té més brama,
fet a sa mida sense fons, y abat
al esperit que ab set de maravelles,
se passeja pêls mons com un gegant.

¡Oh! ¡agenollêms! veuse-l allí aparèxer,
ab los cels y sa gloria emmantellat,
ajup son dors lo firmament, y-ls cingles
s'inclinan y s'enfonzan a son pas,
fugen de pô-ls estels, y ab ala trèmola
l'alt Serafí s' amaga enlluhernat.
S'enutja, y-l cel se romp, trona y llampega,
s'estimban les montanyes fumejant,
tremeix natura y sotragueja, l caos
glatint l'encara no romput rodàm.
Si ríu, ponent y llevantí-s junyexen,
y amanyagan les ones braholants,

Pero ¿por qué le añoro? ¿No le encuentro
cuando las alas bate el huracán
hundiendo altivas tierras; ó en las nubes
que el relámpago azota al estallar,
ó en carro atronador de ardientes llamas
que brillan con siniestra claridad?
¿No me invita de noche á sus jardines?
¿No viene á visitarme al clarear
mirándome, risueños, sol y luna,
de sus ojos, pupilas sin igual
que velan por la tierra á todas horas,
cuna que mece al niño con bondad?
Si el Hacedor en todo se refleja,
¿cómo no verle el ojo en donde está?
Aún al cerrarlo al sol, que me deslumbra,
dentro de mí lo siento y me hace orar;
lo mismo, cuando enciende el alma ansiosa,
imagen de su propia majestad,
que si abate al espíritu soberbio
que el vuelo trata al infinito alzar.

¡De rodillas! Mirad cual aparece
rodeado de gloria y majestad.
Se abate el firmamento; las montañas
doblan sus altas frentes al pasar;
huye medrosa la brillante estrella;
se esconde el Serafín ante su faz.
A su enojo, los cielos se abren; truena,
vibra el rayo, se encrespa y brama el mar;
rueda el monte, Natura se extremece,
y el caos, otra vez, se muestra ya.
Si ríe se unen los contrarios vientos;
se acarician las olas; cual señal

lliga ab l'iris l'oratge y saltironan
com blanchs anyells les illes de la mar.
Mes parla aquella veu que ha de cridar-te,
superba pols humana, a Josafat:
—No-m vullas veure bé, fill de la terra;
quan me veja ta mare finirà;
¿a una ullada de sol los ulls aclucas,
y-m vols de cara a cara emmirallar?
Mentres te-ls vé a descloure, compassiva,
la mort ab sa besada funeral,
ja-t conta-l cel ma gloria en les altures,
l'abisme al fons mes obres espletants.—
Faça-s Senyor, vostre voler que acato,
però en la creació transparentâus,
que es trist a qui us estima, sempre, sempre
cercar-vos ab dalè y no veure-us may.
D'eix fill que us crida anyoradíç, oh Pare,
¿donchs hont dolcissim Pare, us amagàu?
¿Com dexàu buyt son pit de flor boscana
Vos que rublíu de gom a gom l'espay?
Com mel rage-li al menys de gota en gota
vostre nom tendre als llavis amargants,
endolcesca-li-l cor y les entranyes,
que es dolç assaborir-lo y sospirar.
Nom que escriuen ací lliris y roses,
lo llampech en lo núvol allí dalt,
y en cada plech de la blavosa tenda
constelacions que no s'esborran may,
per Déu de sols ab polsinera escrites,
d'estrelles al sembrar-lo com un camp.
D'acort lo cantan los inferns y esferes
ab terratrèmols, músiques y brams,
l'ayre ab sospirs de lires y psalteris,

de amor, brilla el iris, y retozan,
cual corderos, las islas, en el mar.
Pero escucha la voz que ha de llamarte,
soberbio polvo humano, en Josafat:
—Verme no trates, hijo de la tierra:
si tu madre me vé, perecerá.
¿Cierras los ojos cuando el sol te alumbra
y pretendes mi rostro contemplar?
En tanto te los abre compasiva
la Muerte con su beso funeral,
ya el cielo te habla de mi gloria excelsa,
y el abismo, cuál puedo aniquilar.—
¡Oh! Cúmplase, Señor, vuestro mandato;
mas vuestra excelsitud, oh Dios, mostrad,
que es triste para aquel que os amó siempre
buscaros y no veros, no, jamás.
Y ¿por qué os escondéis, Padre adorado,
de vuestro hijo que os llama sin cesar?
¿Por qué en su pecho no moráis, Dios mío,
si el espacio, con vuestro ser, llenáis?
Endulce vuestro nombre, gota á gota,
cual rica miel, mi labio amargo ya;
que él anime mi pecho y las entrañas;
¡es tan grato poderlo pronunciar!
Lo escriben con amor, aquí, las flores;
en las nubes, el relámpago fugaz;
y en cada pliegue de la azul esfera,
constelaciones bellas, que jamás
desaparecen, por Dios, en él, escritas,
el polvo de los soles al sembrar.
Le cantan en su honor, cielos y tierra,
con música ó estrépito infernal;
el aire, con suspiros de salterios,

y ab veu de trò zumzades y volcans,
batent-se-l torb ab la congesta y-ls roures
cruxint a tomballons per l'estimball,
saltan los aucellets de brosta en brosta,
de cascada en cascada-l torrental,
de cel en cel fantasioses ànimes
en sa volada-ls astres encalçant,
hont veus novelles al concert responen,
com dins les gavies d'or de son palàu.
¿Sinó per Déu, que tots los peix y cova,
per quí fora la flayre de sos cants?
Surt com un nuvi l'astre rey del talam
y a córrê-s llença a passa de gegant;
dins sa gloria de llum apar lo càlzer
que ofereix l'univers al Eternal.
Lo pren Ell benehint-lo, y a sos llavis
ab mà invisible se-l ne puja en arch,
escorrent-ne al baxar-lo dolces perles
que beuen les floretes l'endemà.
Cantàu-li, flors, donàu-li vostra flayre,
la flayre de la mel que us ha donat.
Com es lo sol del univers corona,
es la terra son cor aletejant,
coberta de verdor, d'ayga cenyida,
al ull del Criador sospesa bat,
ab afalachs de nuvia com dihent-li:
—¿Què heu vist en mi per què-m volguesseu tant?
—Dorm en mos braços, li respòn, y estima-m—
y ella mitg adormint-s'hi-l va estimant.
Com pomes d'or que en gegantí brancatge
fà moure suaument l'halè de Maig,
entre aleteigs de Serafí y canturies
d'amor en dança armònica gronxats,

con voz de trueno el rugidor volcán;
con espantoso silbo el torbellino;
crugiendo, el roble que rodando va;
las aves, al volar de rama en rama;
el río, en la cascada torrencial;
en el cielo, las almas soñadoras
que á las estrellas persiguiendo van,
do aumentan tiernas voces el concierto
cual aves de dulcísimo cantar.
¿Sinó á Dios que nos cría y nos cobija
á quien se alzara el canto universal?
Radiante el sol del lecho se levanta
y, gigante, el espacio cruza audaz;
en su limbo de luz, parece el cáliz
que ofrece el universo al Eternal,
y que Dios lo bendice, y á sus labios
lo lleva con sublime majestad,
al bajarlo vertiendo dulces perlas
que ansiosa, la flor, bebe al clarear.
Cantadle, flores; vuestro grato aroma
ofrecedle cual mieles del panal.
Como es del universo, el sol, corona,
su corazón la tierra es; y al rodar
cubierta de verdor, de agua ceñida,
admirando, de Dios, la majestad,
le dice cual esposa enamorada:
—¿Qué has visto en mí para poderme amar?
—Duerme en mis brazos, y, ámame, contesta;—
y ella duerme y le adora más y más.
Cual áureo fruto, que en gigante rama,
mece el beso de Abril primaveral,
entre vuelos y cantos de querubes,
que una danza de amor meciendo va,

rossos astres entorn li giravoltan
y mons rublerts de vides, adollant
pêls soleys de la gloria melodíes
de que-n degota un rajolí ací baix.
¡Ah! l'univers es una lira angèlica
penjada al soli del tres voltes Sant,
ses cordes polsa un Querubí, y son càntich
dolcifica-ls arpegis emmelats
que-s trameten los cels, ab no estroncable
ríu d'estrellades, resplendors y Maigs.
¿L'heu sentida en matins de primavera
per monts d'or y verdura rodolant?
Apar que-l tendre músich del Altíssim
vullga a sos peus la cítara trencar:
apar que per escórrê-n l'armonía
Déu la pose en sos dits enamorat.
Música a dolls per tot arrèu se vessa,
hymnes de festa, refilets y plants,
ones de llum, de música y d'aromes,
que al fons del cor s'aplegan en un raig.
Oh cors, oh lires que-l bon Déu punteja,
a son halè diví, cantàu, cantàu.
La natura s'hi adorm y somniosa
dant lo pit a sos éssers y breçant,
ab mil concerts de veus y melodíes
aboca a ríus sa música als espays,
Déu, complagut, se mira en sa gran obra,
y somríu-li de goig l'immensitat.

¡Home! tu sol romps l'armonía eterna,
tirant als ulls del Criador ton fanch,
y ell, fet home, ab lo càlzer que li dares
copsa, quan vola a corsecar-te,'l llamp.

Riudeperes, Juny de 1869.

así los rúbeos astros la circundan
y planetas vivientes, que, al rodar,
llenan los cielos de cadencias gratas
que un eco ofrecen al nuestro terrenal.
Es angélica lira el universo,
que en el solio de Dios colgada está;
un querube los célicos cantares
dulcifica, sus cuerdas, al pulsar,
y al espacio transmite, en permanente
río de luz, albores sin igual.
¿La oísteis al reir la primavera
en los montes que el sol dora al besar?
Parece que el cantor de Dios, sublime,
quiere romper la cítara ideal,
que colocó el Eterno entre sus manos,
para sus cánticos mejor gozar.
Doquier vierte cadencias á raudales,
himnos, notas de hermosa majestad,
ondas de luz, de música y aromas,
que los pechos arroban al sonar.
Oh corazones, liras que Dios pulsa:
á su beso de amor, cantad, cantad;
Natura se adormece, y, soñolienta,
á sus hijos, meciendo sin cesar,
por los espacios á torrentes vierte
cadencias de dulzura sin igual.
Gozoso, Dios, se mira en su gran obra,
y se alegra, también, la inmensidad.

Hombre: sólo tú rompes la armonía
al arrastrarte abyecto en el fangal,
que el Dios hombre en el cáliz que le diste
bebe cuando la vida vas á dar.

Riudeperas, Junio de 1869.

TALIS VITA FINIS ITA

¡Ah! quan gran dan es
quels homes, comsevulla
que muyren, muyren sens
amor.

(Ramón Llull.)

Un penitent del desert
trobà un home que moría,
que moría sens l'amor
de Jesús y de María:
—¿Per què moríu sens amor?
— Perquè sens amor vivía.

TALIS VITA FINIS ITA

¡Ah! quan gran dan es
quels homes, comsevulla
que muyren, muyren sens
amor.

(Ramón Llull.)

Un humilde anacoreta
halló á un hombre que moría,
moría sin el amor
de Jesús y de María:
—¿Por qué mueres sin amor?
—Porque sin amor vivía.

MARÍA IMMACULADA

Del lit cast de la Aurora isquè lo mèu Amat en aquest món; qui en ella pensa mácula, en lo sol considera tenebres.

(Ramón Llull.)

Quina amargô-ns has dexat
malehida poma d'Eva!
la serpent que t'abastava
ja entortelliga la terra,
cada centuria ab un nus
de llarga cuha feréstega.
Generacions de soldats,
Samsó y Davit li fan guerra,
¿quí matarà la serpent
si als Llims a tots arrossega?
Lo paradís ¡ay! perdut
sols a la memoria-ls queda,
tan sols ne saben lo nom
del Paradís que-ls espera.
¿Quí salvarà-l món perdut?
Sols respòn una donzella:
—Una dona-l salvarà

MARÍA INMACULADA

Del lit cast de la Aurora isquè lo mèu Amat en aquest món; qui en ella pensa màcula, en lo sol considera tenebres.

(RAMÓN LLULL.)

CUÁNTA desdicha legaste
maldita manzana de Eva!
La tentadora serpiente
vive enroscada á la tierra,
cada siglo aprisionando
entre sus forzudas vértebras.
Cual Sansón y David, le hacen
las generaciones guerra.
Hasta que al Limbo se llegue
¿quién pisará su cabeza?
Perdido ya el Paraíso,
el hombre apenas conserva
memoria de él; sólo el nombre
sabe del otro que espera.
¿Quién al mundo salvará?
Responde, así, una doncella:
—Lo salvará una mujer,

si una altra dona-l va perdre.
¿Ahont es lo monstre, ahont es,
que se-ns engola la terra?
no es ella la poma, no,
ni si ho fos sería seva,
que sería del méu Fill
que en l'arbre d'amor se axeca.—
A la crèu hont mor Jesús
María la serp hi ferma,
y abans de volar al Cel
li n'ha xafada la testa,
Santissim Pío, Pastor
enamorat de la Verge,
puix floría en vostres mans
son lliri blanch de puresa,
ara que de son verger
gosàu la florida eterna,
digàu-li que-l monstre aquell
altre colp lliga la terra,
que per devorar sos fills
té encadenada l'Esglesia.
Ploran los àngeles de Déu,
y-ls dimonis fan gran festa:
tots los ulls cercan claror,
y en lloch la claror punteja;
com més va, més negra nit,
per tot cel trona y llampega;
digàu-li que-l món va a fons
si no-l trau a port sa Estrella.

¡ay! ya que otra lo perdiera.
¿En dónde está el mónstruo, en dónde
que azota toda la tierra?
No es ella, no, la manzana;
ni aún siéndolo, suya fuera,
pues lo sería de mi Hijo
que en árbol de amor se eleva.—
Al pie de la Cruz, María,
al mónstruo horrible sujeta;
y antes de volar al cielo
quebrantado ha su cabeza.
Oh San Pío, que á la Virgen
enamorado contemplas:
pues que floreció en tus manos
su blanca y casta azucena,
y allá en su hermoso vergel
hoy gozas de vida eterna,
díle que otra vez el mónstruo
enroscado se ha á la tierra,
y que por bien devorarnos
ha encadenado á la Iglesia;
que llora, el ángel, dolido;
que Satán ríe y se alegra;
que todos los ojos buscan
la luz, que no se presenta;
que son cada vez mayores
las noches y las tormentas;
díle que el mundo se pierde
si no le guía su Estrella.

LO LLIT DE FLORS

Lectulus noster floridus.
(CANT. I.)

Si abans guardava ovelles
ara no-n guardo, no,
que-m fugen d'una a una
derrera l'Aymador.
Derrera mes ovelles
també hi fugía jo;
a la primera ullada
me n'ha ferit lo cor;
quan m'ha tingut ferida,
s'ha amagadet pêl bosch.
Ara-l seguesch pêl rastre,
pêl rastre dels olors,
lo cerco y no l'encontro,
lo crido y no-m respòn.
Si l'oviràu, donzelles,
al méu Gojat en flor,
digàu-li que ací a l'ombra
moro de mal d'amor;
que si no vé a gorir-me

EL LECHO DE FLORES

Lectulus noster floridus.
(CANT. I.)

Si antes guardaba ovejas,
ora no guardo, no,
pues se fueron, una á una,
detrás del Amador.
Con ellas yo corría,
corría también yo;
al punto que Él miróme
fué herido el corazón:
tan pronto abrió la herida
hacia el bosque corrió.
Hoy sigo yo la huella
que de aromas dejó,
pero no puedo hallarla,
ni contesta á mi voz.
Oh doncellas: si viéreis
al que es mi corazón,
decidle que aquí muero,
que muero por su amor,
y que si Él no me cura

no vull pas goridor.
Sabés ahont va als mitgs díes
a pendre la frescor,
ab son xayet als braços,
son xayonet hermós;
si no gosàs lo llavi,
prou li diría-l cor:
—¿Vostre xayet als braços,
y l'aymadeta no?
Allí al esquey del cingle
m'he fet un níu de flors,
de flors y fulles verdes,
al mitg dolceta amor;
los aucellets hi cantan
primavera y tardor:
jo que soleta hi dormo,
mes ¡ay! no hi canto, no.
Ells cantan de alegría,
jo ploro de tristor;
prou cantaría alegre
si m'hi riguesseu Vos.

---

no quiero curador.
¡Oh si saber pudiese
dó toma la frescor
con su cordero en brazos,
corderillo triscador!
A no atreverse el labio,
le hablara el corazón:
—¿Cómo el añino en brazos
y vuestra amada no?
En las quiebras del monte
formé un nido con flor
y hojas verdes, que tiene
en medio dulce amor.
Cantan allí avecillas
como en bella estación;
yo solita allí duermo,
pero no canto, no;
ellas cantan alegres,
mas triste lloro yo;
contenta yo cantara
si me alegraseis Vos.

LO LLIT DE ESPINES

In lectulo meo per noctes quaesivi quem diligit anima mea: quaesivi illum, et non inveni.

(Cant III.)

En mon llit de flors
mon llavi l'estima;
no l'estima, no,
que sols ho somnía.
Si l'Amor no hi vé
jo m'hi moriría,
si l'Amor no hi vé
jo m'hi moriré.

Lo cercan mos braços,
mon gemech lo crida:
L'Aymador hont sóu,
manadet de mirra,
digàu-m'ho, si us plau,
si volèu que vinga.
No té sòn mon ull

EL LECHO DE ESPINAS

In lectulo meo per noctes quaesivi quem diligit anima mea: quaesivi illum, et non inveni.

(Cant. III.)

En el casto lecho
mis labios lo miman;
mas no, que es en sueños
cuanto ellos prodigan.
Si mi Amor no viene
moriré en seguida;
si no viene, á fe,
yo me moriré.

Le buscan mis brazos,
mi acento le grita:
¿dó estás Amador
manojo de mirra?
Contesta si quieres
que al punto te siga.
No duermo, si el brazo

quan lo braç no us lliga;
quan Vos ne fugíu
ja es lluny l'alegría.
Sortiré a cercar-vos,
com cerva ferida
que cerca la font,
la font d'ayga viva.

Ja-n troba-ls armats.
que vetllan la vila:
—¿Me l'heu vist o no,
l'Amor de ma vida?—
M'han pres lo mantell
lo mantell de viuda,
y ab ses mans cruels
m'han esmortuida;
mes ¡ay! de sos colps
jo no me-n sentía,
que-m lleva-l dolor
més suàu ferida.

Un xich més enllà
gemegar n'ohía.
Lo veig en la Crèu
hont, cridant-me, expira
clavat peus y mans,
lo cap entre espines.
Gemegor que fà
jo prou l'entenía:
Si l'amor no hi vé
jo m'hi moriría,
si l'amor no hi vé
io m'hi moriré.

á mí no te liga;
y si huyes, al punto
huye la alegría.
Yo saldré á buscarte
como cierva herida
que busca la fuente,
fuente de agua viva.

Ya encuentro á los guardias
que el pueblo vigilan:
—¿Visteis al Amor,
Amor de mi vida?—
Me quitan el manto,
el manto de viuda,
y con cruel mano
al suelo me tiran.
No siento los golpes
¡ay! que me lastiman;
es otro el dolor
que siente la herida.

Un poco más lejos
oí que gemían.
Le veo en la Cruz;
llamándome, expira
en ella clavado,
ceñido de espinas.
Su triste gemido
decir parecía:
Si mi Amor no viene
moriré en seguida;
si no viene, á fe,
yo me moriré.

Quan lo veig morir
lo méu cor sospira:
m'abraço a la Crèu
com un cep de vinya:
Jesús, ja no-m plau
lo llit que-m plavía,
vos l'he fet de flors,
y-l volèu de espines,
si al vostre-m vòlèu
també hi dormiría,
clavats peus y mans,
lo cap entre espines,
y una llança al cor
que-m lleve la vida.

Al verle morir
mi pecho suspira;
y á la Cruz me abrazo
cual cepa de viña.
—No me place el lecho
Jesús, que decía;
te lo hice de flores,
lo quieres de espinas.
Si al tuyo me llevas,
también dormiría
en él enclavada,
ceñida de espinas,
y abierto el costado
y dando la vida.

SOMNI DE LA GLORIA

Satiabor cum apparuerit
gloria tua.
(Psalm xvi.)

La terra es una nàu
que ab brandament suàu
al Cel camina:
quan arribàm a port,
amichs de ma dissort,
¡quina delicia!

Dels bons patria felíç,
palàu del paradís
que-l cor somnía,
que bell deus ser, que gran,
si es Déu lo sol gegant
que t'illumina.

Es d'or ton fonament,
tos pòrtichs són d'argent
y pedrería;
per pedres jaspis fins,
per portes tens rubins
y margarides.

De transparent zafir
ja tos marlets ovir
blanch de celistia;
¿quan veurè-ls estadants,
los dels vestits rajants
d'encens y mirra?

SUEÑO DE LA GLORIA

Satiabor cum apparuerit
gloria tua.

(PSALM XVI.)

LA tierra es una nave
que en movimiento suave
al cielo guía:
cuando al puerto lleguemos,
mis amigos, tendremos
gratas delicias.

Patria feliz, gloriosa;
morada venturosa
que el pecho ansía:
cuál será tu grandeza,
que la suprema belleza,
Dios, te ilumina.

Tu base es de oro puro;
plata, tu arco seguro
y pedrería;
luces jaspes brillantes,
puertas de diamantes
y margaritas.

Zafiro transparente
es tu almena eminente
que siempre brilla:
¿cuándo á sus acogidos
veré, cuyos vestidos
exhalan mirra?

Si brolla en ton jardí
aqueix concert diví
que m'extasía,
si n'es l'olor que-n vé,
¡que prompte lo veuré
l'arbre de vida!

Arbre d'hont vé l'olor,
bé-l deu sentir millor
qui a tu-s reclina,
bé li-n deu ser més dolç
lo cant dels rossinyols
de ta verdiça.

Tal volta al despertar
ja-t veuré verdejar
en plè mitg-día,
o bé en talam florit
podré dormir-hi anit
ab qui m'estima.

Axís que allí-l veuré
d'un téu brot penjaré
la dolça lira,
y al regalat ombríu
de sos amors, al níu
m'adormiría.

Ja entre-ls rosers l'ovir,
ja ab amorós sospir
apar que-m crida:
¡llisca, naueta d'or,
arriba al port millor
d'una embranzida!

En alta mar, a bordo del vapor «Guipúzcoa», 1876.

Si de tu jardín mana
esa canción galana
que me extasía
y aroma que se advierte,
¡cuán pronto iré yo á verte
árbol de vida!

Quien de tí se amparara,
bien tu aroma gozara,
tu esencia fina,
y el cántico sonoro
del ruiseñor canoro
que en tí se anida.

Tal vez, cuando despierte,
verdecer podré verte
al medio día,
y en cama deliciosa
podré dormir dichosa
con quien me estima.

Tan pronto le veré,
del árbol colgaré
la dulce lira,
y en su nido de amor,
guardado del calor,
me dormiría.

Ya entre rosas le miro
y que en dulce suspiro
así me excita:
¡oh bajel volador:
vuela al puerto mejor
de una embestida!

En alta mar, á bordo del vapor «Guipúzcoa», 1876.

LO SANT NOM DE JESÚS

Oleum effusum nomen tuum.
(CANT. I.)

Lo Messías noy
plorava, plorava,
l'han circumcidat
y la sanch li raja.
Tonades del Cel
María li canta,
tot cantant, cantant,
lo rosa de llàgrimes.
No plorèu lo Fill,
no plorèu, la Mare;
per dar-vos conhort
los àngels devallan,
los àngels del Cel
a fer una dança,
corones al cap,
a la mà una palma.
Tocan violins,
violins y arpes,
guitarretes d'or
y baxons de plata;

EL SANTO NOMBRE DE JESÚS

Oleum effusum nomen tuum.
(Cant. I.)

El niño Mesías
lloraba, lloraba;
le han circuncidado
y sangre le mana.
Celestes canciones
María le canta;
cantando, cantando,
le baña con lágrimas.
No llores, oh Niño,
ni tú, Madre Santa;
por daros consuelo
los ángeles bajan
del cielo, dispuestos
á hacer una danza,
ciñendo coronas
y llevando palmas.
Tocan violines,
violines y harpas,
y salterios de oro,
y trompas de plata.

la cançó que fan
lo món alegrava:
—Oh Jesús, oh nom del Cel,
arrosa la terra;
oh nom dolç, bresca de mel,
sa amargor desterra.
Oh Jesús, nom de Jesús
dels cors alegría,
lo que tu del cel li dús
si-l món ho sabía!—
Lo càntich diví,
pêls cors es com manna,
com manna que plou
a l'hora de l'alba;
de goig ja somríu
qui de dol plorava:
que-l nom de Jesús
de l'amor es balsam,
balsam de l'amor
que pêl món s'escampa.
Mes l'angèlich cant
no ho díu pas encara,
que eix nom serà escrit
en sa carn sagrada,
les cinch lletres d'or
seràn les cinch llagues.

Oid su canción
que al mundo alegraba:
—Oh Jesús, nombre dulcísimo:
rocía la tierra;
oh Jesús, panal riquísimo:
su amargor destierra.
Oh Jesús, nombre sagrado,
del pecho alegría;
¡si hubiese el mundo observado
cuanto diste un día!—
El canto divino
sabroso es al alma
cual maná que cae
al brillar el alba.
Ya de gozo ríe
quien triste lloraba,
que el nombre Jesús
es planta balsámica,
bálsamo de amor
que por doquier se alza.
Mas el canto angélico
aún no proclama,
que ese nombre escrito
será en carne santa,
y sus letras de oro
serán cinco llagas.

SOSPIRS

Rosada divina,
¡quan vos copsaré!
¡oh! vina al cor, vina,
lliri y clavellina,
rosa sens espina
del millor rosê.

Celestial aurora,
¡quan t'oviraré!
lo méu cor t'anyora,
tórtora que plora,
cridant a tota hora
l'Aymador si vé.

¡Ay! en vostra cara
quan m'hi miraré!
hermosura rara,
front de l'alba clara,
si no us veig encara,
d'amor moriré.

SUSPIROS

Rosada divina:
¿cuándo os beberé?
¡Oh! ven rosa fina,
rosa sin espina,
lirio y clavellina
del mejor vergel.

Celestial aurora:
¡ay! ¿cuándo os veré?
El alma os añora,
cual tórtola llora
llamando á toda hora
á su Amado Bien.

Tu divina cara,
¿cuándo miraré?
Hermosura rara,
frente de alba clara:
sin verte, repara
que me moriré.

LES CINCH ROSES

Dilectus meus candidus et rubicundus, electus ex millibus.

(Cant. v.)

Per entre les branques
d'un roser florit
vegí a qui tant aymo;
¡que n'es de bonich!
N'es blanch, rós y candi,
triat entre mil,
té-ls ulls de coloma,
té-ls llavis de llir,
rialleta d'àngel,
cor de serafí.
Me-n tira una rosa,
la cullch agrahit;
li-n demano una altra;
me-n regala cinch,
les dels peus y braços,
dels braços y pit.
Li-n demano una altra.
—Vina-la a cullir;

LAS CINCO ROSAS

Dilectus meus candidus et rubicundus,
electus ex millibus.

(CANT. V.)

POR entre el ramaje
de un rosal de Abril,
he visto á mi Amado,
¡qué hermoso lo ví!
Es blanco, muy rubio,
sin par entre mil,
con cándidos ojos,
labios de carmín,
sonrisita de ángel,
voz de serafín.
Tiróme una rosa,
que aparo gentil;
le pido otra al punto,
y me ofrece ¡ay mí!
sus llagas abiertas,
¡las cinco cogí!
Le pido otra luego:
—Corre, ven aquí;

cull-te-la en mos llavis,
hont l'amor hi ríu,
llaviets y galtes
a punt de florir.—
Axís que l'oloro
mon cor defallí;
dels llavis als braços
rossolo esllanguit,
als braços que-m semblan
cadenes d'or fí.
Des que puch cenyir-me-n
ja só al paradís,
ja rès se me-n dóna
de viure o morir.
Ara us tinch y abraço:
mes, sent tan gentil,
¿què diràn los àngels
si us veuen ab mi?

---

cógela en mis labios
do el amor feliz
rie, y en mejillas,
que es flor sin abrir.—
Oliéndola, al punto
me desvanecí,
cayendo en sus brazos,
cadena sutil
del oro más puro
que nunca yo ví.
Desde que la ciño
me siento feliz,
y nada me importa
vivir ó morir.
Ya os tengo y abrazo;
siendo tan gentil
¿qué dirán los ángeles
si os ven junto á mi?

AL COR DE JESÚS

I

QUAN lo sol surt a la serra
badan son càlzer les flors,
Vos sóu lo sol de la terra,
les floretes nostres cors.

Los aucells que entre les branques
sospiran tan dolçament,
són angelets d'ales blanques
puntejant l'harpa d'argent.

Sol que a l'ànima extasía,
no us pongàu may per mon pit;
que la flor que hi bada-l día
sería morta a la nit.

Barcelona, 27 de Febrer de 1879.

AL CORAZON DE JESUS

I

CUANDO el sol dora la sierra,
la flor exhala su olor;
vos sois el sol de la tierra,
y es un alma cada flor.

El ave que entre el ramaje
suspira en nota tan grata,
es ángel de albo plumaje
que pulsa el harpa de plata.

Sol que á nuestra alma extasía:
en mí no te extingas, no,
pues de noche, moriría
la flor que en la alba se abrió.

Barcelona, 27 de Febrero de 1879.

AL COR DE JESUS

II

Quis dabit mihi pennas sicut columbae?

(Psalm liv.)

Les colometes volan,
volan al colomar;
les ànimes que estiman
volan a vostre altar;
¡oh qui tingués ses ales!
¡oh qui hi pogués volar!
que a l'ombra de les vostres
deu fer de bon estar.

Vigilia dels Reys de 1879.

AL CORAZÓN DE JESUS

II

Quis dabit mihi pennas sicut columbae?

(PSALM LIV.)

LAS palomitas vuelan,
vuelan al palomar;
las almas que os adoran
vuelan á vuestro altar.
¡Quién tuviese sus alas!
¡quién pudiese volar!
Debajo de las tuyas
¡que bien se debe estar!

Vigilia de los Reyes de 1879.

* * *

Què-ls diuen a les roses les abelles
que a sa besada s'esbadellan tant?
¿què-ls díu lo rossinyol a les estrelles,
puix l'escoltan plorant?

Lo què dihèu a qui ditxós vos ama;
lo què-m dihèu a mí,
Jesús, quan la meva ànima s'inflama
dels àngels del amor en lo festí.

*
* *

LA abeja ¿qué dirá a las rosas bellas
que al besarlas su cáliz abren tanto?
¿Qué dirá el ruiseñor á las estrellas
que le escuchan llorando?

Lo que decís al que feliz os ama;
lo que decisme á mí,
buen Jesús, cuando mi ánima se inflama
del ángel del amor en el festín.

JESÚS Y SANTA GERTRUDIS

In corde Gertrudis invenietis me.
(Rés de la Santa.)

Jo prou voldría estimar-vos,
mes no sé lo què es amor;
digàu-m'ho, Jesús, digàu-m'ho,
Vos que amàu fins a la mort.
—N'es l'amor fletxa de plata
que-s despara ab un arch d'or;
l'aucellet que ab ella-s toca
presa n'es del fletxador.
—Si jo tingués exa fletxa,
vos la clavaría al cor.
—Si no la tens, oh Gertrudis,
si no la tens, la tinch Jo,
y en ton pit ja l'he clavada,
que es lo cel dels méus amors:
per la ferida me n'entro,
com en sa cambra l'espòs;
los qui-m perdan en la terra
me trobaràn en ton cor.

JESÚS Y SANTA GERTRUDIS

In corde Gertrudis invenietis me.
(Rezo de la Santa.)

Bien que yo quisiera amaros,
mas no sé lo que es amor;
ya que amáis hasta la muerte,
Jesús, decídmelo Vos.
—Es amor flecha de plata
que arco de oro disparó;
y las aves que ella toca
son presa del flechador.
—A tenerla os lo clavara
en medio del corazón.—
—Si no la tienes, Gertrudis,
la tengo, Getrudis, Yo,
y en tu pecho la he clavado,
que es el cielo de mi amor.
Por la herida yo penetro
cual esposo en su mansión;
quien en el mundo me pierda,
en tí me busque, mi amor.—

SORTINT DE CADIZ

Pel molinet ja sento rotllar-se la cadena,
y al crit de: Llevar àncores! sotraquejar la nau;
al desplegar les veles sento cruxir l'antena,
y en los vehins navilis y en la apartada arena
lo trist adeusiàu.

Des del llit d'agonía per la finestra miro;
d'escalonades ones sols la blavor se vèu;
les ones, sols les ones y-l cel per qui sospiro,
y a la verdosa terra ni menys los ulls hi giro;
ja res hi té-l cor méu!

Allà d'allà rihenta l'Amèrica m'espera,
mes, clòs al derrer sòn, mon ull no la veurà,
que ans d'arribâ a sos braços, hont ríu la primavera,
la mar en lo bell fons de sa badanta ossera
mos ossos guardarà.

Oh Cel, oh sant desitg que l'ànima esperóna,
¡que és dolç des de exa terra hont som damnats a mort
mirar-te com florida y esplèndida coróna!
¡que es dolç a cada assalt que la maror nos dóna
sempre ovirar ton port!

30 de Desembre de 1876.

SALIENDO DE CÁDIZ

Oigo que al molinete se arrolla la cadena,
y al grito de ¡anclas leven! retiémblase el vapor;
al desplegar las velas crugir siento la antena;
y en los vecinos buques, y en la apartada arena,
escucho un triste adiós.

Desde el lecho de muerte por la ventana miro;
de las movidas ondas sólo el matiz se vé;
las olas sólo veo y Aquel por quien suspiro;
ni á la verdosa tierra los ojos siquier giro;
¡ya nada para mí es!

La América riente muy más allá me espera;
mas, ya muerto, cerrados mis ojos no verán;
antes que entre sus brazos, do ríe primavera,
la mar, en lo más hondo de su profunda osera,
mis huesos guardará.

¡Oh Cielo, santo anhelo que el pecho no abandona!
¡Qué es grato desde el mundo, do se ha de perecer,
mirarte cual florida y expléndida corona!
¡Cuán grato á cada asalto que la marea encona,
tu puerto siempre ver!

30 de Diciembre de 1876.

LA VERGE DELS DOLORS

O vos omnes qui transitis per viam, attendite, et videte si est dolor sicut dolor meus.

(Gerem. Thren. I.)

Sota l'arbre sant
la Verge sospira
veyent mort lo fruyt,
lo fruyt de la vida:
lo fruyt es Jesús,
Ella bé ho sabía;
que l'arbre es la Crèu,
la Verge es María.
Paraules que díu
lo cor entristían:
—¡Jo-n tenía un Fill,
millor no hi havía;
l'han près y lligat,
y en Crèu ara expira!
Roseret del Cel
que en mon cor floríàs,
tes flors ¿què s'han fet,
puix sols trobo espines?
Vosaltres que anàu
camí de la vida,
¿cap pena hi heu vist
semblant a la mía?

LA VIRGEN DE LOS DOLORES

O vos omnes qui transitis per viam, attendite, et videte si est dolor sicut dolor meus.

(GEREM. THREN. I.)

BAJO el árbol santo,
la Virgen suspira
viendo muerto el fruto,
fruto de la vida.
El fruto es Jesús,
cual Ella sabía;
la Cruz, es el árbol,
la Virgen, María.
Sus tristes palabras
los pechos herían:
—Un hijo yo tuve,
mejor no le había;
le han preso y atado,
¡y en Cruz ora expira!
Rosal de los Cielos
que en mí florecías:
¿qué fueron tus flores,
que solo hallo espinas?
Decid, caminantes
que erráis en la vida:
¿visteis otra pena
que iguale á la mía?

JESÚS ALS PECADORS

**Venite ad me omnes qui laboratis,
et onerati estis, et ego reficiam vos.**

(MATH. XI.)

MIRÁU mon cor de pare amorosissim,
en crèu morint d'espines coronat;
no n'hi clavèu cap més al Cor dolcissim
que tant vos ha estimat!

Sota ses ales cors de verge hi nían;
veníu-hi a l'ombra, pecadors, veníu;
los Serafins més rossos quan somnían
somnían fer-hi níu.

Llençàu, llençàu lo càlzer d'amargura,
que dolça bresca angèlica us portí;
si teníu set d'amor y d'hermosura,
veníu, l'ayga esací.

Tinch per les vèrgens palmes y corones,
pêl jove somnis, música y amor,
gloria y recorts pêls avis y matrones,
pêls infantets dolçor.

JESUS A LOS PECADORES

Venite ad me omnes qui laboratis,
et onerati estis, et ego reficiam vos.
(MATH. XI.)

MI corazón de padre amorosísimo
ved muriendo de espinas coronado;
¡no llaguéis más el Corazón dulcísimo
que tanto os ha estimado!

Las vírgenes en él se han acogido;
cobíjate á su sombra, pecador;
sueña el ángel en ella hacer su nido,
el ángel soñador.

Lanzad, lanzad el cáliz de amargura,
pues célico panal ya os ofrecí;
si tenéis sed de amor y de hermosura,
tenéis la fuente aquí.

Doy á la virgen palmas y coronas,
al joven sueños, música y amor;
recuerdos, gloria, á viejos y matronas,
y á los niños dulzor.

Veníu, daré consolació a qui plora,
medecina suàu al malaltís,
y al pit de tots abocaré abans d'hora
plahers del paradís.

Mes ¡ay! vos enamoran les floretes
que en càlzer emmelat regalan fel,
y ningú assaboreix mes amoretes
més dolces que la mel.

Té la nina aymadors, lo lliri abelles,
lo més petit verger son rossinyol,
y Jo que lliris fíu florir y estrelles,
tinch de plorar tot sol!

Per més que-ls braços nit y día example,
ningú ¡ay de Mí! ningú s'hi vé a llençar;
per tot se troba-l colisèu poch ample,
y es ¡ay! desert l'altar.

¡Amors del Cel, veníu a fer-m'hi festes,
que-ls de la terra ja no són per Mi!
¡Tant que l'estimo! sols me guarda arestes
mon blat que ab sanch reguí!

Aqueix amor del món per qui-m dexareu
¿vos amarà fins a la crèu com Jo?
¿pêl paradís obrir-vos que tancareu,
pren mort y passió?

¿Què us he fet ab mos òsculs y abraçades?
¿en què us he ofesos per dexar-me axí?
donàu-me altres açots, altres llançades,
mes no fujàu de Mi.

Venid; daré consuelo á aquél que llora;
remedios, al enfermo, de salud;
y daré á todo pecho, desde agora,
alegría y quietud.

Vivís enamorados de las flores,
que en cáliz halagüeño ofrecen hiel,
y nadie saborea mis amores
más dulces que la miel.

Galán apuesto tienen las doncellas,
abeja el lirio, el huerto ruiseñor;
Yo que hice florecer lirios y estrellas,
¡no tengo un amador!

Por más que abro los brazos noche y día,
en ellos nadie quiérese lanzar;
el circo ven estrecho todavía,
¡desierto está el altar!

Brindadme amores, ángeles divinos,
los del mundo no quieren míos ser;
el trigo que regué con sangre, espinos,
hoy me suele ofrecer.

Ese amor vuestro, que á mi amor no quiso,
¿cómo Yo hasta la Cruz os seguirá?
Por abriros de nuevo el paraíso,
¿gustoso morirá?

¿Pude, al besaros, ofender un día?
¿Por cuál motivo me dejáis así?
Flageladme y herid más todavía,
pero ¡no huyáis de mí!

Jo só la vía, veritat y vida,
só hermós de cara, humil y dolç de cor,
de flors mon jòu suàu, y enlleugerida
ma càrrega d'amor.

A amar y ser amat vinguí a la terra,
fet un anyell sols per poder morî,
jo, Déu de les venjances y la guerra,
que trono en Sinaí.

Quan baxo en carro flamejant de bromes,
tremola encara-l firmament de pôr,
que-l núvol só dels llamps, mes ¡ay! pêls homes;
só l'astre del amor.

Jo un roch no tinch hont reclinar la testa,
que tot vos ho doní sinó la crèu;
mon cos per pà, per ví la sanch que-m resta;
¿què dar-vos mès?... prenèu.

Prenèu mon ser y tot, dolça primicia
del esplet que a la gloria us tinch guardat;
¿no tornarèu al Cor d'hont sóu delicia,
fillets que m'heu dexat?

Si no hi tornàu ¿què faré jo? us sabría,
bocins de mes entranyes, aborrir?
amar-vos sempre, amar-vos, si podía,
fins a tornâ a morir!

Yo soy camino, soy verdad, soy vida;
de hermoso rostro y alma de candor;
mi yugo es dulce, apenas si sentida
la carga de mi amor.

A amar y amado ser, vine á la tierra;
trocado en tierno añal, muerte sufrí,
¡Yo, el Dios de las venganzas y la guerra
que tronó en Sinaí!

Cuando en carro de fuego á lo profundo
bajo, tiemblan los cielos de pavor;
el rayo soy, mas para el triste mundo
el astro soy de amor.

No tengo en dónde reclinar mi testa;
todo, menos la Cruz, os dí, mirad;
también mi Cuerpo y Sangre: ¿qué me resta?
Si algo queda, tomad.

Tomad todo mi ser, dulce primicia
de la mies que en la Gloria os guardo yo;
¿no volveréis al pecho, ¡oh mi delicia!
que el vuestro infiel dejó?

¿Qué haré si no volvéis? Mas ¿qué podría?
¿Al hijo de mi vida aborrecer?
No: amaros, siempre amaros, eso haría,
y otra vez perecer.

LO PECADOR A JESUS

A cada alba que surt prou vos adoro,
mes al pondre-s lo sol ja us he dexat:
¿qui plorarà, Jesús, si jo no ploro,
dolent de mi que may vos he estimat?

A dolls l'amor per tot arrèu vessava,
recant me ¡ay! un rajolí per Vos;
los ulls per no mirar-vos aclucava,
agraciat com sóu, bonich y ros.

De terra he omplert lo cor que-m regalareu,
trayent-vos-en a fora ab l'arma al puny;
enceses ales d'àliga li dareu,
sols li serviren per volar més lluny.

Rieró que rodola fent joguines,
may somnií que-l rodolar finís;
per mals camins del món cercava espines,
fugint de Vos, oh flor del paradís.

Y avuy que m'assolíu, y en vostres braços,
perquè no fuja presonê-m tenîu,
les besades vos planyo y los abraços,
y al món encara ma ànima fà níu.

EL PECADOR A JESUS

Siempre, al amanecer, con fe os adoro;
mas al hundirse el sol ya os olvidé.
¿Quién llorará, Jesús, si yo no lloro,
ya que como debía no os amé?

Con exceso mi amor doquiera daba,
doliéndome una gota para Vos;
los ojos por no veros ¡ay! cerraba
cuando sois tan gentil y bello, oh Dios.

De tierra llené el alma que infundistéis,
y yo de ella, con ira, os arrojé;
potentes alas de águila le disteis,
y con ellas de Vos más me alejé.

Alegre arroyo de aguas cristalinas,
no pensé que el caudal tuviese fin;
por caminos del mal buscaba espinas
de Vos huyendo, flor de almo jardín.

Aún hoy que me acogéis, y en vuestros brazos
encuentro amorosísima prisión,
los besos escatimo y los abrazos,
nido mundano ansiando el corazón.

Y al sentir-hi canturies de sirena,
jo que amor bech en la divina font,
del pecat me relligo ab la cadena
que ahí-m junyía als criminals del món.

Y ab cor empedrehit vos faig la guerra,
en ma volva de pols encastellat,
¡y eix cuch no traga, bon Jesús, la terra!
¡y encara, encara son halè us es grat!

Tenyit de sanch y llàgrimes com rosa,
tot sovint a la porta del méu cor:
—Obre-m, dihèu, coloma mía hermosa;
per tu lluytava en mos torneigs d'amor.

Trenta anys cercant-te, esgarriada ovella,
del pessebre pugí cap a la crèu;
dexí penjats tos durs grillons en ella
ab mes armes y vida per trofèu.—

Oh, màrtyr del amor, Jesús dolcíssim,
es hora ja de ser-vos agrahit;
qui us escupí, vengué y clavà, oh Altíssim,
¡com rentarà son cor ennegrehit!

De plors de sanch ja-l cor exut no-n raja,
de seràfiques flames ¡ay! no-n té,
cançons del Cel mon esperit assaja,
mes ¡ay! són de la terra les que sé.

Mes, si es mon cor una mundana lira,
jo arrèu ne trencaré les cordes d'or,
y si res més que Vos canta y sospira,
fins trencaré la corda del amor.

Y al escuchar sus canciones de sirena,
yo, que amor bebo en fuente divinal,
me vuelvo á atar del mal á la cadena
que me unía con otro criminal.

Y con pecho cruel os hago guerra,
altivo en mi soberbia é insensatez;
¡y no traga á éste vermes vil la tierra!
¡y aun, Dios mío, su aliento grato os es!

Teñido en sangre y lágrimas, cual rosa,
con frecuencia á mi pecho, con fervor
le dices:—Ábreme, paloma hermosa,
que en torneos luché, por tí, de amor.

Treinta años te busqué, oveja perdida,
y del pesebre hasta la Cruz subí,
dejando cual trofeo, con mi vida,
tu grillete infernal, colgado allí.—

Oh mártir del amor, Jesús dulcísimo:
es hora ya que el pecho os sea fiel.
¿Cómo su alma lavar, Señor Altísimo,
quién hizo escarnio y os vendió cruel?

Llanto de sangre al corazón no oprime,
ni le enciende el amor del Serafín;
quiere el alma elevar canción sublime
y solo las terrenas canta al fín.

Ya que es mi corazón mundana lira,
quiero romper sus cuerdas con valor;
y si por Vos no canta ni suspira,
salte, también, la cuerda del amor.

De mos pecats he ja perdut lo compte;
Vos que-l teníu escrit ¡oh! no-m llencèu
d'aquexos peus que abraço; prompte, prompte
regaré-us-los ab plors, si m'hi volèu.

Ja hi vessaré l'ungüent regaladissim
ab que-l cabell enterbolía-ls ulls,
y ma regor de plors, oh estimadissim,
l'exugaràn sos vanitosos rulls.

Saborege Joan vostres abraços;
jo, com la Magdalena pecador,
que m'he esmunyit dels amorosos braços,
a vostres plantes vull morir d'amor.

Perdí la cuenta ya de mis pecados;
mas por ellos, Señor, no me arrojéis,
no, de vuestros divinos pies llagados,
que siempre adoraré si me acogéis.

Yo verteré el ungüento olorosísimo
que ya al cabello no perfumará;
y mi abundante llanto, oh mi Amadísimo,
el vanidoso rizo secará.

Goce, sí, goce Juan vuestros abrazos;
yo, cual la Magdalena, pecador,
que dejé un día los amantes brazos,
quiero á tus plantas expirar de amor.

BETHARRAM

Per les riberes del Gave,
lo día del Dijous Sant,
cullía roses boscanes
una verge de quinze anys;
rosades són les herbetes,
cada pedra un relliscall;
tot cullint roses boscanes
n'ha caygut al torrental.
Lo ramell se queda en terra,
la nina baxa ayga avall:
—Valèu-me, Verge María,
valèu-me, Verge, si us plau.—
María té-l cor de mare,
ja la sent del Cel estant;
dins un núvol se n'hi baxa
tota vestida de blanch:
pren lo ramell de la vora
y a la nina-l va allargant:
—Un ramell per mi cullías,
sa flayre al Cel m'ha arribat;
ab eix ramellet de roses

BETHARRAM

Por las riberas del Gave,
el día de Jueves Santo,
cogía rosas silvestres
doncellita de quince años.
Tienen las hierbas rocío
y resbalan los guijarros,
así que la doncellita
cayó al río resbalando;
suelta la flor en la margen,
va corriendo río abajo.
—Valedme, Virgen María;
salvadme, si es vuestro agrado.—
María, madre amorosa,
la oye desde el cielo santo,
y desciende en una nube,
toda vestida de blanco.
El ramillete recoge
que á la niña va alargando.
—Para mí cogías flores,
hasta mí su olor ha llegado;
con ellas te salvaré

a la riba-t vull tornar.—
La remolca envers la riba
com un llahut de cristall.
La donzella s'hi agenolla,
mitg-rihent y mitg-plorant:
—¿Què us daré, Verge María,
per la vida que a mi-m dau?
—Ahont resten mes petjades
faràs un calvari sant,
les parets sían de jaspi,
los altars de marbre blanch;
lo nom que-ls devots li donen
vull que sía de *Bell ram*.
Per dar-li flors y fullatge
jo enviaré Abril y Maig;
que ab los aucellets y-ls àngels
hi voletegen tot l'any.—
Aucellets d'exa ribera,
cantàu, aucellets, cantàu;
¡qui pogués cantâ ab vosaltres
de Lourdes a Betharràm!

á la ribera tornando.—
La remolca hacia la orilla
cual laud de cristal vano.
La doncella se arrodilla
medio riendo y llorando:
—¿Qué os daré, Virgen María,
por haberme así salvado?—
—Donde se hallen mis pisadas,
elevarás un calvario
con las paredes de jaspe,
con los altares de mármol.
No le pondrás otro nombre
que el nombre de Bello-Ramo.
Porque flores no le falten,
enviaré Abril y Mayo,
y con ellos aves y ángeles,
que le adornen todo el año.—
Pajarillos de estas ribas,
no ceséis en vuestros cantos;
¡quién cantara con vosotros
de Lourdes á Betharramo!

SOTA L'OMBRETA

Sub umbra illius, quem desideraveram, sedi; et fructus ejus dulcis gutturi meo.
(Cant. II.)

Al Arbre d'amor
m'he enfilada un día,
sols per abastar
lo fruyt de la vida.
¡Quín sabor tan dolç!
¡quina olor tan fina!
L'Aymador ho veu,
a renyâ-m venía;
al sentir-lo aprop
cayguí esmortuida,
cayguí brosta avall
al Cor que m'estima.
Quan me té a sos peus
de renyar s'oblida,
me-n dóna un beset
que més me valía.
¡Somniaré o no!
si es somni que ho siga.

BAJO LA SOMBRA

Sub umbra illius, quem desideraveram, sedi; et fructus ejus dulcis gutturi meo.
(CANT. II.)

Al árbol de amor
trepé cierto día
á fin de coger
el fruto de vida.
¡Qué grato sabor
y qué olor tan final
Jesús, que lo ve,
reñirme venía.
Cuando le sentí,
caíme sin vida,
caí rama abajo
junto al que me estima.
Al verme á sus pies,
reñirme se olvida,
y un beso me da,
que más me valía.
Mas ¡ay! ¿soñaré?
si es sueño no implica;

Lo beset n'es dolç,
jo li tornaría.
Quan m'ha retornada
l'Aymador se-m gira:
—Traydoreta amor,
traydoreta aymía,
m'heu robat lo fruyt,
lo fruyt de la vida.
—Si he robat lo fruyt,
jo l'arbre voldría
per plantar-lo al cor
que tant vos estima.—
Quan Ell sent axò,
d'amor defallía;
mes ¡ay! son amor
angelets lo digan,
digan-lo angelets,
que jo no-n sabría.

---

el dulce besito
le devolvería.
No bien vuelvo en mí,
mi Amador me mira:
—Traidorcita amada,
traidorcita mía:
me has robado el fruto,
el fruto de vida.—
—Si el fruto robé,
el árbol querría
plantar en el pecho,
que tanto os estima.—
Cuando Él escuchó esto,
de amor fallecía.
Mas lo que es su amor,
ángeles lo digan;
ellos lo dirán,
que yo no sabría.

———————

A MARIA

ORACIÓ

DOLÇA Mare del bon Déu,
Rosa del Cel la més bella,
si-m dasseu vostra poncella
la plantaría al cor méu:
donàu-me a Jesús en crèu,
que es Ell ma vida y mon bé:
de día l'estimaré,
lo somniaré de nit,
viuré d'amor en son pit,
y en sos braços moriré.

A MARÍA

ORACIÓN

MADRE de Dios del perdón,
del cielo rosa más bella:
dejá que el capullo de ella
lo plante en mi corazón;
á tu Hijo en crucifixión
dame, que mi vida fué;
de día lo adoraré,
de noche será soñado,
vivirá en mi pecho, amado,
y en sus brazos moriré.

SANTA MARÍA MAGDALENA

> **María autem stabat ad monumentum foris plorans.**
> **(JOAN. XX.)**

TOT entrant al monument
plorava la Magdalena;
al sepulcre hont fóu Jesús
vegé dos àngels que hi seyan,
dos àngels vestits de blanch,
un a cada cap de pedra.
Ja li-n diuen dolçament:
—¿De què ploras, Magdalena?
—Se n'han duyt al méu Senyor,
y-l méu cor l'anyora y cerca.—
Tot dihent exes paraules
girava-ls ulls enderrera,
los ulls enllorats de plors,
com cel que may s'asserena.
Ja n'ha vist un jardiner,
jardiner qui planta y rega:
—Jardiner, si us lo n'heu duyt
l'Amor de mes amoretes,

SANTA MARÍA MAGDALENA

Maria autem stabat ad monumentum foris plorans.

(JOAN. XX.)

AL entrar en el sepulcro,
lloraba la Magdalena,
pues donde estaba Jesús
á dos ángeles contempla,
los dos vestidos de blanco,
sentados sobre la piedra.
Le preguntan con dulzura:
—¿Por qué lloras, Magdalena?—
—Porque al Señor se llevaron
y mis ojos no le encuentran.—
Y diciendo estas palabras
los volvía atrás ligera,
anublados por el llanto,
como cielo en la tormenta.
A poco ve un jardinero
que está plantando y que riega.
—Jardinero: si llevaste
á Aquel que mi amor desea,

digàu-me ahont l'heu posat,
que-n faría dolça presa,
lo rosaría ab mos plors,
l'exugaría ab mes trenes.
—Magdalena, dolça amor,
tu-m tens al devant y-m cercas.
—¡Ay, jardiner del méu cor,
ditxosos ulls los que us vejan!
—Tu-m vols ab roba de gloria,
Jo vaig ab roba de feyna.
—Ab roba de jardiner,
per regar l'ànima meva.
—¿Quina virtut vols que hi plante?
—La del amor, que es tan bella.
—La del amor ja l'hi tens,
y de totes es la reyna;
en lo cor hont ella naix,
prompte hi ríu la primavera;
en lo verger hont trau flor,
tota virtut trau poncella.

dime dónde le has dejado
de Él haría dulce presa,
le rociaran mis ojos,
le enjugara con mis trenzas.
—Dulce amor, ¿estoy presente,
y me buscas, Magdalena?
—Jardinero de mi vida:
dichoso aquel que te vea.
—Tú me quieres ver de gloria,
no con traje de faena.
—Con ropas de jardinero,
porque riegues mi alma tierna.
—¿Cuál virtud quieres que plante?
—La del amor, que es tan bella.
—La del amor ya la tienes,
y de todas es la reina.
En el pecho donde nace,
pronto ríe primavera;
y en el vergel do florece
toda virtud capullo echa.

A JESUS CRUCIFICAT

Dulce lignum, dulces clavos,
dulce pondus sustinent.

Les penes que passareu al Calvari
dexàu-me-les llegir en vostre Cor,
ara que-l veig obert, com breviari
que florejà ab sa rúbrica l'amor.

Dexàu-me-ls exugar ab mes besades
aquexos ulls de cel enterbolit,
hont dolça llum bevían les albades,
hont glops d'amor bevía l'esperit.

Dexàu-vos adorar, Anyell purissim,
que ab vostra sanch rentareu mon pecat,
dexàu-vos abraçar, Espòs dolcissim.
que ab la vida comprareu mon rescat.

D'esfulladices roses que cullía
les espines oviro en vostre front,
espines ¡ay! que us punyen cada día
que flors oloro del jardí del món.

A JESÚS CRUCIFICADO

Dulce lignum, dulces clavos,
dulce pondus sustinent.

DEJADME el pecho leer, que en el Calvario
penas sufrió de sin igual dolor,
ora que abierto está, como breviario
que adornó con su rúbrica el amor.

Permitidme que enjugue con mis besos
los ojos que enturbiara el padecer;
donde el alba bebió sus embelesos
y el alma dulce amor pudo beber.

Dejaros adorar, cordero hermoso,
que con sangre lavaste al pecador;
dejaros abrazar, oh dulce Esposo,
que moristeis por ser mi redentor.

De las entecas rosas que cogía,
rasga la espina el rostro divinal,
espina que más hiere cada día
que flores cojo en el jardín mundial.

Per dar-m'ho tot, de tot vos despullareu;
¡quant car, oh dolç Jesús, vos he costat!
lo cor que ab greus sospirs me demanareu
¡que tart y fet malbé vos l'he donat!

Assecant-se-us lo vostre en l'agonía:
—¡Tinch set, tinch set! me deyau defallit;
doní-us vinagre y fel, puix jo tenía,
de bon amor, escorregut mon pit.

Al menys a qui us abeura d'amargura
dexàu-li eix càlzer compartir ab Vos,
a qui us donà per llit una Crèu dura
no li dèu pas de roses amorós.

Jo, per clavar-m'hi, a vostres mans divines
voldría pendre-l clau rosegador,
al front tenir voldría exes espines,
y enfonzada exa llança al mitg del cor.

Voldría en ell vostres neguits escórrer,
vostres neguits que agrejo tot sovint,
y ab cordials de pur amor socórrer
lo vostre que de pena-s va acandint.

Oh Crèu, oh llit de nupcials abraços,
jo hi dormiría ab mon Jesús també;
dexàu-me extendre dolçament los braços,
y ab claus d'amor clavat hi moriré.

D'aquexos ulls d'hont ayga y sanch ne plouen
si una tèrbola ullada n'assolís!
d'exos llavis que mústechs no-s desclouen,
si al menys—¡Oh Pare, perdonàu-lo!—ohís!

De todo por placerme os desprendisteis;
¡cuán caro, buen Jesús, costado os he!
El corazón que, dulce, me pedisteis,
¡cuán tarde y maleado os lo entregué!

Al expirar el vuestro en la agonía,
¡tengo sed!, me dijisteis, con temblor,
y os dí vinagre y hiel, porque se había
agotado en mi pecho el santo amor.

Al menos, al que os llena de amargura,
con Vos dejadle el cáliz compartir;
el que os prestó por lecho una cruz dura,
no merece el de flores conseguir.

Por verme en él clavado, á las divinas
manos robara el clavo horadador;
para mi altiva frente esas espinas,
para el pecho esa lanza del dolor.

En él quisiera yo extinguir las penas,
vuestras penas que aumento sin cesar,
y bálsamo de amor en vuestras venas
infundir, que os pudiera reanimar.

Oh Cruz, lecho de célicos abrazos:
en él durmiera con Jesús, mi Bien;
permitidme que extienda en él los brazos
y con clavos de amor muera también.

¡Si de esos ojos hoy ensangrentados
pudiese una mirada conseguir!
¡Si de esos labios mustios y cerrados
un «¡te perdono!» yo pudiese oír!

Si com la flor dels màrgens, vida mia,
retornar-vos ab llàgrimes pogués,
ses perles a la font demanaría,
a la rosada del matí son bés.

Rahím penjat en la sarment sagrada,
¡quí exprémer-vos pogués sobre-l méu cor,
y d'eucarístichs vins embriagada
ma ànima fer lo somni del amor!

Si ab los llavis encara en la ferida,
sa dolçô-m despertàs al paradís,
al remoreig d'eix Arbre de la vida
que m'endormisca a l'ombra malaltís!

¡Oh somnis, oh plahers! jo m'hi reclino
com dèbil eura que s'enllaça ab Vos;
si apunta a vostre Cor altre Longino,
d'una llançada-ns ferirà a tots dos!

Si yo, Jesús, como á la flor, pudiera
retornaros con llanto abundancial,
sus perlas á la fuente le pidiera,
á la alba su rocío celestial.

Fruto divino de la vid sagrada:
¡si pudiese exprimiros, oh dolor,
y con sagrados vinos embriagada
soñara el alma ensueños del amor!

¡Si pudiese, los labios en la herida,
dulzuras celestiales conseguir!
¡Si á la sombra del árbol de la vida
dádole fuera al pecador dormir!

¡Oh sueños! ¡Oh placer! Yo me reclino
cual débil yedra que se abraza á Vos;
si apunta á vuestro pecho otro Longino,
¡lanzada igual nos herirá á los dos!

L'OVELLA PERDUDA

PÊL Calvari amunt
cap al Cel pujava,
del bon Jesuset
seguint la ramada.
Si no-l puch seguir,
me porta a l'espatlla,
m'alleta en sos pits,
m'adorm en sa falda.
Lo camí n'es dur,
jo enrera tornava.
Per trenta tres anys
Jesús m'ha cercada
per viles y camps,
per camps y montanyes.
Per veure-m millor
se n pujava a un Arbre;
ja-m veu vora un ríu
pêl llop rosegada;
lo ríu es de foch,
ses ones de flama.
M'ha fet un gran crit:
—Desperta-t, aymada;

LA OVEJA PERDIDA

Calvario hacia arriba
al cielo trepaba
siguiendo el rebaño
que Jesús guiaba.
Así que me canso,
me lleva á la espalda,
me coge en sus brazos,
me duerme en su falda.
Mas dura es la senda
y atrás me tornaba.
Ya treinta y tres años
me busca con ánsia
por pueblos, campiñas,
desiertos, montañas.
A un árbol se sube
por ver si al fin me halla.
Me ve junto á un río
con ondas de llamas,
torrente de fuego,
por lobo asaltada.
Al punto me grita:
—Despierta, mi amada;

lo comprar-te a tu
no-m costa or ni plata,
que-m costa la sanch,
ma sanch que s'acaba.
Nasquí sens breçol,
moro sens mortalla,
per vestir-te a tu,
que t'has despullada.
Tos pecats són claus
que a la Crèu me clavan,
a la dura Crèu
que ab tes mans me tallas;
d'axò no-n tens prou,
n'has près una llança,
m'has obert lo Cor,
lo Cor que tant ayma.
La sanch l'acabí,
mes l'amor no encara;
al Cor que has obert
vull dar-te posada.
Desperta-t, amor.
no-m sías ingrata.—
Al crit amorós
jo-m só despertada.
—Pastor estimat,
pastura de l'ànima.
la que us ha trahit
perdó us ne demana;
mes ja a vostre Cor
no hi meresch entrada,
dexàu-me morir
aquí a vostres plantes.

tu ansiado rescate
no compré con plata,
sino con mi sangre
que ya se me acaba.
Sin cuna nací,
morí sin mortaja,
por á tí vestirte
que desnuda estabas.
Tus pecados son
clavos que me clavan
á la dura Cruz
que tú fabricaras;
pero aún no contenta,
tomaste una lanza
y abriste con ella
el pecho que te ama.
Mi sangre agotóse,
mas mi amor no acaba,
y dentro del pecho
te guardo posada.
Despierta, mi amor,
no seas ingrata.—
Despierto al oir
tan dulces palabras.
—Pastor adorado,
pastura del alma:
la que os traicionó,
perdón de Vos clama;
y pues no merezco
de Vos ser amada,
dejadme morir
aquí á vuestras plantas.

PLOR DE LA TÓRTORA

Lo rossinyolet s'es mort,
tres díes hà que no canta;
jo d'ací me-n tinch de anar,
que l'anyorament m'hi mata.
(Cançó popular.)

Vora voreta-l ríu
me n'he guarnit un níu,
que-l sol hi toca:
lo cobrecel n'es d'or,
veníu, somnis de amor,
breçàu-m'hi a l'ombra.

Qui-m fà de cobrecel
n'es d'un Colóm del Cel
l'aleta hermosa;
¡que hi fà de bon estar
si-s posa a refilar
místiques trobes!

També n'hi refilí
derrera-l cant díví
de brosta en brosta:
l'Aucell ara no hi es;
corrandes que hi he après
les canto sola.

LAMENTO DE LA TÓRTOLA

Lo rossinyolet s'es mort,
tres dies hà que no canta;
jo d'ací me-n tinch de anar,
que l'anyorament m'hi mata.
(Cançó popular.)

Junto á un río, gentil
nido formé sutil,
que Febo dora;
es su dosel, mejor;
venid sueños de amor
grata es su sombra.

Le sirve de dosel,
de Paloma sin hiel
el ala hermosa.
¡Cuán grato es allí estar
cuando empieza á cantar
místicas trovas!

Mi canto alcé yo allí,
después que el santo oí,
de brota en brota.
Como el Ave se fué,
los cantares que sé
hoy canto sola.

Mes ¡ay! no hi canto, no;
¿com cantaría jo
si-l cor s'anyora?
n'anyora-l bés suàu
d'aquell Amor d'ull blau
y cella rossa.

Refile-l rossinyol,
refile al raig del sol
que a mi no-m cova;
des que no-m cova may
m'estich sota un desmay,
plora que plora!

Abelles que hi veníu,
fugíu d'ací, fugíu,
la flor n'es fora;
cercàu jardins del Cel,
que al món ja no hi ha mel
que us sía dolça.

Los papellons se-n van,
que no hi llambregan tant
lliris y roses:
los papellons se-n van,
may més hi tornaràn,
puix Ell no hi torna.

Adéu, Abril y Maig,
també d'ací me-n vaig,
que hivern s'acosta;
aucells y flors, ¡adéu!
quan a alegrâ-m tornèu
ja seré morta.

Mas ¡ay! no canto, no;
¿cómo cantara yo
si el alma añora
el divino besar
de aquel Amor sin par
de faz hermosa?

Que cante el ruiseñor,
cante al sol brillador
que me abandona;
des que se fué mi Bien,
bajo un sauce me ven
llora que llora.

Abejas que venís:
dejad este país,
huyó la rosa,
al divino vergel
id, que en éste no hay miel
dulce y sabrosa.

La mariposa ya
porque no ve, se va,
lirios y rosas;
la mariposa ya
nunca más volverá,
pues Él no torna.

Adios, Mayo y Abril;
huyo de este pensil,
invierno torna.
Aves, flores ¡ay mé!:
cuando volváis, ya habré
muerte dichosa.

L'aucell refilarà,
la flor reflorirà
sobre ma fossa;
sols m'aconhorta a mi
que a refilâ y florî
seré a la Gloria.

Allí ab mon dolç Amor,
abella sobre flor,
gosa que gosa,
n'endolciré, felíç,
ab cants del paradís
ma vèu de tórtora.

Oh vèrgens, que hi rihèu
ab qui ferí-l cor méu
d'amor tan dolça;
dihèu-li que al vergê
qui tant cantà y rigué,
sospira y plora.

Dihèu-me-li que al níu
de vora vora-l ríu
ja-l sol hi toca;
mes ¡ay! no hi fà claror;
des que no hi tinch l'Amor
sempre es nit fosca!

El ave cantará,
la flor renacerá
sobre mi fosa;
mas consuélame, que
también cantar podré
allá en la gloria.

En ella con mi Amor,
abeja sobre flor,
goza que goza,
feliz endulzaré,
con cantos que alzaré,
mi voz de tórtola.

Vírgenes que gozáis
con quien hablando estáis
y me enamora:
decid que en el vergel,
quien tanto gozó en él,
suspira y llora.

Que aquel nido gentil,
que yo formé sutil,
ya Febo dora;
mas no le dora, no,
que desde que Él huyó
siempre está en sombras.

I

PERQUE miro les estrelles
no estigàu, mon Déu, gelós;
m'agrada perdre·m entre elles
per encontrar-vos a Vos.

II

Quan lo vent besa les roses
elles també·s van besant;
lo bon Déu a tots nos ayma;
¿per què no fem altre tant?

III

Tota la llum del mitg día
brilla en vostre blau vestit,
y en vostre front, oh María,
tots los estels de la nit.

I

Porque miro á las estrellas
no estéis celoso, mi Dios;
me agrada perderme entre ellas
para encontrarme con Vos.

II

Las rosas que besa el viento
también besándose van;
si Dios á todos nos ama
¿por qué no hacemos igual?

III

El fulgor de mediodía
brilla en tu manto azulado,
y en tu alba frente, María,
el firmamento estrellado.

IV

La margarida dels màrgens
porta un sol pintat al cor;
si jo fos margaridoya,
vos hi portaría a Vos.

V

Flors del món, si us dich adéu,
es que-n flayro de més belles;
ni vosaltres sóu com elles,
ni vostre olor com lo séu.

VI

Quan no us veig sempre es de nit,
quan vos veig sempre es de día;
a qui us dugués en lo pit
sempre-l sol li sortiría.

VII

Si-s va, Jesús, a la Gloria
per aqueix camí de flors,
¿com en eix món plè d'espines
no teníu més seguidors?

IV

La margarita silvestre
ostenta en su seno un sol;
si yo fuese margarita,
con gusto os luciera á Vos.

V

Si te dejo, mundial flor,
es porque hallé otra más bella:
ni eres galana cual ella,
ni es tu olor como su olor.

VI

Sin tí ¡que noches tan tristes!
Contigo ¡cuanta alegría!
para el que os lleva en el pecho
el claro sol siempre brilla.

VII

Si va, Jesús, á la Gloria
ese camino de flores,
¿por qué en el áspero mundo
no tenéis más seguidores?

SANT JOSEPH

Ab la florida vara
Joseph va caminant;
bé n'es més florideta
la que li va devant;
per veure-n la Poncella
los cels s'abaxaràn.
Quan són a l'Establía,
Joseph està cançat:
—Dormíu aquí a la vora,
que prou havèu vetllat.—
Lo somni que somnía
que-l bon Jesús es nat;
al despertar del somni
se-l veu allí al costat;
quan veu que juga ab àngels
també s'hi es posat.

SAN JOSÉ

Con su florida vara
José anda sin parar;
pero es aún más florida
la que delante va,
doncella que los cielos
descienden por mirar.
Al llegar al establo,
José rendido está.
—Bastante habéis velado,
junto aquí descansad.—
Sueña á poco que nace
Niñito celestial;
y á su lado lo encuentra
del sueño, al despertar,
y al verle jugar con ángeles,
también se pone á jugar.

VOLADA DE L'ANIMA

Cupio dissolvi et esse cum Christo
(SANT PAU.)

OH! ¿quan será que puga
sortir d'eix embolcall que-m dú a la fossa
com de terrosa eruga
la papellona rossa,
a un sol que may ab boyres s'arrebossa?

Gojosa per volar-hi
núvols d'or volador que-l cor somnía
tindré a punt, y al muntar-hi,
lo sol de gelosía
s'aclucarà en son llit de pedrería.

Y amunt, amunt, de cayre
enrera dexaré turons y bromes,
y enlayre y més enlayre
del Cel ab les aromes
podré felíç embalsamar mes plomes.

VUELO DEL ALMA

Cupio dissolvi et esse cum Christo.
(San Pablo)

Cuándo será que pueda
del barro huír que llévame á la fosa,
cual de oruga, la leda
pintada mariposa,
al sol que nunca oculta nube ociosa?

Gozosa para alzarme,
nubes de oro, que sueñan mis anhelos,
tendré, y al elevarme,
el claro sol, de celos,
en su áureo lecho se hundirá entre duelos.

Y el vuelo remontando,
del mundo dejaré montes y brumas;
volando y más volando,
con las esencias sumas
podré feliz embalsamar mis plumas.

Als raigs del Sol que anyoro
veuré exos astres que a sos peus se mouen;
los plors en que m'esfloro
veuré ab sos plors com plouen
y en gots d'argent los gessamins los clouen.

Ja oviraré les fortes
torratxes de Sión enlluhernada,
ja ses daurades portes
veuré que un àngel bada,
mentres les ales plegaré encisada.

Altres de rosses testes,
que rabejaren de ríus d'or en ones,
vindràn a fer-me festes,
y a dar-me enhorabones,
joguinejant ab palmes y corones.

L'ayrosa voladuria
seguiré del Anyell cap al herbatge,
y ab divinal canturia,
sota florit brostatge,
al talam entraré de nuviatge.

Les flors de l'estelada
¿quina flayre respiran sent tan belles?
¿Quina es exa aucellada
que canta y vola entre elles,
y quines ses cançons sempre novelles?

Faràn vergonya-ls marbres
de lluhentor; de perles enjoyant-se
ploraràn mel los arbres
d'ací y d'allà vinclant-se,
y al dolç halè dels Querubins breçant-se.

A la luz del que añoro,
veré esos astros que á sus pies se mueven;
las lágrimas que lloro
miraré cómo llueven
con sus divinas, que las flores beben.

Veré los arrogantes
castillos de Sión iluminada;
sus puertas coruscantes
abrir por mano amada
mientras las alas plegaré admirada.

Arcángeles hermosos,
que bañáronse en linfas de oro, á darme
el parabién gozosos
vendrán y á alborozarme,
con palmas y laurel á festejarme.

Y el vuelo peregrino
del añal hacia el prado seguiría,
y con canto divino,
bajo enramada umbría,
en tálamo de bodas entraría.

¿Cuál la olor sagrada
de esas flores será que llamo estrellas?
¿Y cuál esa bandada
que vuela y canta entre ellas?
¿Cuál su canto de notas siempre bellas?

Del mármol los rieles
deslumbrarán; con flor embelleciéndose,
el árbol dará mieles
aquí y allá moviéndose,
y al dulce aliento del querub meciéndose.

¡Que dolça en ses ombretes
serà l'ayga claríssima de vida
de la font d'amoretes!
demunt l'herba florida
¡que dolç lo caure ab fletxa d'or ferida!

¡Que dolç de cara a cara
poder en l'Infinit emmirallar-me!
y en son esguart, que amara
de llum l'espay, banyar-me!
y en son pit amorós ¡ay! anegar-me!

Qui-n té l'ànima fora
¿què hi fà en la vall de llàgrimes obscura?
pêl cor que a Déu adora
es fanch tota hermosura,
la gloria fum, la terra sepultura.

¡Oh mort!, ¿trigaràs gayre
lo paradís ab la fossana a obrir-me?
¿lo celestial florayre
no vé encara a cullir-me,
per en sa toya mística encabir-me?

¡Ah! muyra primerenca
pêl vent de la tardor desarrelada,
puix flor que aquí no-s trenca
jamay al Cel se bada
dels ayres de la patria a l'halenada.

Mes ¡ay! só flor marcida
per pendre lloch en sa garlanda hermosa;
lo món ha deslluhida
ma túnica de rosa,
y entre la pols perdí l'anell de esposa.

¡Oh cuán gratos dulzores
tendrá el agua clarísima de vida
de la fuente de amores!
Y en la hierba florida,
¡cuán dulce ser por flecha de oro herida!

¡Cuán grato cara á cara
me será ante el Eterno complacerme,
y en su faz que de clara
luz llena el orbe, verme,
y en su seno amoroso guarecerme!

Aquel, cuya alma añora,
¿por qué en esta prisión habita obscura?
Para el que á Dios adora,
barro es toda hermosura,
la gloria humo, la tierra sepultura.

¿Tardarás mucho, oh Muerte,
el paraíso, con la fosa, á abrirme?
¿Y no tendré la suerte
que venga Dios á asirme
para en su manto célico cubrirme?

¡Ah! temprana perezca
del otoño arrancada por el viento;
flor que aquí no fallezca,
no abre en celeste asiento
del aire de la patria el suave aliento.

Flor de pétalo ajado,
lucir no puedo en su guirnalda hermosa;
el mundo ha deslustrado
mi túnica de rosa,
y el anillo he perdido en él de esposa.

Encara jorns y mesos
tinch de plorar lluny de Sión amada,
per sos jardins suspesos
tot passejant l'ullada,
vora-l ríu babilònich desterrada.

Afins que-s rompa-l ferro
que-m té fermada en l'aborrida arena,
dexàu-me del desterro
dolcificar la pena,
cantant amors al drinch de la cadena.

Riudeperes, 1866

Aún años crueles
lloraré lejos de Sión amada,
por sus altos vergeles
llevando la mirada,
en babilonio río desterrada.

Mientras rómpese el hierro,
que preso tiéneme á la odiada arena,
dejadme del destierro
dulcificar mi pena,
cantando al retintín de la cadena.

Riudeperas 1866.

CAP AL CEL

Quo pungeris, inde nascitur rosa qua coronaris.

(SANT AGOSTÍ.)

Cap al Cel camino
per camí de flors,
buscant al qui anyoro,
celestial Espòs.
Si-m planyèu, floretes,
les que roso ab plors,
si-m planyèu, mostràu-me-l
lo méu Aymador.
—Per aquí passava,
donant-nos olors.—
Vora enllà camino,
voreta del bosch,
a Jesús no-l trobo,
sa Mare tampoch,
mes ¡ay! sols espines
que-m punyen lo cor.
Un aucell refila
per dar-me conhort.

HACIA EL CIELO

Quo pungeris, inde nascitur
rosa qua coronaris.

(San Agustín.)

Al cielo camino
por senda de flor,
buscando al que añoro,
mi Esposo y mi Dios.
Si os sentís, oh flores,
que regándoos voy,
si os sentís, mostradme
al dulce Amador.
—Su aroma no ha mucho
pasando nos dió.—
Orilla del bosque
caminando voy;
á Jesús no encuentra
su Madre, ni yo;
tan sólo hallo espinas
que dan pena atroz.
Por darme consuelo
un ave cantó.

—Aucellet que cantas,
¿no m'has vist l'amor?
—¡Ay! quan no puch veure-l
no refilo, no.—
Camino, camino:
—¿Jesuset, hont sóu?
mos ulls que no us veuen
esclatan en plors,
ja-ls peuets me sagnan,
ja les mans y tot.—
Les seves m'axecan
al caure en la pols,
les seves que-m posan
garlanda de flors.
—Quan trobava espines
¿donchs hont erau Vos?
—Entre elles cullía,
cullía exes flors,
les flors que engarlandan
ton front amorós.

—Cantora avecilla:
¿has visto á mi amor?—
—Cuando no le veo
no elevo mi voz.—
Prosigo el camino:
—Jesús: ¿dónde sois?
Mirad que mis ojos
dos fuentes ya son;
que sangran las manos
y pies ¡oh dolor!
Al caer al suelo,
Jesús me amparó,
y bella guirnalda
me ciñe de flor.
—¿Cuándo hallaba espinas
dónde estábais Vos?
—Entre ellas cogía
la flor que hora estoy
ciñendo á tu frente,
tu frente, mi amor.

JESÚS Y L'ANIMA

(TRADUCCIÓ)

Què us darà la terra, Espòs,
que ab sanch la regàu axí?
—Ramells d'espines per Mi,
ramells de roses per vos.

—Regada ab cinch fonts tan bones,
com un jardí florirà.
—Mes l'amor hi cullirà.
mólt diferentes corones.

—¿Per quí són, Jesús hermós,
corones d'amor tan fí?
—Les d'espines són per Mi,
les de roses són per vos.

JESÚS Y EL ALMA

(TRADUCCIÓN)

QUÉ dará la tierra, Esposo,
que riegas con sangre así?
—Para Mí, duras espinas,
frescas rosas para tí.

—Con cinco fuentes regada,
cual jardín florecerá.
—Y el amor muy diferentes
coronas podrá formar.

—¿Y para quién, Jesús mío,
serán las coronas, dí?
—Para mi sién las de espinas,
las de rosas para tí.

LO ROMIATGE DE SANTA TERESA

En Barcelona la gran
una nau avuy pren vela,
una nau de pelegrins
ab una blanca bandera.
Blava es la mar com lo cel,
com lo cel quan s'asserena,
y ab músiques y cançons
florejant l'onada immensa,
la nau n'apar un colóm,
un blanch colóm que s'hi breça.
Als qui en ses ales anàm
dexar Barcelona-ns reca;
mes si de la patria exím,
una altra patria-ns espera,
Roma, la patria del cor,
nova Sión de la terra.
Devant la Verge del *Port*
cantàm l'*Ave maris Stella*.
La mar que dorm a sos peus
ab lo lleveig se desperta,
y les ones, com ramats
de cabridets y d'ovelles,
saltironan tot corrent
per exes planes sens herba.
Barcelona-s va allunyant,

ROMERÍA DE SANTA TERESA

Hoy en la gran Barcelona,
dáse una nave á la vela
henchida de peregrinos
que llevan blanca bandera.
Azul es el mar cual cielo,
cual cielo que se aserena;
y entre músicas y cantos,
las ondas hendiendo apenas,
parece el bajel paloma
blanca que se balancea.
A los que en sus alas vamos,
dejar Barcelona cuesta;
mas si una patria dejamos,
otra patria nos espera,
Roma, la patria del alma,
nueva Sión de la tierra.
Ante la Virgen del *Puerto*
se canta el *Maris Stella.*
El mar, que á sus plantas duerme,
con el leveche despierta,
y las olas, cual rebaño
de cabritos y de ovejas,
corren, saltan y retozan
por las llanuras desiertas.
Ya se aleja Barcelona:

y-l cor li díu:—¡A reveure!
Adéu, Montjuich, adéu,
Tibidabo y Montalègre;
adéu, cims de Montserrat,
vostre halè sant nos empenyga
de Montjuich cap a Toses,
de Toses cap a Cerdenya.—
La tercera alba que surt
nos mostra l'Italia bella,
com un jardí vora mar
hont sol cantar la sirena.
La Verge de la Mercè
es pintada en la bandera;
abans de desembarcar,
lo jorn de Santa Teresa,
li dihèm tot sospirant
de genolls sobre cuberta:
—¡Oh Verge de la Mercè,
dels navegants dolça Estrella,
com nos guiareu per mar,
guiàu-nos ara per terra!
Alguna hora vostres fills
solían anar a Argelia
a redimir los catíus
quan les presons n'eran plenes;
avuy que entre cristians
està catíu Lleó tretze,
Vos anàu ab vostres fills
a consolar-lo en ses penes.
Oh verge de la Mercè,
de Barcelona la perla,
redemptora de catíus,
¿no trencarèu sa cadena?

—¡Patria, adiós; hasta la vuelta!
Adiós, Montjuich, Montalegre,
y Tibidabo la bella.
Oh cumbres de Montserrat:
Vuestros hálitos nos sean
felices, de Montjuich á Tosas,
y de Tosas á Cerdeña.—
El alba del tercer día
la hermosa Italia nos muestra
como jardín junto al mar
donde cantan las sirenas.
La Virgen de la Merced
llevamos en la bandera;
y antes del barco dejar,
día de Santa Teresa,
le decimos suspirando
postrados sobre cubierta:
—¡Oh Virgen de las Mercedes,
de navegantes Estrella:
cual nos guiaste por mar,
guíanos ahora por tierra!
Hubo un tiempo en que tus hijos
ir solían á la Argelia
á redimir los cautivos
que en cárcel, sufrían, negra.
Y ya que hoy entre cristianos
cautivo León se encuentra,
vente, vente con tus hijos
á consolarlo en sus penas.
Oh Virgen de las Mercedes,
de Barcelona la perla,
redentora de cautivos:
¿no romperás su cadena?

SUPER FLUMINA

Del ríu de Babilonia en la vorada
dexí esclatar mon plô,
d'un sàlzer vert penjant l'harpa sagrada
que va plorant com jo.

—Canta-ns-en un, me deya qui-m desterra,
dels càntichs de Sión.
—¿Com cantaría en forastera terra,
si mos amors no hi són?

¡Gerusalèm, si ma ànima t'oblida,
de mi meteix m'oblid',
s'agafe al paladar ma llenga humida,
y al llim de la fossana lo méu pit!

SUPER FLUMINA

De Babel, junto al río, desolada,
mi alma en llanto rompió;
y de un sauce colgué el harpa sagrada
que llora como yo.

—Canta, me dijo aquél que me destierra,
cánticos de Sión.
—¿Cómo cantar en extranjera tierra
donde no está mi amor?

De mí me olvide si te olvido un día,
bella Jerusalén;
se pegue al paladar la lengua impía,
y al lodo de la fosa el pecho infiel.

MORT DE SANTA GERTRUDIS

Veni de Líbano sponsa mea
(CANT. IV.)

GERTRUDIS n'està malalta,
ningú entén sa malaltía,
si no fós lo bon Jesús
que cada jorn la visita;
per malaltíes d'amor
n'es l'amor la medecina.
Axís que arriba a l'espona,
—¿Com te va, ma dolça amiga?
—Si m'haguesseu dit esposa,
ja m'alçaría gorida.
—Si esposa meva vols ser,
axeca-t coloma mía;
ja arriba-l mes de les flors,
passà l'hivern de la vida,
ta vèu de tórtora he ohit,
me dóna flayre ta vinya.
—Per agradar-vos a Vos
¿de quín colô-m vestiría?
—Del color del lliri blanch,

MUERTE DE SANTA GERTRUDIS

Veni de Libano sponsa mea.
(Cant. iv.)

Se encuentra enferma Gertrudis;
nadie su mal conocía
más que el divino Jesús
que la vé todos los días.
Para dolencias de amor,
es el amor medicina.
En cuanto llega á la cama:
—¿Cómo te vá, dice, amiga?
—Si me hubieseis dicho esposa,
sana me alzara en seguida.
—Si mi esposa quieres ser,
levanta, paloma mía.
Como vino primavera,
y huyó el invierno en la vida,
llegó á mí tu voz de tórtola
y el aroma de tu viña.
—Para agradaros á Vos
¿de qué color vestiría?
—Del color del lirio blanco,

la flor que més me retira.
—Les joyes que-m posarèu
¿seràn d'or o perles fines?
—Seràn d'or del sol naxent
y de perles que-l Cel cría.
—Dessota mos finestrals
¿quí canta al sò de la lira?
—Un chor d'àngels y de vèrgens
que l'Etern Pare-ns envía,
nuviatge de la Gloria,
per sembrar flors y armoníes.
La cançó que va cantant
may la terra l'ha sentida:
«Vina del Líbano, esposa,
vina del Líbano, vina,
que Jo só la flor del camp,
si tu lo lliri entre espines;
si es ton cor jardí tancat,
Jo la font que-l regaría.
Anèm al hort del encens,
anèm als monts de la mirra.»
Anèm-se-n'hi, esposa, anèm-se-n'hi,
que-l nuviatge ja arriba,
s'obre-l Cel de bat a bat
y-l séu altar s'illumina,
t'hi esperan los Serafins,
ma dolça Mare t'hi crida,
ab una corona en mà
de rubins y margarides;
vina, seràs coronada,
vina del Líbano, vina.

---

flor que me es más parecida.
—Las joyas que me pondréis
¿serán de oro ó perlas finas?
—Del oro del sol naciente
y perlas que el cielo cría.
—Debajo de mi ventana
¿quién canta al són de la lira?
—Coro de ángeles y vírgenes
que el Eterno nos envía,
regalo del cielo, para
sembrar flores y armonías.
La bella canción que entona
nunca fué en la tierra oída:
«Baja del Líbano, esposa;
ven del Líbano en seguida,
que yo soy la flor del campo
cual tú eres lirio entre espinas.
Si tu alma es jardín cerrado,
yo su fuente cristalina.
Ven al huerto del incienso,
y á los montes de la mirra.»
Vamos, pronto, esposa, vamos,
que el bello regalo arriba,
de par en par se abre el cielo,
su hermoso altar se ilumina;
te esperan los serafines,
y mi madre amorosísima,
con corona de rubíes,
rubíes y margaritas.
Baja, serás coronada;
ven del Líbano en seguida.

A MON DEU

Confitebor tibi in cithara,
Deus, Deus meus.
(PSALM XLII.)

PER espargir-me al front rosades perles
gronxan lo pí y l'arbós,
per mi refilan tórtores y merles,
mes jo canto per Vos.

Per Vos que-l cant posareu en mos llavis,
la cítara en mos dits,
y en mon cor buyt la dolça fè dels avis
que exampla-ls esperits.

Omplíreu-me-l d'amor per que us ne done,
veyèu-se-l tot aquí,
féreu-me-l hort florit hont vos corone;
¿volèu rès més de mí?

¿Volèu que faça ab vostra crèu la guerra,
la guerra dels amors?
¿que arrèu seguesca a pèu descalç la terra,
cercant-vos aymadors?

A MI DIOS

Confitebor tibi in cithara,
Deus, Deus meus.
(PSALM XLII.)

PARA mi frente guarda su rocío
el árbol y la flor;
su canto el mirlo; mas yo guardo el mío
para Vos, oh Señor.

Para Vos, que llenasteis de dulzura
mi labio y mi laud,
y en mi pecho pusisteis la fe pura,
de las almas salud.

Y le henchistéis de amor, y amor os dona,
vedlo todo aquí;
en vergel le trocasteis, y os corona:
¿qué más queréis de mí?

¿Queréis que, con la Cruz, haga la guerra,
la guerra del amor?
¿Que descalzo, doquier, cruce la tierra
buscándoos amador?

¿Volèu de fil a fil sanch de mes venes?
a dolls vos la daré,
¿mos membres d'un a un, mes entremenes?
¡jo tot m'ho arrencaré!

Mos pensaments, afectes y memoria
llevàu-me-ls si-ls volèu;
¿volèu que renuncíe fins la Gloria?
¡Senyor, no me la dèu!

Mes ¡ay! no volèu tant, Jesús dolcissim;
de qui us ha estat traydor,
com d'un amable fill estimadissim,
volèu-ne sols l'amor.

Volèu que assage aquí les refilades
d'aucell de paradís,
per fer-vos-les aprés més regalades
ab sistre d'or felíç.

Volèu que dexe les mundanes roses
per les d'eterna olor,
que pose sota-ls peus totes les coses,
y a Vos sobre-l méu cor.

Al Rey del Cel que a tots nos hi convida
¿qui-l cor li negarà?
a un Déu que estima ab eix amor sens mida
¿quí no l'estimarà?

¡Quí fós ayre d'Abril del plà y la serra,
per aplegâ-us l'encens!
quí fos torrent, per inundar la terra
de vostre amor immens!

¿Queréis á ríos sangre de mis venas?
    á ríos la daré.
¿Que expire con dolor entre cadenas?
    yo me someteré.

Afectos, pensamientos y memoria,
    ¡llevadlos si queréis!
¿Queréis que yo renuncie hasta á la Gloria?
    ¡Señor, no me la déis!

Mas tanto no queréis, Jesús dulcísimo,
    de éste que os fué traidor;
como de un hijo amado, estimadísimo,
    queréis solo el amor.

Deseáis, sí, que ensaye las tonadas
    del ave divinal,
para después cantarlas regaladas
    al son de harpa inmortal.

Queréis que deje las mundanas rosas
    por las de eterna olor;
que huelle con mis pies todas las cosas
    y á Vos os rinda honor.

Al Dios, que con el Cielo nos convida,
    ¿quién su alma negará?
Al Dios, que amor nos tiene sin medida,
    ¿quién no le estimará?

¡Quién fuera Abril, para del llano y sierra,
    prestarle grato olor!
¡Quién fuese río, para la ancha tierra
    inundar con su amor!

¡Oh! si-s pogués en vostre foch encendre,
no-s desfaría tant,
ni foran ses grandeses pols y cendra
que l'ayre va ventant.

A vostre halè que omnipotent la porta,
batría com un cor,
obrint del vestre cada punt la porta
sos batements d'amor.

Son dolç perfúm als núvols al pujar-se-n
desfet plouría en mel,
y lo morir sería sols volar-se-n
d'un Cel al altre Cel.

Mes ¡ay! la terra al cant de vostra gloria
ja no-s desperta, no;
però cantèm; l'idili que ací moria
ja troba al Cel ressò.

La cigala al istíu ¡pobra cigala!
s'afanya a refiiar,
y erta y penjada als romanins d'una ala
sol al hivern brillar.

Axí ma fossa al veure algú cavada
no lluny del méu breçol,
dirà:—Pobra cigala enamorada,
morí cantant al Sol!

Si en vuestro fuego santo, arder, pudiese,
ni viérase turbar,
ni el polvo vano su grandeza fuese,
que el aire echa á volar.

A vuestro aliento, entonces, que la guía,
palpitara de amor,
y en vuestro pecho, penetrar, querría,
con vehemente ardor.

Su perfume, al subirse, caería
como lluvia de miel,
y, solo, el fallecer, volar sería
al celeste vergel.

Mas ¡ay! la tierra, al cántico glorioso,
ya no despierta, no.....
Cantemos, sí; el idilio venturoso
eco en el cielo halló.

Alegre, la cigarra, en el estío,
afánase en cantar,
y colgada en las ramas, por el frío,
suele yerta brillar.

Si álguien, junto á mi cuna, ya cavada
mi humilde fosa vió,
dirá:—¡Pobre cigarra enamorada!
¡Cantando al sol murió!

LA FILLA DE MARÍA

CANÇO PASTORIL

Cullint violetes
y algún gessamí,
cantava amoretes
diumenge matí;
l'aurora-m volía
per son rossinyol,
jo li responía:
dindol
jo só de María.

Tot dihent-me ingrata,
me para un pastor
llaçades de plata,
llaçadetes d'or.
L'amor que voldría
María se-l vol;
si-n té gelosía,
dindol
jo só de María.

LA HIJA DE MARÍA

CANCIÓN PASTORIL

Cogiendo violetas
y blanco jazmín,
cantaba yo amores
mañana gentil:
La aurora quería
fuese su cantor;
mas yo le decía:
dindón,
yo soy de María.

Diciéndome ¡ingrata!
me tiende un pastor
sus redes formadas
del oro mejor.
Amor que quería
á María doy;
si celos tenía,
dindón,
yo soy de María.

Passarells y merles
l'han après de mi
aqueix nom de perles
que tan refilí;
y en la branca hont nía
canta-l verderol
ab gran melodía:
dindol
io só de María

A aqueix nom somriuen
la terra y los Cels
y en sos cors l'escriuen
ab roses y estels,
y als peus de ma Aymía
la lluna y lo sol
cantan nit y día:
dindol
io só de María.

Alondras y mirlos
tomaron de mí
el nombre glorioso
que alabo sin fin;
en árbol, do cría,
canta un verderón
con gran melodía:
dindón,
yo soy de María.

Sonríele el cielo,
la tierra, de amor,
y en la alma la graban
con astros y flor.
A la Virgen mía,
la luna y el sol,
cantan noche y día:
dindón,
yo soy de María.

ALABANCES AL SANTISSIM

Nit de Juny, ¿quantes estrelles
veus sortir com flors novelles
al jardí del firmament?
Tantes vegades
alabances sían dades
al Santissim Sagrament.

¿Quantes són tes ones totes,
mar? cada ona ¿quantes gotes,
que remòus eternament?
Tantes vegades
alabances sían dades
al Santissim Sagrament.

¿Quants brins d'herba té l'herbatge?
¿quantes fulles té-l boscatge?
¿quants remors escampa l'vent?
Tantes vegades
alabances sían dades
al Santissim Sagrament.

ALABANZAS AL SANTÍSIMO

Oh, noche: ¿cuántas estrellas,
en Junio, cual flores bellas,
ves salir del firmamento?
Veces tantas
alabanzas sean dadas
al Divino Sacramento.

¿Cuántas son, mar, tus ignotas
ondas, y cuántas las gotas
de tu movido elemento?
Veces tantas
alabanzas sean dadas
al Divino Sacramento.

¿Cuántas briznas ha el herbaje?
¿cuántas hojas el boscaje?
¿cuántos rumores el viento?
Veces tantas
alabanzas sean dadas
al Divino Sacramento.

¿Quantes flors com jardinera
té l'hermosa primavera
per mostrar al sol naxent?
Tantes vegades
alabances sían dades
al Santíssim Sagrament.

Univers, ¿quants grans de terra
tens del plà fins a la serra.
de Llevant fins a Ponent?
Tantes vegades
alabances sían dades
al Santíssim Sagrament.

¿Quants anys tens, y díes y hores,
eternitat, que devores
los segles com un moment?
Tantes vegades
alabances sían dades
al Santíssim Sagrament.

¿Quants raigs tens, oh sol bellíssim,
quan com l'Hostia del Altíssim
vas alçant-te en Orient?
Tantes vegades
alabances sían dades
al Santíssim Sagrament.

Barcelona, 22 de Març de 1879

¿Cuántas, cual jardinera,
flores ha la primavera,
que al sol muestra en su contento?
Veces tantas
alabanzas sean dadas
al Divino Sacramento.

¿Cuántos granos tienes, tierra,
desde el llano hasta la sierra,
y del uno al otro viento?
Veces tantas
alabanzas sean dadas
al Divino Sacramento.

¿Cuántos años, días y horas,
Eternidad, que devoras
los siglos como un momento?
Veces tantas
alabanzas sean dadas
al Divino Sacramento.

¿Cuántos rayos, sol bellísimo,
que cual Hostia del Altísimo
te alzas en el firmamento?
Veces tantas
alabanzas sean dadas
al Divino Sacramento.

Barcelona, 22 de Marzo de 1879.

LA SAGRADA FAMILIA

Quan María cus
sant Joseph fusteja
per fer-li a Jesús
un breçol de perles.
Bon Déu,
de cor la estimavau
la Crèu.

L'Infantó no-l vol.
n'agafa la serra,
del petit breçol
les fustes encreua.
Bon Déu,
de cor la estimavau
la Crèu.

María ho ha vist,
l'agulla li-n queya,
y axí a Jesucrist
plorossa se quexa:
Bon Déu,
de cor la estimavau
la Crèu.

LA SAGRADA FAMILIA

MIENTRAS Ella cose,
San José se apresta
para hacer á su hijo
una cuna bella.
Jesús,
de veras amabáis
la Cruz.

Jesús no la quiere,
y coge la sierra,
y de la cunita
cruza las maderas.
Jesús,
de veras amabáis
la Cruz.

Lo observa María,
y la aguja en tierra
le cae, diciendo
con amarga pena:
Jesús,
de veras amabáis
la Cruz.

—Plantàu-me-la al cor,
la Crèu d'olivera,
plantàu-me-la al cor,
que-ls ulls no la vejan.—
Bon Déu,
de cor la estimavau
la Crèu.

Jesús li respòn:
—Vull passar per ella,
puix ella es lo pont
que uneix Cel y terra.—
Bon Déu,
de cor la estimavau
la Crèu.

Montgrony, 17 d'Agost de 1878.

—Plantadla en mi pecho
la Cruz de olivera,
plantadla en mi pecho
que yo no la vea.—
Jesús,
de veras amabáis
la Cruz.

Jesús le responde:
—Sufrir quiero en ella,
que es ella la puente
que une cielo y tierra.—
Jesús,
de veras amabáis
la Cruz.

Montgrony, 17 de Agosto de 1878.

L'ESCULPTOR

DE LA

VERGE DE MONTSERRAT

En la modesta casa de María
sant Lluch evangelista entrava un día
com un àngel al Cel:
—Perdó, li díu, si trenco atrevidissim,
de vostres prechs lo parrupar dolcissim,
Coloma sense fel.

Jo estava anit endormiscat encara
quan, «Alça-t», m'ha cridat una vèu clara,
la vèu de Jesucrist:
«Alça-t y ves a fer-me en esculptura
de ma estimada Mare la figura,
que encara-l món no ha vist.»

Y a vostres peus m'ha duyt l'obediencia,
guiat, oh lliri blanch de l'ignocencia,
per vostre cast perfúm;
mes, oh puresa al dolç amor unida,
¿com pintar-vos a Vos, sol de ma vida,
si Vos no-m dau la llum?

EL ESCULTOR
DE LA
VIRGEN DE MONSERRAT

En la modesta casa de María
entró San Lucas evangelista un día
cual ángel del Señor:
—Perdonadme, le dice, si atrevido
os he en vuestra oración interrumpido,
¡oh paloma de amor!

Aun anoche dormido no me había,
Cuando «Levanta» oí que me decía
la voz de mi Jesús;
«Levanta y ve á tallar en escultura
de mi adorada Madre la figura
que el mundo no ha visto aun».

Y á vuestros pies me trajo la obediencia
guiado, oh blanco lirio de inocencia,
por vuestra santa olor;
mas, oh pureza al dulce amor unida:
¿cómo pintaros yo, Sol de mi vida,
si no me inspiráis Vos?

L'ofici venturós d'imaginayre
no-l conech ¡trist de mi! ni poch ni gayre;
    però si vostra mà
de sant Joseph me dóna sols una eyna,
en vostre nom me posaré a la feyna,
    que Déu acabarà.—

—Si es mon Fill amadíssim qui us envía,
posàu-vos-hi en bona hora, díu María,
    que-s faça com Ell vol;
mes a Jesús posàu-me-l en los braços,
en l'etat en que dava-ls primers passos
    de ma falda al breçol.—

Mentres axís la Verge li contesta,
un àngel bonicoy de rossa testa
    n'esmola un fí cisell,
altre per començar li dóna l'axa,
altre-l compàs d'un penjador li baxa,
    volant com un aucell.

Y ab mà que anima una secreta força
a un tronch de cedre va llevant l'escorça.
    que omple-l taller d'olor:
y entre nusos y venes amagada
cerca febrós l'imatge sòmniada
    per qui ja bat son cor.

Ja-ls llisos plechs de sa cayenta roba,
ja son bell front, ja ses espatlles troba,
    son coll alabastrí,
per hont en ones d'or sa cabellera
raja suàu, com de la blava esfera
    la llum al dematí.

Jamás yo conocí la estatuaria
que vida imprime á la obra imaginaria;
pero si me prestáis
de San José un escoplo, ya me sobra;
en vuestro nombre empezaré la obra,
que Dios acabará.—

—Si es mi amado Jesús, quien os envía,
en ella trabajad, dijo María,
pues El lo quiere así;
pero en brazos á Jesús quisiera
representándole en su edad primera,
en su edad infantil.—

Mientras así la Virgen contestaba,
un rubio y hermoso ángel afilaba
delicado cincel;
éste otro le presenta rica azuela;
aquél, con un compás ligero vuela
á dárselo también.

Y con mano, que anima gran destreza,
tronco de cedro á devastar empieza,
que exhala grato olor;
y entre nudos y betas escondida,
busca ansioso la imagen concebida
que ya ama el corazón.

Y modela sus hombros delicados,
su alba frente y vestidos ondulados,
su cuello divinal,
por do rueda su rubia cabellera
en ondas, como en la azul esfera
la luz matutinal.

Ja sota les parpelles que-s desclouen
ulls troba que somriuen y commouen,
pero del Fill hermós
¿hont trobarà l'original bellissim?
¿quín foch darà a l'ullada del Altissim?
¿quina ànima a aquell cós?

Dels àngels que-l voltejan amorosos
copía, d'un los blaus ullets hermosos,
de l'altre-l rós cabell,
y entre-ls flexibles braços de la Mare
coloca-l Fill a qui lo món díu Pare,
com perla en son anell.

Del bon Jesús, de la gentil María,
troba felíç la doble fesomía;
mes ¡ay! lo día cau,
quan per pulir-los bé li falta una hora,
y, a la claror per fer-ho de l'aurora,
li díu: Adeusiàu.

. . . .

Lo místich Esculptor un altre día
torna a la casa hont retratà a María,
mes Ella ja no hi es;
los àngels que hi trobà al Cel la pujaren,
sa imatge sola en lo taller dexaren
per no acabar may més.

May més l'acabarà, mes l'illumina
un raig de llum puríssima y divina,
que coronant son front,
sembla dir ab l'accent de la victoria:
«Vèuse-la aquí la Reyna de la Gloria;
postràu-vos, reys del món.»

Y cincela los ojos bondadosos
que risueños nos miran cariñosos;
mas del divino Sol,
¿dó encontrará el original bellísimo?
¿dó la luz para el ojo del Altísimo
y divina expresión?

El copia de los ángeles hermosos
sus divinales ojos amorosos,
sus cabellos de luz;
y en los flexibles brazos de la Madre
coloca á quien el mundo llama Padre,
al Niñito Jesús.

Del Hijo amado, y de la Virgen pura,
halló feliz su rostro de dulzura;
mas se pone el sol
cuando para pulirlo falta una hora;
y para terminarlo en plena aurora,
dice: Quedad con Dios.

. . . .

Cuando volvió el Artista al otro día
á la morada en do copió á María,
no la pudo encontrar;
los ángeles al cielo la llevaron
y en el taller la imagen se dejaron
que no se acabará.

Jamás la acabará; mas ilumina
un rayo de luz purísima y divina
su frente celestial,
que dice con acento de victoria:
Reyes: ésta es la reina de la Gloria;
vuestra frente doblad.

Sant Pere en aqueix punt entra a la porta,
y al veure viva a la que creya morta
exclama commogut:
—Imatge celestial de la que adoro,
ab vos ja ploro ab més consol quan ploro
l'original perdut.

Si ab sant Jaume y ab mi veníu a Espanya,
tindrèu la més esplèndida montanya
per trono y per altar;
s'alegraràn los bons d'aquella terra,
com los aucells quan veuen en la serra
lo sol que-ls fà cantar.

San Pedro, en punto tal, llega á la puerta;
y viva al ver la que creía muerta,
sentido clama así:
—Imagen celestial de la que adoro:
oh cuanto me consuelas, hoy que lloro
la que en el mundo ví.

¡Ah! Si conmigo y con San Jaime á España
venís, la más expléndida montaña
por trono habréis y altar;
como se alegra el ave de la sierra
al ver el sol, los hijos de esa tierra
al veros gozarán.

DOLÇA VISITA

EPISSODI DE LA VIDA DEL BEAT GOFREDO

Del monestir ab los monjos
Gofredo canta en lo chor,
canta Matines a l'hora
que les canta-l rossinyol.
Com abella, del hort místich
va volant de flor en flor,
de la antífona al versicle,
del versicle a la lliçó;
si l'un li sembla de nèctar,
l'altre de çucre melós,
y-l psalm, dels ríus de la terra
li sembla-l que dú més plors,
l'onada que dú més perles,
la mina que dú més or.
De la seva ànima hermosa
lo respir es l'oració:
com lo rés es de la Verge,
Gofredo-l troba més dolç;
també lo-n dèu trobar ella
puix va assaborint-lo tot:

DULCE VISITA

EPISODIO DE LA VIDA DEL BEATO GODOFREDO

Con los monjes, Godofredo,
en el coro su voz alza;
canta Maitines en la hora
que el ruiseñor también canta;
y como una abeja mística,
de flor en flor vuela y salta,
de la antífona al versículo,
y de éste á la lección baja.
Si uno le sabe á néctar
¡cuán sabroso al otro le halla!
para él es el bello salmo
cual río ardiente de lágrimas,
onda que esconde más perlas,
mina que encierra más plata.
Su pecho, dulce y hermoso,
á la oración se consagra.
Como á la Virgen se eleva,
aún le parece más grata.
Tanto á la Virgen place
aquella sublime cántiga,

de Cel en Cel ja devalla
per sentir-lo més d'aprop.
Apar una llum que vola
baxant del altar major;
apar l'estrella de l'alba
que va mudant-se de lloch.
Passa entre rengles de monjos,
jardiner entre ses flors,
fent a tots mitja rialla
y a quiscún dihent un mot,
un mot en llenga dels àngels
que s'aprèn al altre món,
¡dolça llenga que en la terra
no sabèm los pecadors!
Quan a tots ha fet visita,
surt per la porta del chor,
dexant-lo trist, com la terra
quan se-n va la llum del jorn.
Gofredo passa per passa
la va seguint amorós,
extrenyent lo breviari
com un ram sobre-l séu cor,
com un ram de roses veres
del roser dels séus amors.
Quan la Verge se n'adona,
com una estrella que-s pòn,
abans de perdre-s de vista
li somríu un altre colp
y li díu exes paraules
que per ell són fletxes d'or:

—Gofredo estimat,
torna al reso, torna,

que desciende de los cielos
para mejor escucharla.
Parece luz voladora
así que del altar baja;
el lucero matutino
que de sitio en sitio cambia.
Cual jardinero entre flores,
por entre los monjes pasa,
dulce á todos sonriendo,
dirigiendo la palabra,
dicha en lengua de los ángeles,
allá en los cielos hablada;
¡dulce lengua que en la tierra
los pecadores no alcanzan!
Así que visitó á todos
del coro á la puerta avanza,
y sale, triste dejándolo
cual tierra con luz menguada.
Godofredo, paso á paso
la va siguiendo con ánsia
apretando contra el pecho
su breviario, como rama
esbelta de rosas finas
del rosal de su adorada.
Cuando la Virgen lo observa,
como estrella de luz clara
antes de vista perderse,
dulce le sonríe y plácida,
éstas frases dirigiendo
que le llegan hasta el alma:

—Godofredo amigo:
torna al rezo, torna;

torna, cisne, al ríu,
abella a la rosa,
segador al blat,
que la sega es bona.
De seguir-me al Cel
encara no es hora;
encara no ho es,
mes rihent s'acosta
de flors immortals
texint ta corona.—
Quan l'hora ha arribat
d'alegría ell plora,
presoner que veu
obrir-se la porta,
desterrat del Cel
que a la patria vola,
orb que veu la llum,
la llum de l'aurora.
Si es axò morir,
¡quina mort tan dolça!
Jesús té al capçal,
la Verge a l'espona,
demunt del séu front
oberta la Gloria.

Ribes, 7 d'Octubre de 1881.

---

vuelve, cisne, al río,
abeja, á la rosa,
segador, al campo,
que la siega es próspera.
De seguirme al cielo
no ha llegado la hora;
no ha llegado, no;
pero se halla próxima
con flores tejiendo
tu inmortal corona.—
Cuando llegó el momento,
de alegría él llora,
prisionero que
ve abrir la mazmorra,
del cielo exilado
que á la patria torna,
ciego que la luz
ve de la aurora.
Si es eso morir,
¡oh muerte dichosa!
Jesús á una parte,
María á la otra,
y encima su frente
abierta la gloria.

Ribas, 7 de Octubre de 1881.

MON ALBUM

Doní a la Verge María
lo pobre àlbum del méu cor,
y sols un nom hi escrivía,
lo de Jesús Salvador.

Lo doní a Jesús mon Pare,
y altre nom m'hi dexà escrit,
lo nom de sa dolça Mare,
que llegiré día y nit.

Ara un àngel hi escriuría,
mes jo li dich: Grans mercès:
Noms de Jesús y María,
si us guarda l'ànima mía,
¿per què escríure-n'hi cap més?

MI ALBUM

Mi album presenté á María,
el pobre album de mi amor,
y un nombre ví que escribía:
el de Jesús Salvador.

Lo ofrecí á Jesús, mi Padre,
y otro nombre ví expresar:
el de su adorada Madre,
que leeré sin cesar.

Hoy un ángel lo quería;
«Gracias» le hube de decir:
mi pecho tan solo ansía
el de Jesús y María;
¿para qué más escribir?

LA CAPELLA

A LA BENEDICCIÓ DE LA DEL COR DE JESUS DE COMILLAS

AL ARQUITECTE J. MARTORELL

COM d'un infant la virginal parpella
al primer raig del sol que la ferí,
s'ha oberta avuy la mística capella;
la crèu brilla en son front com una estrella
en lo front serenissim del matí.

Sota la crèu, que es sa gentil corona,
axeca una campana angèlich crit
que per lo temple y per la vall ressona,
y per mar y per terra d'ona en ona
se-n puja com l'encens al infinit.

«Pobles, veníu sota èxos archs, exclama;
entre-l bronze y la pedra bat un Cor,
lo Cor de Jesucrist que tant vos ama;
de claus, àçots, d'espines y de flama
dalt del Calvari-l coronà l'amor.»

LA CAPILLA

Á LA BENDICIÓN DE LA DEL CORAZÓN DE JESUS DE COMILLAS

AL ARQUITECTO J. MARTORELL

Cual de un niño la tierna palpebrilla
se abrió á la luz del sol deslumbrador,
hoy se ha abierto la mística capilla;
como estrella en su frente la Cruz brilla,
como una estrella en el primer albor.

Bajo la cruz que la corona, pura
su voz gentil eleva una campana
que resuena en el templo y la llanura,
y en ondas de suavísima dulzura
sube al cielo cual prez de la mañana.

Venid, oh pueblos, al Santuario, exclama;
un pecho late aquí lleno de amor,
el pecho de Jesús que tanto os ama,
al que heristéis feroces, y aún os llama
desde el alto Calvario del dolor.

Y venen tot resant los montanyesos;
cada camí ne dú una processó,
de nobles cavallers y humils pagesos,
y entre ells d'amor y caritat encesos
los prínceps de Castella y d'Aragó.

De Vizcaya n'arriban y d'Asturias,
y ja en la nau no caben los fidels,
fins dalt del firmament s'ouen canturies,
com si a la cerimonia a voladuries
també baxassen habitants dels Cels.

Veuse-ls aquí, ab llurs palmes de victoria
com entran per los gòtichs finestrals,
quiscún ab la llureya de sa gloria,
orla final de llur divina historia,
aurora de sos díes eternals.

En mitg dels Sants l'Immaculada resa,
com dihent-nos a tots: Resàu ab mi;
enamorada la segueix Teresa,
mostrant ferit per una fletxa encesa
son cor hermós, robat a un Serafí.

L'Infant Jesús somríu a sant Antoni,
sos lliris olorant, blanchs com la néu;
Jordi puny ab sa llança lo dimoni,
y Andréu apòstol mostra-l testimoni
de que seguí a Jesús fins a la crèu.

Cayent-li de la falda flors divines
en son vidre apareix santa Isabel,
corona ensenya, Sant Lluís, d'espines;
sa púrpura los Claudis y Cristines;
Benet sa regla, que ha poblat lo Cel.

Y vienen montañeses fervorosos,
y por cada camino una gavilla
de labriegos y nobles poderosos;
y en alas de amor santo, presurosos,
príncipes de Aragón y de Castilla.

De Asturias y Vizcaya llegan cientos,
¡no los puede la nave contener!;
hasta se nota en el cielo acentos
cual si en bandos, los ángeles, contentos,
descendiesen la hermosa fiesta á ver.

Y vedles con sus palmas de victoria,
cuál entran por los bellos ventanales,
luciendo los vestidos de su Gloria,
orla final de su divina historia,
aurora de sus días eternales.

Entre ellos la divina Inmaculada
reza, y rezad, nos dice con amor;
le acompaña Teresa, enamorada,
una flecha mostrándonos clavada
en su pecho, que tanto amó al Señor.

Sonríe el buen Jesús á San Antonio
gozando en sus lirios complacido;
hiere San Jorge al infernal demonio,
y muestra San Andrés el testimonio
de que siempre á Jesús hubo seguido.

Cayendo de su falda flores finas,
en el cristal se ve á Santa Isabel;
corona enseña, San Luis, de espinas;
su púrpura los Claudios y Cristinas,
Benito la orden que dió tanto fiel.

Prop de Davit, Cecilia en l'orga-s posa,
cada registre fent tornâ una font
de música y de càntichs abundosa,
mentres plèyade d'àngels amorosa
cantant des del trifori li respòn.

Eix toca-l violí, aquell la viola,
l'altre un llahut tot nou de trobador,
la lira s'extremeix, l'harpa tremola,
lo psalm davídich del psalteri vola,
del bandolí les càntigues d'amor.

Tal volta ells a la nit eix temple alçaren
per guardar en la terra sos joyells,
y d'amples esperons lo coronaren,
gegants que al séu voltant s'afileraren
alçant per braç de ferre-ls botarells.

Tal volta ells han filat exes agulles
que l'ànima acompanyan Cel amunt,
han fet los archs del trèbol ab les fulles,
y de branques d'abet ab les despulles
texiren los calats de un a un.

¿Ells al drach de la gàrgola, volada
han dat; a la campana sò argentí?
¿Dexaren al altar sa ala daurada
per dosser de la Forma consagrada
que no gosa mirar lo Serafí?

¿Donaren ells al àbside armonía,
ayre als pinacles, al cristall colors,
y al voltant de Jesús y de María
trenaren ab fils d'or los raigs del día,
vessaren a cistells perles y flors?

Junto á David, Cecilia arranca, hermosa,
al órgano sus notas á raudales,
cual fuente de cadencias, bulliciosa,
mientras de ángeles, pléyade amorosa,
le contesta con voces celestiales.

Quién, toca el violín; quién, la viola;
éste, bello laud de trovador;
la lira quejas da, el harpa tremola;
el salterio los salmos enarbola,
y lanza el bandolín cantos de amor.

Quizá los ángeles el templo alzaron
para guardar en él ricos joyeles,
y de crestas altivas coronaron,
y en su entorno gigantes elevaron
sosteniendo los forzudos botareles.

Las agujas quizás ellos hicieron,
que se alzan con el alma al Creador,
y á los arcos, del trébol, la hoja dieron,
y con ramas de abeto entretejieron
calados de bellísimo primor.

¿A la gárgola dieron forma alada?
¿A la campana grata voz de argento?
¿Dejaron al altar su ala dorada
por dosel de la Forma consagrada,
que mirar no osa el angel un momento?

¿Al ábside prestaron armonía,
gracia á la almena, y al cristal colores?
¿Con oro, de Jesús y de María,
tejieron al redor, la luz del día,
y esparcieron doquier perlas y flores?

Angels del Cel, vostra es l'idea hermosa
d'est encenser de roca gegantí;
la pedra heu fet florir com una rosa,
y-l temple heu enjoyat com una esposa
que espera a son espòs, Adonaí.

Miràu-lo allí: ja l'Hostia que extasía,
en mans del sant Prelat pujar se vèu;
apar un sol que puja a son mitg día,
y-l temple un cor que canta y desvaría
plè de l'excelsa magestat de Déu.

Vassalls y reys, en terra agenollàu-vos
l'Omnipotent n'ha presa possessió;
vilatges y masíes, alegràu-vos;
alzines, pins y roures inclinàu-vos
com nostres fronts en santa adoració.

¡Oh Cel, vessa tos hymnes a ses plantes,
oh mar, trenca tes ones a sos peus,
y estoig daurat de maravelles tantes,
s'axequen exes voltes ressonantes
mentre axequen sos puigs los Pyrinèus!

5 de Setembre de 1881.

Oh querubes: vuestra es la idea hermosa
de este incensario lleno de explendor;
al mármol disteis gracias de la rosa,
y adornasteis el templo como á esposa
que espera abrir sus brazos al Señor.

Miradlo allí: ya la Hostia, que extasía,
en manos del Prelado se alza hermosa;
parece un sol que al zénit hace vía,
y el templo un corazón que desvaría
lleno de excelsitud majestuosa.

Todos, todos en tierra arrodillaos,
que de él tomó el Eterno posesión:
pueblos y caseríos, alegraos;
pinos, encinas, robles, inclinaos
cual nosotros, en santa adoración.

Alza, oh cielo, tus himnos á sus plantas;
rinde á sus pies, oh mar, tus clamoreos;
y elévense sus naves sacrosantas,
en do se encierran armonías tantas,
mientras se alcen los viejos Pirineos.

5 de Septiembre de 1881.

LA B. JULIANA, ABADESSA

A SOR JOSEPA VERDAGUER

Com abella dintre-l rusch
víu Juliana,
víu d'encesa oració,
que es mel de l'ànima,
en un rònech monestir
dins la mar blava,
dins la mar que-t besa-ls peus,
hermosa Italia.
La nit santa de Nadal
plora y s'exclama:
de la terra al monestir
hi ha una palanca,
braç que serva aquexa flor
dintre de l'ayga;
exa nit n'ha fet bocins
la marejada,
y ¿ahont, monges, anirèu
a missa d'alba
si us espera-l temple sant
a l'altra banda?
¡Oh diada de Nadal,

LA B. JULIANA, ABADESA

A SOR JOSEFA VERDAGUER

Como abeja en el panal
vive Juliana;
vive en la santa oración,
que es miel del alma,
en monasterio que el mar
ciñe y abraza,
la mar que besa tus pies,
hermosa Italia.
La noche de Navidad
llora y exclama:
desde la tierra hasta aquí
va una palanca,
brazo que guarda á la flor
dentro del agua.
Como esta noche la hundió
la marejada,
¿dónde, monjitas, iréis,
á misa de alba,
si el bello templo de Dios
más allá se alza?
¡Oh noche de Navidad:

trista diada,
si la Mare de Jesús
no fà un miracle!
Lo miracle ja està fet;
un àngel baxa,
coronat com un estel
de clariana;
no es tan dolça com sa vèu
la vèu d'una harpa.
—¿Què volèu, monges, les díu,
què volèu ara?
—Per anar a missa avuy
sols una barca.
—Lo tresor que us porto jo
val més encara.
—¡Si-ns duguesses un pont d'or,
d'or o de plata,
que atravesse-l mar blavench
com *vía lactea!*
—Lo tresor que us porto jo
val més encara.
—¿Per volar fins a Bethlèm
nos portas ales?
— Lo tresor que us porto jo
ni-l Cel lo paga.
Veus-aquí l'Infant Jesús
que ha nat suara,
vos ne fà gentil present
la Verge santa.—
En los braços l'ha posat
de Juliana,
com abella sobre flor,
càlzer en l'ara.

serás bien cara
como la Virgen, mi amor,
milagro no haga!
El milagro se hizo al fin:
un ángel baja
con la corona en la sién
de luces albas
y más agradable voz
que la de un harpa.
—Dice: monjas ¿qué queréis?
¿qué os hace falta?
—Para á misa poder ir
sólo una barca.
—Tesoro de más valor
os traigo, hermanas.
—¡Si fuese un puente feliz,
de oro ó de plata,
que atravesase la mar
cual *vía láctea!*
—Es su riqueza mayor,
más precio alcanza.
—¿Para volar á Belén
nos traes alas?
—Su valor no tiene igual,
no se comprara.
Ved al Niño Jesús, que
nacer acaba,
y presente os hace de Él
la Virgen Santa.—
Y en los brazos le dejó
de la beata,
como abeja sobre flor,
cáliz en ara.

¿Què diría al bon Jesús
sa enamorada?
—Jesuset, bon Jesuset,
mon cor vos ama,
mes per fer-vos d'escambell
lo món no us basta,
no es prou alt lo firmament,
l'espay prou ample;
¿com veníu a seure avuy
sobre ma falda?
Si us coronan los estels
de l'estelada,
¿què tindrà per vostre front
una illa ingrata?
Si té flors, són flors d'hivern
y lliris d'ayga;
si té perles y brillants,
són de rosada.
Per vestir-vos no trobàu
la néu prou blanca,
¿y us vestíu ab la foscor
de la meva ànima?
Jesuset, bon Jesuset,
mon cor vos ama.—
Axís díu al Infantó
sa enamorada,
mentre-s mira en sos ullets,
ullets y cara
més hermosos que-ls estels
y-l sol de Pasqua.
Ella plora de dolçor,
les altres cantan
com los àngels en lo Cel:

¿Qué le dice al buen Jesús
su enamorada?
—Oh Jesús, mi amor gentil;
el pecho os ama;
mas si el mundo de escabel
á Vos no basta,
y llenáis la inmensidad
y espacio os falta,
¿cómo á sentaros venís
sobre mi falda?
Si coronan vuestra sién
estrellas claras,
¿qué presentaros podrá
una isla ingrata?
Entecas sus flores son,
sus lirios de agua,
y sus perlas y rubís
son de rosada.
Para vestiros no halláis
blancuras gratas,
y con lo obscuro os vestís
que cubre á mi alma?
Oh Jesús, mi buen Jesús:
el pecho os ama.—
Así al Niñito le habló
la enamorada,
mirándose con placer
en su faz santa,
aún más brillante que el sol,
el sol de Pascua;
y mientras háblale así,
las otras cantan,
cual ángeles del Señor,

¡Hosanna, hosanna!
Totes venen-lo a adorar
demunt sa falda,
fins que-ls llavis de Jesús
com flor esclatan
rosadets per sos petons,
petons y llàgrimes.
Al somriure de Jesús
la mar s'amansa,
de la nit va reculant
lo lleig fantasma,
y al balcó del Orient
surt l'alba clara.
Per les monges ¡ay! no surt,
no surt que acaba,
puix ja crida al bon Jesús
la seva Mare,
veyent buyt allí a Bethlèm
son breç de palla.
L'angelet que l'ha baxat
sota ses ales,
com un somni celestial
pren la volada,
dexant trist lo monestir
com font sens ayga,
com jardí sense la flor
que l'embalsama.
¡Oh diada de Nadal,
dolça diada,
per les monges del convent
de vora Italia,
si may més hagués sortit
la llum de l'alba!

¡Hosanna, hosanna!,
y al Niño van á adorar
que está en la falda.
Abre sus labios Jesús
cual flor sagrada,
en los que amor prodigó,
besos y lágrimas.
Con dulzura, al sonreir,
la mar se calma;
de la noche, en su capuz,
huye el fantasma,
y en Oriente asoma ya
el alba clara.
Mas para las monjas, no,
no nace el alba,
pues ya al Niñito Jesús
su Madre llama
al ver desierta en Belén
su humilde cama.
Y el ángel que le bajó
sobre sus alas,
al punto le lleva allí
de una volada,
dejando al convento, cual
fuente sin agua,
como jardín sin la flor
que lo embalsama.
¡Oh noche de Navidad,
noche muy grata
para el monasterio aquel
de junto á Italia,
si no hubiese visto, no,
la luz del Alba!

Catalunya del méu cor,
oh patria mía,
en la mar que-t besa-ls peus
hi ha una altra illa,
nau hermosa que un no sab
si va o arriba,
si se-n dú perles y flors
o te n'envía
de les platges de Ríu d'Or
o Palestina;
donchs sa vila més gentil,
Palma florida,
té una monja en un convent
que m'es cosina.
Cançoneta, ma cançó,
vèu de ma lira,
tot volant de mas en mas,
de vila en vila,
de la terra passarell,
del mar gavina,
passa l'ayga aquesta nit
de riba a riba,
de sa cel-la al finestró
canta y refila,
la cançó que hi cantaràs
es mólt senzilla:
que si avuy lo bon Jesús
li fés visita,
li demane un raig de sol
per qui t'envía.

Barcelona, Nit de Nadal de 1881.

Cataluña de mi amor,
patria querida:
en tu hermoso mar, también
existe una isla,
nave que uno no ve, si
marcha ó arriba,
si joyas se lleva al mar,
ó te las brinda,
de Río de Oro gentil
ó Palestina:
en su más bello lugar,
Palma florida,
existe una monja que es
pariente mía.
Oh cancioncita, canción,
voz de mi lira,
de la tierra pajarel,
ave marina;
á la masía volad,
id á la villa,
y atravesando la mar
llegad á la isla:
de la celda en el cancel,
con voz dulcísima,
esta canción le dirás
á la monjita:
que si el dulce y buen Jesús
hoy la visita,
para mí un rayo de sol
al punto pida.

Barcelona, Noche de Navidad de 1881.

A UN VIATGER

Arribas de llunyes terres,
arribas de llunyes aygues,
has vist lo sol de dos mons
y de dos cels l'estelada.
L'estela de ton vaxell
a la terra has dat per faxa,
lligant ab tres nusos d'or
Europa, Amèrica y Assia.
Has rebut lo bés de foch
del Simoúm del Sahara,
y-l bés del ayre que gela
la sanch dels fills de l'Islandia.
Has vist nàxer los grans ríus,
los has vist caure en cascades
y morir dintre la mar,
eternitat de les aygues.
Has vist los palàus de Lúxor,
les cavernes de Elefanta,
l'Himalaya des del pèu,
lo Mont-blanch des de l'espatlla,
lo Teyde des de son front

A UN VIAJERO

Llegas de alejadas tierras,
llegas de mares lejanas,
y has visto el sol de dos mundos,
dos cielos vió tu mirada.
La estela de tu bajel
diste á la tierra por faja,
atando con nudos de oro
Europa, América y Asia.
Recibiste el beso ardiente
del Simoun del Sahara,
y aquel que hiela la sangre
de los hijos de la Islandia.
Viste nacer grandes ríos,
les viste hundir en cascadas,
y morir en la ancha mar,
eternidad de las aguas.
Palacios viste en Luxor,
las Cavernas de Elefanta,
Himalaya desde el pie,
Monte Blanco por la espalda,
de Teide la erguida frente

coronat de foch y flama,
aqueix tità may vençut
que apedrega-l Cel encara,
fent somoure terra y mar,
fosser gegant de l'Atlàntida.
No està la ditxa tan lluny,
no està la ditxa tan alta;
aquexa flor es del Cel,
aquí en la terra mólt rara;
¡si floría al paradís,
¡ay! la porta s'es tancada!
Mes per trobar exa flor
no-t cal tenir ales d'àliga;
no la té-l jardí del rey,
puix no-s compra ab or y plata;
massa enllà lo vent l'esflora,
massa amunt lo vent la glaça,
si la tempesta y lo torb
no la trencan d'un colp d'ala;
per la vall dexa la cima,
lo palàu per la cabanya,
que-l vent del món la marceix,
l'halè del pecat la mata.
Per trobar aquexa flor
no-t cal sortir de ta patria,
no-t cal sortir de ta vila,
no-t cal sortir de ta casa:
la trobaràs en ton cor
quan Jesús hi tinga entrada.

Barcelona, 4 de Febrer de 1882.

---

que corona fuego y llamas,
ese Titán no vencido,
que aún piedras al cielo lanza
conmoviendo tierra y mar,
enterrador de la Atlántida.
No está la dicha tan lejos,
no está la dicha tan alta;
esa flor es flor del cielo,
aquí en la tierra muy rara.
¡Floreció en el Paraíso,
del que se borró la entrada!
Mas para hallar esa flor
no es preciso ser un águila,
ni entrar en ricos vergeles,
ni á peso de oro comprarla.
Lejos, la deshoja el viento;
la hiela el frío cuando alta,
si es que vendabal furioso
no la troncha ó la arrebata.
Deja las cimas por valles;
palacios, por las cabañas;
viento mundial, la marchita;
impuro aliento, la mata.
Para hallarla no es preciso
que tú abandones la patria,
ni que salgas de tu pueblo,
ni que te ausentes de casa:
la encontrarás en tu pecho,
si en él Jesús ha morada.

Barcelona, 4 de Febrero de 1882.

LO NOY DE LA MARE

Mentres María breçava y vestía
son rós y tendre Fillet que no dorm
perquè no plore ni en terra s'anyore,
dolça li canta, dolceta cançó.
No plores, no, Manyaguet de la Mare,
no plores, no, que jo canto d'amor.

Cada gronxada-t daré una abraçada,
cada abraçada un beset amorós;
mes rosses trenes seràn tes cadenes,
níu y alcoveta les ales del cor.

¡Que n'es de bella ta galta en poncella!
¡que-n són de dolços tos llavis en flor!
són una rosa que-ls méus han desclosa
sols per xuclar-ne la mel del amor.

Feu-li, aurenetes, cançons d'amoretes,
cànta-li albades gentil rossinyol;
si t'es poch fina ma falda de nina,
baxen los àngels del Cel un breçol.

EL HIJO Y LA MADRE

Mientras María brizaba y vestía
á su Niñito, que ya despertó,
porque no llore ni en tierra se añore,
dulce le canta sentida canción:
No llores, no, Corderín de mi vida,
no llores, no, que yo canto de amor.

Ven al regazo, daréte un abrazo,
y á cada abrazo besitos de amor;
rubias melenas serán tus cadenas,
nido amoroso mi fiel corazón.

Como una estrella tu faz es de bella;
tu dulce labio parece una flor,
flor de embelesos que abrí con mis besos,
para libarle la miel del amor.

Canta parlero, gracioso jilguero;
cántale albores, gentil ruiseñor;
si mi faldilla te es pobre y sencilla,
bájete un ángel cunita mejor.

Sían ses ales glacer de tes gales,
sían sos braços coxins de ton còs,
jo per tos polsos ne tinch de més dolços,
per embolcar-te les teles del cor.

Sía ta faxa, si-l Cel no te-n baxa,
quatre palletes de sech poliol,
quatre palletes tot just floridetes
que-t servirían de faxa y llençol.

Guarníu-me-l, àngels; breçàu-me-l, arcàngels,
d'ayre bon ayre, tot fent-li l'amor,
mística bresca lo Cel li servesca
si en llet de Verge no troba dolçor.

Dels Reys l'estrella claríssima y bella
n'es baxadeta a posar-se en ton front;
quan ells te miran gelosos se-m giran:
«¡Quina faldada de perles y flors!»

Totes s'esfloran les flors que t'anyoran,
feya-les nàxer ton riure melós,
tornan reviure si-ls tornas a riure,
mes ¡ay! sols beuen rosada de plors.

Quan se n'adonan los àngels, entonan
càntichs de festa que-s tornan de dol:
«Ab Tu abans d'hora clareja l'aurora,
ab Tu abans d'hora s'ha de pondre-l sol.»

Mentres María-l breçava y vestía
vèu ses manetes creuades al Cor;
prou l'endevina d'amor la joguina,
que Fill y Mare barrejan sos plors.
No plores, no, Manyaguet de la Mare,
que en la crèu dura morirèm tots dos.

Sirvan sus alas de adorno á tus galas,
sean sus brazos almohada mejor;
para tus sienes más blanda la tienes,
y para albergue mi buen corazón.

Sea tu faja, si Dios, no otra baja,
tierna ramita del polio mejor;
rama olorosa, florida y hermosa
que de panales sirva á mi Sol.

Ornadle ángeles: mecedle, oh arcángeles;
cantos alzadle con célica voz;
panal celeste la gloria le preste
cuando en mi leche no encuentre dulzor.

De Oriente estrella, clarísima y bella,
para posarse en tu frente bajó;
cuantos te miran celosos admiran
de mi regazo la perla mejor.

¡Cuál se desdora la flor que te añora!
á tu sonrisa melosa nació;
si ríes, vida, recobra, florida,
mas llanto bebe de amargo dolor.

Cuando lo advierten, los ángeles vierten
esta agradable más triste canción:
«Por Tí, antes de hora, sonríe la aurora;
por Tí, antes de hora, se eclipsará el sol».

Mientras María su Niño vestía,
cruzar al pecho sus manos le vió;
comprende luego su amoroso juego,
y pronto el llanto mezclaron los dos.
No llores, no, Corderín de mi vida,
que moriremos en la Cruz los dos.

ANYORANÇA DEL CEL

A MON AMICH Y MESTRE D. MARIAN AGUILÓ

Cors fels, llums, olors y càntichs,
Déu que us replega allà dalt
nos deix dir plens d'esperança:
A reveure, adeusiàu!

I

DESTERRADA de la Gloria
jo hi aguayto día y nit,
ab los ulls vessant de llàgrimes,
lo cor vessant de sospirs.
Aguayto-ls atris de plata,
les muralles de zafir;
si de zafir es per fora
¿què serà de part de dins?
Oh verger de l'estelada,
verger de lliris florits,
felíç, felíç qui hi pastura
derrera l'Anyell diví,

AÑORANZA DEL CIELO

Á MI AMIGO Y MAESTRO D. MARIANO AGUILÓ

Luces, cantos, oraciones:
Dios que os acoge en su seno,
nos permita así expresarnos:
id con Dios: ya nos veremos.

I

Aunque exilado del Cielo,
yo á todas horas le espío;
y vertiendo triste llanto,
lanzando largos suspiros,
veo sus átrios de plata,
sus murallas de zafiro.
Si de zafiro es por fuera
¡cómo, cómo será en lo íntimo!
Oh vergel del alto cielo,
vergel de celestes lirios:
¡dichoso aquél que en él pasta
tras el Cordero divino,

sota l'arbre de la vida,
vora-l ríu d'ayga que n'ix:
mes, adéu ombrívols màrgens,
hont no m'apastura a mi!

¡Palàu de mes amoretes,
cancell d'or del Paradís,
blaves portes de la Gloria,
quan serà que us veja obrir!

II

Faig guerra al còs cada día,
me-n despedesch cada nit;
l'endemà-m trobo en sos braços,
¡valga-m Déu y quín patir!
Torna-te-n, fanch, a la terra,
jo he trobat millor partit;
si ta mare-m vol per seva,
jo-m só dada a Jesucrist,
Alça-t ja, blava cortina,
pabelló del Infinit,
dexa-m veure a qui tant aymo;
¡tant temps hà que no l'he vist!
aquella flor sens espina,
aquell día sense nit,
hermosura sempre nova,
sol del Cel sempre al exir.

¡Palàu de mes amoretes,
cancell d'or del Paradís,
blaves portes de la Gloria,
qnan serà que us veja obrir!

bajo el árbol de la vida,
orilla abundante río!
Mas, adiós umbría margen,
en do pastar no soy digno.

¡Palacio de mis amores,
áureo cancel del Edén,
puertas azules del cielo:
cuándo abiertas os veré!

II

Aunque hoy combato el cuerpo
y alegre de él me despido,
entre sus brazos mañana
me vuelvo á ver ¡oh martirio!
Tórnate, barro, á la tierra,
yo encontré mejor partido;
no puedo ser de tu madre,
hoy me debo á Jesucristo.
Álzate ya azul cortina,
pabellón del infinito;
déjame ver á quien amo
y tanto tiempo no he visto;
á aquél que es flor sin espina,
día, sin noche, bellísimo,
hermosura siempre nueva,
eterno sol del empíreo.

¡Palacio de mis amores,
áureo cancel del Edén,
puertas azules del Cielo:
cuándo abiertas os veré!

III

Són les ànimes que estiman
esposes de Jesucrist,
y a mi, que d'amors febrejo,
no·m crida may a son llit.
¡Que-n dèu ser de dolç lo veure-l,
si l'anyorar-lo es tan trist!
Angels que anàu a sos regnes,
dihèu-li si m'ha aborrit;
al anyell ha dat herbatges,
a l'abella romanins,
a cada bosch una tórtora,
a cada tórtora un níu,
a cada níu una branca
per breçolar-se y dormir,
y a mi, que-m féu per la Gloria,
m'ha desterrada ací als Llims!

¡Palàu de mes amoretes,
cancell d'or del Paradís,
blaves portes de la Gloria,
quan serà que us veja obrir!

IV

Rossinyolets del Altissim,
jo anyoro vostres sospirs;
sovint en somnis s'enlayra
lo méu cor anyoradíç
a vostres alegres càntichs
a lligar lo séu tan trist.

III

Si las almas que aman son
esposas de Jesucristo,
¡por qué no me llama á mí
ya que por su amor deliro!
¡Cuán dulce el verle será
si añorarle es un martirio!
Oh, de sus reinos, querubes:
preguntad si me ha en olvido.
Él dió pastos al cordero,
á la abeja dió tomillos,
á cada bosque una tórtola,
á cada tórtola un nido,
á cada nido una rama
do guarecerse tranquilo;
¡solo á mí, que soy su hechura,
me ha desterrado en el Limbo!

¡Palacio de mis amores,
áureo cancel del Edén,
puertas azules del Cielo:
cuándo abiertas os veré!

IV

Ruiseñores de la Gloria:
mirad si amo vuestros trinos,
que á menudo veo en sueños
elevarse mi alma al sitio
en donde alzáis vuestros cantos
para unir el suyo indigno,

Ja entre vols d'àngels y vèrgens,
entre esbarts de serafins,
voleya de branca en branca,
de les poncelles al llir,
de sos peus vola a sos braços,
de sos braços a son pit.
Mes ¡ay! en dolç esposori
quan un cel d'amor nos ríu,
la cadena de la vida
me fà recorts de morir!

¡Palàu de mes amoretes,
cancell d'or del Paradís,
blaves portes de la Gloria
quan serà que us veja obrir!

V

Dolça n'es la jovenesa,
però-s fón com néu als dits;
mon cor es un níu de somnis
que hi van naxent y fugint,
esbart de colomes blanques
que se-n vola allà d'hont vinch;
jo a tots los dich: *A reveure,*
puix m'hi resta-l més bonich;
¡oh, dolç somni de la gloria,
descapdella-t ¡ay! per mi!
Les estrelles per seguir-vos,
amor méu, al infinit,
tenen carros de topacis,
tenen rodes de zafirs,
los aucellets tenen ales,
jo no tinch més que-l desitg!

y que entre bandos de vírgenes
y de querubes bellísimos,
ya vuela de rama en rama,
en busca del Santo Lirio,
y de sus pies va á los brazos,
y ora á su pecho dulcísimo.
Mas cuando nos ríe el cielo
de amor, al vernos unidos,
¡ay! la vida me recuerda
que es morir, morir preciso.

¡Palacio de mis amores,
áureo cancel del Edén,
puertas azules del cielo:
cuándo abiertas os veré!

V

Como nieve entre los dedos,
lo placentero es brevísimo.
Mi alma es un nido de ensueños
que huyen apenas nacidos;
bando de palomas blancas
que allá van de do he venido.
Yo les digo: *hasta la vista,*
pues me resta el más bellísimo;
¡dulce sueño de la Gloria:
sé realidad hoy mismo!
¡Oh mi amor!; los soles, para
volar tras tí al infinito,
tienen carros de topacios,
tienen ruedas de zafiros,
y las aves tienen alas:
¡yo, sólo el deseo mío!

¡Palàu de mes amoretes,
cancell d'or del Paradís,
blaves portes de la Gloria,
quan serà que us veja obrir!

VI

Tothòm daleja per viure,
jo dalejo per morir;
de flors al Cel renadiues
n'es la terra-l gran jardí;
si hi vegés passar l'Altissim
tot regant y tot cullint,
jo-m faría rosa vera
perquè s'adonàs de mi;
mes, prou l'ovira-l florayre
l'esbarzer hont s'es punyit!
Anàu-hi, flors més ditxoses,
dalt del Cel a reflorir;
no mereix, no, ser estela
qui en la terra l'ha trahit:
dexàu-m'hi plorar soleta,
dexàu-m'hi plorâ y morir.

¡Palàu de mes amoretes,
cancell d'or del Paradís,
blaves portes de la Gloria,
quan serà que us veja obrir!

¡Palacio de mis amores,
áureo cancel del Edén,
puertas azules del cielo:
cuándo abiertas os veré!

VI

Todos luchan por la vida,
yo por la muerte suspiro:
la tierra es jardín de flores
que se abren luego en el empíreo.
Si yo una vez encontrara,
flores cogiendo al Altísimo,
rosa fina me volviera
que le brindara atractivos.
¡Mas la zarza, el jardinero
conociera, que le ha herido!
Id, oh flores; renaced
en los vergeles divinos;
¡no merece ser estrella
quien aquí vendióle impío!
¡Dejadme que á solas llore,
llore y muera sin alivio!

¡Palacio de mis amores,
áureo cancel del Edén,
puertas azules del cielo:
cuándo abiertas os veré.

NOTES

(*Pág.* 84). Rosalía. La venerable Rosalía Viau, desprès María Rosa del Cor de Jesús, visqué en lo convent de la Misericordia de Barcelona en temps de la revolució francesa, morí en la casa de la Pietat de Palma de Mallorca en 1832, y está enterrada vora l'altar major de la esglesia de la metexa casa.

Era filla d'un hortolà dels voltants d'Avinyó, y fóu en son jardinet ahont passà entre ella y son enamorat Jesús aqueix tendre y afectuós idili.

(*Pág.* 108). Sant Francesch s'hi moría. Entre-ls mólts y hermosos recorts que dexà sant Francesch de son passatge en la relligiosa ciutat de Vich, són mólt oviradors dos baxos relléus que-l representan ab les mans al Cel, en actitut de predicar. Un d'ells se pot veure en un dels torreons del antich mur de la ciutat, a la banda de Mitg-día; y l'altre no gayre lluny del primer, demunt del portal de la casa del gremi dels aluders, al sol demunt del pont que dèu son nom al Sant, en recordança, segons diuen, de ses predicacions: desprès de les quals, contan les Cròniques Franciscanes, se n'anà a fer oració al mitg d'unes rouredes que hi havía prop d'hont lo Gurri trenca la carretera que va de Vich al antiquissim poble de Roda. Lo pagès de la masía, des de llavors anomenada Pou de Vida, al saber que era frà Francesch aquell a aquí donà socors, axecà entre-ls arbres un altaret que, convertit en oratori, anà crexent y examplant-se a la ombra beneyta del arbre de la relligió franciscana, que abans de gayre posà fondes arrels en nostra patria, extenent-hi ses branques de Llevant fins a Ponent.

Essent axís, la capella de *Sant Francesch s'hi moría* es de les poques del món dedicades a un Sant estant encara en vida, puix fóu feta en l'any 1225, havent-se escaygut en 1226 la mort del Sant Patriarca. Lo retaule del altar major, degut al pinzell d'un vigatà de principis de aquest segle, lo representa en son amorós defalliment, al punt en que lo bon pagès li ofería la ayga.

Alguna hora hi baxavan los frares del convent de Sant Thomàs a cantar l'Ofici y explicar les glories del Sant en sa diada, y a rua feta

NOTAS

(*Pág.* 85). ROSALÍA. La venerable Rosalía Viau, después María Rosa del Corazón de Jesús, estuvo en el convento de la Misericrodia, de Barcelona, en tiempos de la revolución francesa; murió en la casa de Piedad, de Palma de Mallorca, en 1832, y fué enterrada junto al altar mayor de la iglesia de la misma casa.

Era hija de un hortelano de los alrededores de Aviñón, y en su jardincillo tuvo lugar, entre ella y su enamorado Jesús, este tierno y afectuoso idilio.

(*Pág.* 109). SAN FRANCISCO SE MORÍA. Entre los muchos y hermosos recuerdos que dejó San Francisco á su paso por la religiosa ciudad de Vich, son muy notables dos bajo-relieves que le representan con las manos hacia el cielo, en actitud de predicar. Uno de ellos se puede ver en uno de los torreones del antiguo muro de la ciudad, por la parte de mediodía; y el otro, no lejos del primero, sobre el portal de la casa del gremio de curtidores, en el puente que debe su nombre al Santo, y en memoria, según se dice, de sus predicaciones; después de las cuales, cuentan las crónicas franciscanas, se fué á orar en lo interior de unos robledales que había cerca del punto en que Gurri corta la carretera que va desde Vich al antiquísimo pueblo de Roda. El labrador de la masada denominada desde entonces Pozo de Vida, al saber que era Fray Francisco aquel á quien prestó socorro, levantó entre los árboles un altarcito que, convertido en oratorio, fué creciendo y ensanchándose á la sombra bendita del árbol de la religión franciscana, que poco después echó hondas raíces en nuestra patria, extendiendo en ella sus ramas de Levante á Poniente.

Siendo así, la capilla de *San Francisco se Moría* es de las pocas del mundo dedicadas á un Santo viviendo él todavía, pues se construyó en el año 1225, habiendo acaecido en 1226 la muerte del Santo Patriarca. El retablo del altar mayor, debido al pincel de un vicense de principios de este siglo, lo representa en su amoroso desfallecimiento, en el momento en que el buen labriego le ofrecía el agua.

En algún tiempo bajaban allí los frailes del Convento de Santo Tomás á cantar el Oficio y explicar las glorias del Santo en su día; luego iban á

anava al aplech de la tarda la gent de Vich y dels pobles vehins; ara hi van ab prou feynes los pagesos del voltant a acompanyar-hi sos fills, que dexan perdre de mot en mot exa tan hermosa com veritable llegenda. ¡Festes d'aquell temps ahont lo poble bevía a doll la veritat y la poesía; hermosos aplechs, ahont als peus d'un Sant y a la mística véu de la campana s'ajuntava lo bò y millor de les encontrades, que trist sería haver-vos de dir adeusiàu! Apar que lo vehí monument celta que vetlla, com lo geni de la antigor, sobre la plana, part demunt en l'acimada capella de Sant Jordi, enfonza poch a poch son front de roca sota terra, espantat de veure esfullar y malmetre de flor en flor sa corona de tradicions y festes populars, que foren la alegría de aquells pobles.

Vulla lo Sant ésser tot temps l'àngel de la guarda de la plana, y conservar-hi pura com ses aygues la fè que encara hi floreix ¡gracies a Déu! en la may prou estimada terra de mos pares.

(*Pág.* 188). Betharram. Nom d'una població bearnesa d'aprop de Lourdes, mólt celebrada per son calvari. Segons aquesta fresca y senzilla tradició, recullida en les metexes vores del Gave, vol dir Bell-Ram.

A. M. D. G.

la reunión de la tarde las gentes de Vich y de los pueblos vecinos; ahora van á duras penas algunos labriegos del contorno acompañando á sus hijos, que dejan perder, palabra por palabra, esta tan hermosa como verdadera leyenda. ¡Fiestas de aquel tiempo, en que el pueblo bebía á torrentes la verdad y la poesía; hermosas reuniones, á las que, á los pies del Santo y á la mística voz de la campana, juntábase lo bueno y mejor d- las comarcas: qué triste sería tener que deciros adiós! Parece que el vecino monumento celta, que vigila, como genio de la antigüedad, sobre la Plana, por encima de la elevada capilla de San Jorge, hunde poco á poco su frente de roca bajo tierra, espantado de ver deshojar y destruir, flor por flor, su corona de tradiciones y fiestas populares, que fueron la alegría de aquellos pueblos.

¡Quiera el Santo ser en todo tiempo el ángel custodio de la Plana, y conservar en ella, pura como sus aguas, la fe que aún florece, gracias á Dios, en la nunca bastante estimada tierra de mis padres.

(*Pág.* 189). BETHARRAM. Nombre de una población bearnesa próxima á Lourdes, muy celebrada por su Calvario. Según esta fresca y sencilla tradición, recogida en las mismas orillas del Gave, quiere decir Bello Ramo.

A. M. D. G.

NOTA DEL TRADUCTOR

Acabo de traducir los bellísimos *Idilios y Cantos místicos* que anteceden, con el amor y empeño del que, admirador del gran poeta catalán, ha sentido vivos deseos de que se pudieran saborear en la hermosa lengua de Cervantes; pero á pesar de mi voluntad decidida de trasladar á este idioma las bellezas que encerró en sus poesías mi insigne amigo Jacinto Verdaguer, son muchas, muchísimas, las que han quedado sin traducir en el texto catalán, tanto por mis escasas facultades, cuanto por ser, en mi concepto, poco menos que imposible realizar el milagro.

Para llevar á cabo mi obra he tenido presente las reglas que sientan los preceptistas acerca del arte de traducir; así que jamás pasé de intérprete á compositor, y siempre he procurado ser fiel al sentido, y, en lo posible, á la letra.

Me he permitido alguna licencia, bien que con moderación, y empleado alguna que otra voz arcaica ó poco usada, ya por exigencias de métrica y de rima, ya para la mejor expresión de algún concepto.

Sin duda que el lector encontrará defectos en mi trabajo, bien que algunos pocos son debidos á errores de imprenta, como se ve en la página 15 en que aparece la palabra *masíada* en lugar de *masada*, y en el primer verso de la página 203 donde dice *leer* en vez de *ler*, que sincopadamente escribí; pero si á pesar de todo defecto entiende el lector que la traducción es acreedora á su benevolencia, habré alcanzado lo que deseaba.

F. B. D.

TAULA

ÍNDICE

Aquestá obra s'ha acabat
d'estampar en casa de
la Vda. de Joseph
Cunill, lo dia
5 de Mars
de l'any
1908



